

NG WORDS OF BLESSING WORD
WORDS OF BLESSING WORDS O
LESSING WORDS OF BLESSING

恩語

WORDS *of* BLESSING



目錄/ Table of Contents

恩語
Words of Blessing
August 2017

牧者的話/The Voice of our Shepherds

尋找亞特蘭大迷失的羊

齊一仁牧師 2

Looking for the Lost Sheep

Pastor Allen Chi 7

宣教無國界/Missions without Borders

美國國際關懷協會代禱信

朱義熙牧師和師母 12

巴黎的七月

學園傳道會——劉在勝、張秀榮 14

深深地挖地基

聖光神學院院長/陳吉松 15

來自德國的家書

丁長老夫婦 16

亦喜亦悲的同在

邱玲 17

Kuo Wong newsletter

Kuo Wong 20

Caleb & Sandy newsletter

Caleb/ Sandy 21

Alex Kim newsletter

Alex Kim 22

News from The Du Family

Kent Du 23

Paul & Melissa Chi newsletter

Paul/ Melissa Chi 24

台灣短宣 驢子，豬和駱駝

王理安 27

Taiwan Mission Trip

Lian Lu /Emilie Lin/Janet Huang/Eileen Liu 27

Youth Mission Trip 如沐春风的爱

張琴 33

Nashville-Whirlwind-New Mexico

Kelly Feng/ Ethan Ma/ Allen Pan 34

Bill Huang/ Hansen Du 34

主內生活/A Life in Christ

進化論與創造

張慶安 38

喜樂步步高

馮欣 44

扎根、結果、事奉、生活

萬浩 48

讓人感動的人

高達宏 49

一句話詩歌——願神保守賜平安

高達宏 50

Youth Counselor

Scott Lilly/ Richard Matthews/ Wendy Lam/Hansen Du

Katelynn Betts/ Colvin Kenphila /Sean Chiang 51

感恩見證/The Testimony of Praise

受洗見證

施瑞娜/王諍/邵素青/王濤/陳璇/喻達之/潘德霞 55

信主見證

唐光國 61

Baptism Testimony

Nathan Jin/ Eric Phung/ Ngee Liew (Frank)/ Shirley She 62

編後語/From the editor

64



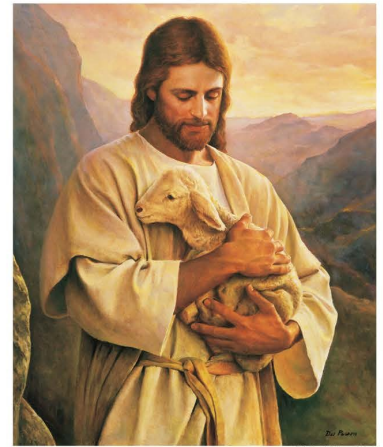
“你所看重的東西掉了，你一定會去找回來。若你失去的東西，你沒有花力氣去找回來，可能你並不看重。”

在教會生活裏，也是同樣的情況，教會弟兄姊妹所看重的，一定會去把他找回來。今天你若是去問教會的主人(耶穌基督)，他在教會中最看重的東西是甚麼呢？你想，他會如何回答我們？記得有一次，一位姊妹在禱告會中告訴我，她想到那些失落的弟兄姊妹就很難過，有些曾經來過一陣、受了洗，甚至有些曾在教會參與過服事的弟兄姊妹，但是，後來因為一些原因，或是太過忙碌，或是遇到困難打擊，或是在服事中受傷，因為不同的原因，掉落在世界的山谷中，遠離神，遠離教會，沒有繼續與我們一起聚會……她想到這些瘦弱的、有病的、受傷的、失喪的、軟弱退後的弟兄姊妹，就很難過，說著說著就流淚了。我的心也很難過，我想天父透過這位姊妹的話語與眼淚來提醒我，甚麼是神所寶貴的？甚麼是神希望我們去找回來的？

就如同主耶穌所說的比喻：“羊的主人有一百隻羊，有一隻迷失了，豈不撇下九十九隻羊，去把那一支找回來嗎？”請問，過去十七年曾經來北堂聚會過的基督徒大約有多少人？至少有上千人吧？這些人現在在哪裡呢？今天沒有在我們當中一起敬拜的基督徒呢？我們有想念他們嗎？我們有去邀請他們一起回來敬拜天父嗎？當迷路的羊回來的時候，他們會感覺到我們非常歡迎他們回來嗎？當他們回來時，我們真的會為他們歡喜高興嗎？為什麼我們沒有動力去找回迷失的羊？原因是甚麼呢？可能有四個原因：

- 第一，我們過去的受傷：我們曾經付出的愛心被忽略，被誤解，或被拒絕；
- 第二，我們的挫折：他們的事情太忙，孩子事情多，世界比較好玩，邀請他們再來有困難；
- 第三，我們的懷疑：他們到底是不是真心尋求信仰，還是只是有目的性地來教會？虛耗了我們的愛心，甚至有些人有道德的問題等等；
- 第四，我們自己的忙碌：我們自己的工作、孩子，也忙得不得了。

既然我們心中有那麼多需要克服的地方，那麼，到底為什麼我們必須排除萬難，克服心中的困難，還要去付代價，去把那些迷失的羊找回來呢？讓我們從浪子回頭的故事，來思想兩個重要的原因。



首先，讓我們來認識浪子的惡行。路15:11-12的小兒子要求分家業。根據摩西的律例，父親離世後，長子承受家業是次子的雙倍，所以，小兒子可以得到父親三分之一的家業。那何時可以要求分家業呢？根據猶太人的習俗，父親有兩種方法分家業，第一種，父親立下遺囑，在離世之後按遺囑分家業。第二種，父親可以在生前以贈送的方式把家業分給孩子。但是，根據猶太拉比“便西拉智訓”的教導：“人不應該在活著的時候將家產分給兒子。”猶太拉比認為，父親還在世，兒子就要求分家業，是對還活著的父親的不孝敬。所以，當小兒子在父親還在世時，就要求分家業，這要求是對活著的父親的不敬。不僅如此，小兒子竟然把分到的土地賣掉，就等於毀壞了父親產業的完整性，土地不

能完整地傳給下一代，這使父親的名受到羞辱。接著，小兒子賣掉一切，拿著現金，離開家鄉，往遠方去，這代表他與他的父親斷絕了來往，這真讓一個做父親的，何等傷心啊。

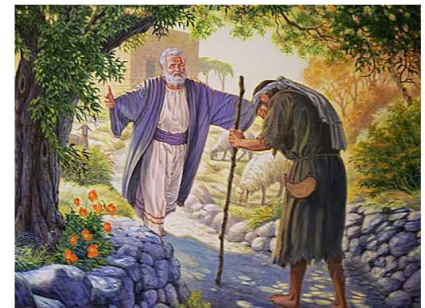
路15:13小兒子任意放蕩，浪費資財。“Prodigal son”——“浪子”的意思是：非常浪費的，大量揮霍的兒子。揮霍盡了一切所有的，道德敗壞，任意放蕩，交了壞朋友，又放縱自己，完全迷失了自己，如同一隻迷路的羊被世界的惡者俘虜，正走向滅亡之中。結果遇到那地方大遭飢荒，就窮苦起來。他沒有工作，沒有收入，窮困潦倒，最後只能去放豬。(猶太人視豬為不潔。不吃豬肉，更不願意去放豬，怕沾染不潔。)但浪子不但得去放豬，甚至餓的想拿豬吃的豆莢充饑，但卻吞嚥不下去。但是，也沒有人要給他其它的可以吃的東西。在他人生的低點，這時，他終於悔改了！



甚麼是悔改？悔改的定義包括兩個部分：第一，離開罪惡；第二，轉向真神，轉向天父那裏去。有人懷疑這浪子是真的悔改，還是假的悔改？(他回家的動機會不會只是為了麵包？他揮霍濫交的惡習未必會立刻

改變的)。我們思想耶穌的比喻時，請不要錯過重點，落入旁枝末節中。顯然，這比喻並不是要討論浪子回頭是真悔改還是假悔改，重點是，他回家了，他回頭來找他的父親了！事實上，有關悔改有一個很重要的觀念，請弟兄姐妹們注意：請問，悔改是一次性的經驗，還是一生持續的過程？悔改不是一次的經驗，而通常是一個過程，是經過多次悔改的經驗，多次的“離開罪”，多次的“轉向神”。每次悔改，都對自己內裡的罪有更深的醒悟。因此，一個人從不信主到悔改接受主，只是初步的悔改，這通常只是更深悔改的開端。其實，悔改應改是一生中“不會停止的經驗”。為什麼悔改是“一生中不會停止的經驗”？按照聖經的啟示，由於人類的始祖亞當一人犯罪，今天，人人都從亞當承受了敗壞的本性，稱為“原罪”。“原罪”就是說，我們生來就是有罪性的受造物。這罪性是指我們的天性，一個敗壞的狀態，這敗壞徹底滲入我們的身體靈魂之中，使我們對真理盲目，對神無知，這是全人的敗壞。所以，罪性是一種與生俱來的狀態，一種內在的力量，罪性千絲萬縷地交織在我們的思想、情感、意志、人際、與行為之中。我們必須不停止地與罪性鬥爭。這好像當你關著窗簾打掃屋子，看起來已經打掃乾淨了，看不見什麼灰塵，可是當你一把窗簾拉開，太陽光線照射進來，才會看見屋裡還有滿屋的灰塵在那裏飛揚！若是神的真理與聖靈光照進你我信主多年的內心，你我真的會無地自容。因此，悔改絕對不是一次完成的經驗，悔改乃是一生不會停

止的經驗。就像在一般基督徒的印象中，約翰牛頓悔改寫下“奇異恩典”這首詩歌，是在他遇到海難中悔改歸向神之後的一次經驗；但是，事實上這是“簡單悔改版”，約翰牛頓的“真實悔改版”是在他遇到海難之後，經過至少十年的時間，終於看清楚他販賣奴隸的罪，才寫下“奇異恩典”的詩歌。悔改，是開始看見自己靈裡的貧窮、破碎與迷失，更看見自己的罪造成多少別人的痛苦，造成多少天父的傷心。神很憐憫我們，神先讓我們看到自己內心的罪與污穢，為此悔改。等到信主一段時間之後，神才逐漸讓我們看到我們的罪曾經或正在給別人造成多麼大的傷害，過去，我們都不知道！正如“前我失喪，今被尋回，瞎眼今得看見！”悔改，才使我們開始願意向人道歉，這是一生不停止的過程。



路15:17 浪子“醒悟過來”，感謝神，這位浪子終於“醒悟過來”。最重要的是，他的心開始轉向他的父親。你想想，他淪落到怎樣的一個光景？原本是家中的小少爺，不愁吃不愁穿，現在是放豬的奴僕，快餓死了！他確實是咎由自取，怨不得誰。可就在這時候，在他最失敗的狀態下，他的良心終於開始被喚醒了！開始看到自己的惡，開始有罪疚感，看到自己的行為造

成別人的痛苦。“有時苦難好像震耳的雷聲，突然響起，喚醒在罪惡中迷失的人”。他醒悟過來，轉向父親，並向父親說，“父親，我得罪了天，又得罪了你”。(猶太人經常用“天”來代表“神”)，所以浪子是說：“我得罪了神，又得罪了人”。因為揮霍、放蕩、敗家，讓父親傷心蒙羞，得罪了父親，當然也得罪了神。浪子悔改的禱告：“父亲，我鲁莽地忘记你的荣耀；我在罪人之中，将你给我的财富挥霍一空。现在我这个浪子向你哭泣：父亲，我犯罪得罪了你；我不配再称为你的儿子，把我当作一个雇工吧。”那下一個很重要的問題是，當這揮霍放蕩的浪子回去找父親時，父親會接納他，還是拒絕他？會原諒他，還是氣他？是會愛他，還是審判他？



大兒子的態度，也值得我們思想。一般人對曾經揮霍放蕩的浪子悔改的態度，是會歡迎他，還是會懷疑他呢？多半會有懷疑，甚至不信浪子會回頭。這也是大兒子聽到弟弟回來的反應。路15:28大兒子非常的生氣，不肯進屋子裡去認這個弟弟。生氣的原因是，他認為父親不公不義，因為他那麼忠心的在家中工作多年，一直遵守父親的命令，父親卻從來沒有為他殺一隻山羊羔讓他和朋友一起快樂，卻給弟弟宰了肥牛犢，這讓他對父親的作為很不滿。而且，他還用抱怨的語氣，指責父親說，“但你這個兒子”(請注意，他沒有稱呼我這個弟弟，他稱呼“你這個兒子”)，你看看你養的這個兒子，揮霍、放蕩、敗家，他不像我這麼忠心、良善、守規矩，你養的這麼糟糕的兒子回來了，你沒有趕走他，卻反而給他殺一頭上好的肥牛犢！你怎麼可以這樣不公不義，濫愛寵壞你的小兒子了！父親啊，你大錯特錯了！但是，這位做哥哥的，完全沒有想到他也有哥哥幫助弟弟的責任。我想，這時父親的心

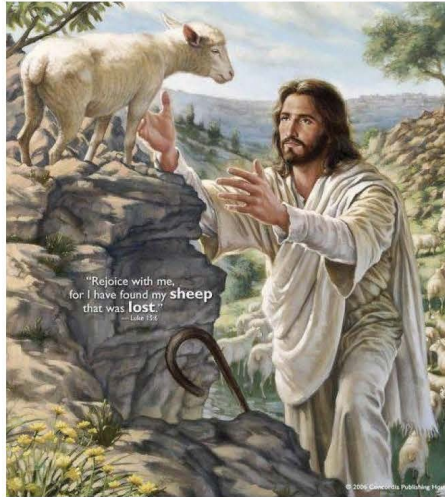
一定很失望，原本父親希望大兒子與他一起來歡迎弟弟回來，一起來幫助弟弟過一個悔改的人生，沒想到反而被大兒子指責。一下子，這位做父親的突然發現，他不是有一個浪子，事實上，他有兩個浪子，一個是“在外的浪子”，另一個是“在家的浪子”。兩個浪子都沒有真正了解自己的父親，都沒有真正認識自己父親的心!!! 不認識父親的愛是怎樣的愛？當然，整個比喻裡的這位父親就是指我們天上的父親，我們的神，這位全能的神，創造天地的主，這位天父對他所造的人類所懷的是怎樣的愛？事實上，即使今天，我們全人類對這位天父的愛，還是認識得很有限！

請問，你是比較像在外的浪子？
還是像在家的浪子？



讓我們回到耶穌的比喻，來更多的認識這位我們在天上的父親。路15:20當小兒子回家“相離還遠”，父子即將相見的時刻，這段父子相見的經歷是一個“恩典的時刻”。路15:20他父親看見，他父親似乎是常常在家門口眺望遠方的路，期待看到兒子的身影，終於有一天，他看見了，這位父親不是坐在那兒等待兒子走過來朝見他，這位父親採取主動，情不自禁，走在前頭，“動了慈心”，跑過去！不是客氣的握手寒暄，“你好嗎？你怎麼看起來很狼狽呢？”而是過去“抱著兒子的頸項”，這擁抱代表父親的接納，完全的接納。父親還“連連與他親嘴”，中東人的親嘴是以臉頰碰臉頰三次，左右左三次。但是，這位父親卻是超過三次的親嘴，連連用臉頰碰臉頰歡迎兒子，這連連的親嘴代表父親的饒恕，完全的饒恕這個兒子。當兒子說出“我得罪天，又得罪你”時，兒子事先準備的話還沒有說完，父親就打斷他，叫人把那上好的袍子快拿出來，給他穿上，把那骯髒破爛的衣服換掉，這樣還不夠，又叫人把戒指戴在他指頭上，這樣還不夠，又叫人把鞋穿在他腳上，這樣還是不夠，又叫人把那肥肥的牛犢牽來宰了。這位父親的愛是一樣接著一樣，豐豐富富的愛。

父愛的豐富，正與浪子的揮霍成為鮮明的對比。浪子大量的揮霍，無盡的浪費。但父親卻是，大量的給予，非常慷慨的給予，極其豐富的給予，甚至是無條件地給予，因為在浪子還沒有悔改之前，父親早就接納他，原諒他，愛他了！在浪子還不能表明有任何回報、任何服務，不能任何證明真悔改之前，父親的愛已經顯明了！這浪子



原本不配得到父親這樣偉大的接納與饒恕，但是，父親卻願意以永遠不變的愛來愛他！這就是“恩典”！因為，這位浪子是屬於父親的兒子，是父親所寶貴的羊，寶貴到一個地步，這位天父差遣他的獨生愛子耶穌來到地上，捨命來尋找拯救這迷失的羊。現在浪子回家了，一個罪人悔改，失而復得，死而復活，當然要歡喜快樂，連天上的使者都要一起來慶祝。

這位天父對小兒子的愛，代表了天父對世上所有迷失的羊、受傷的羊、軟弱的羊、流浪在外的羊的愛。天父的慈愛是何等豐盛，祂多麼期待兒女回家來認識天父，來飽嚙天父的大愛！親愛的朋友，你是否是那隻在世界上迷失的羊，流浪困倦，沒有平安？回家吧，你天上的父親正引頸期盼你回來，轉回到天父的面前，來認識天父的大慈愛！讓他為你穿上上好的袍子，除去你心裏的哀傷！讓他與你連連親嘴，以愛澆灌你的心靈，使你的心不再孤單，不再迷失。我們再來看，這位天父的慈愛不但顯在小兒子身上，也顯在大兒子身上。



路15:28當大兒子(那位“在家的浪子”)在那裏生氣，不肯進屋時。15:31 當父親聽完大兒子對他的指控之後，父親對他說，“兒啊！”(My child)，這是一種帶著感情的稱呼，“我的孩子啊！你也是我的孩子，你也是屬於我的。你當然是我所寶貴的。”父親沒有指責怪罪的語氣，沒有反駁他對父親不公平的指控，沒有責備他的生氣與忌妒，也沒有指責他的自義。相反的，父親只是強調彼此的親密關係：“你常和我同在”(You are always with me)。並提醒他，“我一切所有的都是你的”(因為在父親過世後，那剩下的三分之二財產都是你的，弟弟是沒有分的)，不必為這一隻肥牛犢生氣。相反，父親邀請他來認識父親的心情，並提醒他父親快樂的緣由：“因為你這個弟弟，是死而復得，失而又得的。”你弟弟原本是屬於爸爸的，掉了，又找回來了！所以，我們要歡喜快樂！而且，15:32父親也提醒哥哥，不要忘了，他不單單是“我的兒子”，也是“你的兄弟”！你過去失去了他，現在得回來，豈不是應當歡喜快樂嗎？耶穌說比喻，說在這裡就嘎然而止，並沒有告訴我們：大兒子最後有沒有進去參加宴席，有沒有歡迎弟弟，並與弟弟和好？我們也不必去猜測結果，因為這並不是這個比喻的重點。同樣，聖經也沒有告訴我們這小兒子是不是從此離開罪惡的生活，甚至有沒有分到一份產業？這都不是這比喻的重點。

這段比喻的重點，乃是說明，父親有兩個兒子，

一個在外的浪子，一個在家的浪子，兩個人都沒有認識父親的心。因此，耶穌呼籲兩個兒子都要回轉來認識父親的心，都要來愛自己的父親。因為，兒子原本就當愛自己的父親，要孝順自己的父親。但是，

就在小兒子並沒有尊榮父親，反給父親羞辱時，父親已經先以慷慨豐盛的愛來愛他了！希望小兒子在嘗到父親的愛之後，能回頭來愛他的父親。同樣，就在大兒子生氣、責怪父親，拒絕去愛父親所愛的時候，父

親反過來勸他，稱呼他“我的兒子”，原諒他的論斷批評，應許他擁有所有的產業。父親以極大的愛來包容大兒子的怒氣。雖然這兩個兒子都沒有來愛他們的父親，但這位父親將極大極豐富的愛給了兩個兒子。請問，無論我們是在外的浪子，還是在家的浪子，我們有更深的體會天父的大愛嗎？我們的心有回轉到天父面前嗎？我們有來愛我們的天父嗎？我們應當如何來愛我們天上的父親呢？讓我們常常禱告“阿爸父，我愛你！”（正如黃牧師所說的，每天親近祂30分鐘。）正如我有三個孩子，或五個（加上女婿及媳婦），他們要怎樣才能知道我愛他們呢？就是我願意花時間與他們在一起，他們有困難時，我會幫助他們，陪伴他們。

我們要如何來回應今天的信息呢？首先，只有當我們開始去尋找在外的浪子時，我們才會真正認識

自己也像那個大兒子，是個在家的浪子。我們只有在出去尋找浪子的過程中，才會看到自己多麼缺乏愛心，多麼缺乏給予恩典的能力。我們看到自己的皮夾掉了，皮包掉了，手機掉了，我們一定盡全力去找出來。但是，我們的兄弟掉了，我們的姊妹迷失了，我們卻沒有盡力去把他們找回來。路加十五章，整章的聖經就是告訴我們，大兒子就是法利賽人，不但不去找迷失的羊，還對耶穌與罪人做朋友生氣。但是，主耶穌是大兒子的對比，主耶穌竭盡全力去找每一隻迷羊，把他帶到天父的面前。我們應當效法主耶穌的榜樣！每周日，當我們來主日聚會前，都要想到沒來聚會的人，邀請他們一齊來愛天父，把他們找回帶到天父面前，就像帶著你的皮夾、皮包、手機一樣。每人每周找回一隻羊，天父所看為寶貴的羊，我們要一隻一隻的去找回來。



其次，當我們去尋找在外的浪子（迷失的羊）時，要記得我們也是在家的浪子（也是罪人）。所以，我們應當有同理心，我們是浪子與浪子對話，罪人與罪人對話。因為，只有當我們積極去尋找迷失的羊，並且在尋找以及照顧他們的過程中，我們才能真正體會到我們也正是那隻迷失的羊！只有在牧養迷失的羊的過程中，我們靈才真正能被神的恩典所改變。我們不可像自義的法利賽人與文士，去論斷在外的浪子。我們應當記得，天父怎樣以恩典對待我們，我們也當以恩典來對待迷失的羊。我們是在家的浪子去尋找在外的浪子，一起回到天父面前。

所以，我們無論在家的浪子，在外的浪子，都要一起回家。因為，我們是一家人，一起回家與父親吃宴席，與天父一起歡樂，一起來愛我們的天父！願北堂的弟兄姊妹一起努力，在今年下半年與主耶穌基督一起，去尋找亞特蘭大迷失的羊，一起回到天父的家中。





"If you lose something valuable, you would search hard to recover it. But if you make no effort to regain it, perhaps it was never that important to you." The same holds with our life in the church. When we lose something valuable, we will certainly look hard for it.

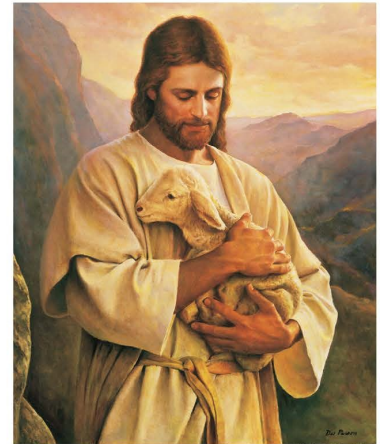
Now if you ask our Lord Jesus Christ, "What do you treasure the most in the church?" what would he say? Once, at a prayer meeting, a church sister confided in me her sense of loss for the brothers and sisters who have stopped attending church. They are seekers who came for a while. Some are baptized. Some even served in church functions. But for various reasons — misfortune, busyness, conflicts — they have become gripped by worldly concerns, away from God, and away from the church. When she thinks of these wounded and lost souls, her heart breaks. I was saddened as I listened to her. Through her tearful words, I am reminded of what is precious to our Heavenly Father, what He most wishes for us to find.

Remember the parable of the lost sheep. "Which of you men, if you had one hundred sheep, and lost one of them, would not leave the ninety-nine in the wilderness, and go after the one that was lost, until he found it?" How many people have attended our church over its seventeen-year history? Thousands? Where are they now? Do we miss our Christian brothers and sisters? Have we invited them back to worship with us? And when they return, do they feel welcomed?

Why do we not actively seek out the lost sheep? I can think of four reasons. We may have been hurt; our love towards our brothers and sisters may have been misunderstood or rejected. We may be weary of setbacks; it may be difficult to persuade those who have stopped attending to make room in their lives for God again. They are likely busy with work, raising kids, or having fun. We may be suspicious of their faith; perhaps they attended church only for ulterior motives, to take advantage of others' kindness. They may even possess questionable morals.

Finally, we may be too busy with our own work, our children, our lives.

Given these obstacles, it is natural to ask: Why is it our responsibility to find the lost sheep? We find two answers in the story of the prodigal son.



First, recall the prodigal son's transgressions. In Luke 15:11-12, the younger son asked for his share of the family wealth. By the law of Moses, the oldest son was entitled to twice the inheritance of the younger son, so the younger son was in line for a third of the assets. And by the Jewish custom, the father could distribute this wealth either through a will, which occurred after his death, or as gifts to the children while he was still living. However, the Jewish rabbis' teaching states that one should not bequeath to his sons while still alive, as the act of the sons dividing the father's wealth in his presence is disrespectful. But not only did the prodigal son ask for his portion of the family asset directly from the father, he in turn

sold everything for cash, including his share of the land, and left for a distant town. Not keeping the entire piece of land within the family name dishonored the land and was a humiliation to the father. Moreover, leaving his hometown estranged the son from the family. All these, of course, were causes for the father's grief.

The word "prodigal" in Luke 15:13 means wastefully, recklessly squandering away money. The younger son was also morally corrupt, debauched, and self-indulgent. He befriended disreputable people, was captive to the wickedness of the world, and was headed to certain destruction. The famine that struck impoverished his dissolute life. With no work or income, he survived by hiring himself out to feed pigs. (The Jews regard pigs as unclean, not to be eaten. No one was willing to feed pigs, for fear of contamination.) But the prodigal son not only fed the pigs, he was so hungry that he was willing to eat the pigs' pods, as no one gave him any food. At this low point in his life, he finally repented.



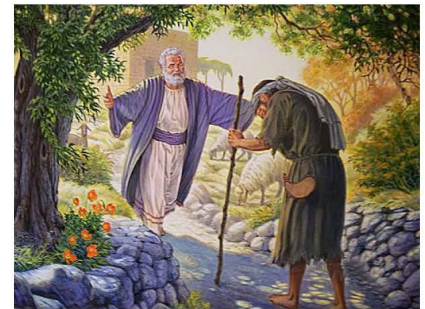
There are two parts to repentance: first, leaving evil; second, turning to God. So is the prodigal son's repentance genuine? Is he going home just for bread? Certainly his

sinful nature cannot all change at once.

When we study Jesus' parables, it is important to understand the key points. This metaphor is not about whether the prodigal son was sincere in his repentance, but that he returned home to his father. Also important is that repentance is not a one-time event, but a continuing process. It involves a recurring sense of remorse, a repeated desire to reform, a continuing need to turn to God.

Each time we repent, we engage deeper with our sinful character. When a non-believer repents and accepts the Lord, this is only the beginning of a more profound repentance. In fact, repentance should be a life-long process and experience, because we all inherited Adam's corrupt nature when he committed the "original sin." That is, we are born sinful creatures. Sin is part of us. It completely infiltrates our body and soul, corrupts the whole man. It blinds us from the truth and makes us ignorant of God. Therefore, sin is innate, intertwined in all our thoughts, emotions, will, and behavior. The fight against sin is ceaseless. When you clean the house by shutting the curtains, one does not see any dust, and the house appears clean. But when you pull the curtains, the sunlight reveals a house full of dust. While many of us have believed in the Lord for a long time, if we open our hearts to the truth of God, we will still see them full of dust — full of sin. Repentance, therefore, is not an isolated event. Repentance is non-stop in the course of one's life.

Most of us have the impression that John Newton repented to God and wrote the hymn "Amazing Grace" when he survived a storm on a ship used for slave trade. As a matter of fact, the initial repentance was just that, a "simple repentance," and only after at least ten years, he finally saw his sin in the slave trade and wrote the words to "Amazing Grace." Repentance begins with finding one's own spiritual poverty, and seeing how much pain one's sin causes others. God is merciful. He lets us witness our transgressions, and lets us repent. He gives us time to gradually see and understand how our sin hurts and damages. As the lyrics go, "I once was lost, and now am found, was blind but now I see." Repentance gives us the strength to apologize. This is a process that does not stop.



The most important thing in the "awakening" of the prodigal son is that he began to turn to his father (Luke 15:17). Consider how low he had fallen from his prior position — a young master of the family with no material worries. As a pig feeder, he was starving. Of course, he had no one to blame but himself. But in his most contemptible state, his conscience began to awaken. He felt guilty for his evildoing and the pain that it had caused others. Unfortunately for one lost in sin,

成別人的痛苦。“有時苦難好像震耳的雷聲，突然響起，喚醒在罪惡中迷失的人”。他醒悟過來，轉向父親，並向父親說，“父親，我得罪了天，又得罪了你”。（猶太人經常用“天”來代表“神”），所以浪子是說：“我得罪了神，又得罪了人”。因為揮霍、放蕩、敗家，讓父親傷心蒙羞，得罪了父親，當然也得罪了神。浪子悔改的禱告：“父亲，我鲁莽地忘记你的荣耀；我在罪人之中，将你给我的财富挥霍一空。现在我这个浪子向你哭泣：父亲，我犯罪得罪了你；我不配再称为你的儿子，把我当作一个雇工吧。”那下一個很重要的問題是，當這揮霍放蕩的浪子回去找父親時，父親會接納他，還是拒絕他？會原諒他，還是氣他？是會愛他，還是審判他？



大兒子的態度，也值得我們思想。一般人對曾經揮霍放蕩的浪子悔改的態度，是會歡迎他，還是會懷疑他呢？多半會有懷疑，甚至不信浪子會回頭。這也是大兒子聽到弟弟回來的反應。路15:28大兒子非常的生氣，不肯進屋子裡去認這個弟弟。生氣的原因是，他認為父親不公不義，因為他那麼忠心的在家中工作多年，一直遵守父親的命令，父親卻從來沒有為他殺一隻山羊羔讓他和朋友一起快樂，卻給弟弟宰了肥牛犢，這讓他對父親的作為很不滿。而且，他還用抱怨的語氣，指責父親說，“但你這個兒子”（請注意，他沒有稱呼我這個弟弟，他稱呼“你這個兒子”），你看看你養的這個兒子，揮霍、放蕩、敗家，他不像我這麼忠心、良善、守規矩，你養的這麼糟糕的兒子回來了，你沒有趕走他，卻反而給他殺一頭上好的肥牛犢！你怎麼可以這樣不公不義，濫愛寵壞你的小兒子了！父親啊，你大錯特錯了！但是，這位做哥哥的，完全沒有想到他也有哥哥幫助弟弟的責任。我想，這時父親的心

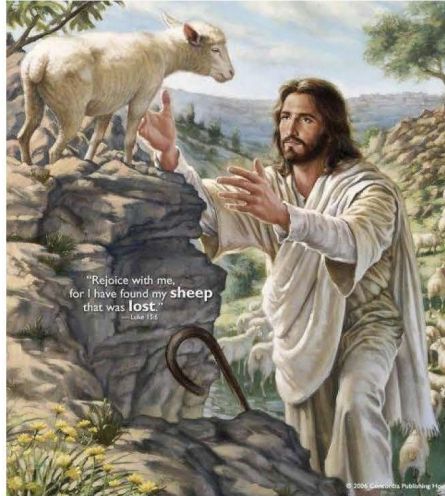
一定很失望，原本父親希望大兒子與他一起來歡迎弟弟回來，一起來幫助弟弟過一個悔改的人生，沒想到反而被大兒子指責。一下子，這位做父親的突然發現，他不是有一個浪子，事實上，他有兩個浪子，一個是“在外的浪子”，另一個是“在家的浪子”。兩個浪子都沒有真正了解自己的父親，都沒有真正認識自己父親的心!!! 不認識父親的愛是怎樣的愛？當然，整個比喻裡的這位父親就是指我們天上的父親，我們的神，這位全能的神，創造天地的主，這位天父對他所造的人類所懷的是怎樣的愛？事實上，即使今天，我們全人類對這位天父的愛，還是認識得有限！

請問，你是比較像在外的浪子？
還是像在家的浪子？



讓我們回到耶穌的比喻，來更多的認識這位我們在天上的父親。路15:20當小兒子回家“相離還遠”，父子即將相見的時刻，這段父子相見的經歷是一個“恩典的時刻”。路15:20他父親看見，他父親似乎是常常在家門口眺望遠方的路，期待看到兒子的身影，終於有一天，他看見了，這位父親不是坐在那兒等待兒子走過來朝見他，這位父親採取主動，情不自禁，走在前頭，“動了慈心”，跑過去！不是客氣的握手寒暄，“你好嗎？你怎麼看起來很狼狽呢？”而是過去“抱著兒子的頸項”，這擁抱代表父親的接納，完全的接納。父親還“連連與他親嘴”，中東人的親嘴是以臉頰碰臉頰三次，左右左三次。但是，這位父親卻是超過三次的親嘴，連連用臉頰碰臉頰歡迎兒子，這連連的親嘴代表父親的饒恕，完全的饒恕這個兒子。當兒子說出“我得罪天，又得罪你”時，兒子事先準備的話還沒有說完，父親就打斷他，叫人把那上好的袍子快拿出來，給他穿上，把那骯髒破爛的衣服換掉，這樣還不夠，又叫人把戒指戴在他指頭上，這樣還不夠，又叫人把鞋穿在他腳上，這樣還是不夠，又叫人把那肥肥的牛犢牽來宰了。這位父親的愛是一樣接著一樣，豐豐富富的愛。

In sharp contrast to the ways that the prodigal son squandered and wasted, the father generously and unconditionally gave. Even before the son repented, his father had already accepted him! Before the prodigal son was able to prove his sincerity and to serve, the father had already revealed his love! The father's love



forgave the son, even when the son was undeserving of any absolution! All this grace simply because he was the father's son — a precious lamb. Our heavenly Father loves us the same way, and sent his only son Jesus Christ to sacrifice in search of His lost sheep. As the prodigal son returned home, he was a sinner who repented, a son who "was dead and is alive again," "lost and is found" (Luke 15:32). This of course is a cause for celebration.

The love of the father for the young son represents the love of our heavenly Father for all the lost, wounded, and weak sheep. If you are lost, wandering, or searching, come home to the Father. He anxiously awaits with his merciful love, and will put on you His best robe and remove the sadness in your heart. He will kiss you again and again, light your spirit with love, so that you will never be alone or lost. But the Father's love is not only for the prodigal son, it is also for the eldest son.



When the eldest son (the "prodigal son at home") was angry and refused to enter the room (Luke 15:28), when he accused the father of being unfair, his father said with affection, "My son, you are always with me" (Luke 15:31). The father did not refute the son's accusation. Nor did the father call out the son's jealousy and self-righteousness. On the contrary, the father only stressed their unbreakable bond and reminded the son that "everything I have is yours" (Luke 15:31). The father then explained the reasons for his happiness: "because this brother of yours was dead and is alive again; he was lost and is found" (Luke 15:32). This also served to remind the eldest son not to forget that the prodigal son was not only a son, but his younger brother. We do not know how the parable ends. The Bible does not tell us whether the eldest son welcomed his brother, or if he attended the feast. Similarly, the Bible does not tell us whether the young son left his sinful ways, or whether he was given additional shares of the family fortune. These are unimportant to the moral of the story.

The point of the story is about the two lost sons who do not see the father's heart. Jesus called on both sons to repent, to love and respect the father, as they should. But even when the young son did not honor the father, but instead humiliated him with his

reckless lifestyle, the father's love for the son remained generous and rich! Similarly, when the eldest son was angry and accused the father, the father showed his love by calling him "my son," forgave his criticism,

and reminded him that of all the riches that would come his way. The father's love for both sons was absolute; it did not depend on the sons' reciprocal love. Given such unconditional love, how have we

expressed our love to our heavenly Father? Have we made an effort to experience his love? Have we told Him, “Father, I love you!”? And do we, as Pastor Huang reminds us, spend 30 minutes with Him each day? Regardless of the number of children we have, daughters-in-law and sons-in-law, how do we show them our love? The answer is to spend time with them, and to help them in their times of need.

Recall our lost brothers and sisters. When we do not actively look for them, we are no better than the eldest son, lost in the house. Only through the process of seeking our lost siblings will we discover the narrowness of our hearts and the limits of our ability. We are the first to notice when we lose a wallet, a purse, or a cell

phone, and we will make every effort to recover our lost items. But we don’t make the same effort to find our lost brothers and sisters. The eldest son in Luke 15 is like the Pharisees. Not only does he not care about the lost sheep, but he expresses his anger about Jesus’ kindness towards a sinner. The Lord Jesus is a study in contrast to the eldest son. He makes every effort to return every sheep to the Father. This should also be our calling! Every Sunday, when we come to church, we must remember those who are not present. Invite them. Bring them back to the Father, just like you do with your personal valuables. One by one, let each of us find a lost sheep every week.



And remember we are also sinners — lost inside the house. When we search, do so with empathy. When we find them, talk as if we are one of them. Only in this process will our spiritual life be changed by the grace of God. Do not judge the prodigals like the Pharisees. Remember to treat them with the same grace as the Father shows to us. We are the lost sheep inside the house, looking to return the lost sheep outside to the Father.

So whether we are the one lost outside the house or the one lost inside, let’s go home together. Let’s reunite with the Father for a feast and together love our heavenly Father! Let’s look for the lost sheep of Atlanta in the second half of the year, and work with the brothers and sisters of ACCCN to return them to the Father.





美國國際關懷協會

USA Care Ministries International
10519 Mulhall St., El Monte, CA 91731

Tel: (626) 279-9500

www.usacmi.org

E-Mail: danchu.usacmi@gmail.com



主內親愛的代禱夥伴平安：

感謝上帝的恩典，經過三個月的轉換期，我們的事奉將進入一個新的里程碑。上帝在我們生命中的引導和事奉上的安排，尤其是這半年來，實在有太多可以述說之處。

牧會事奉告一段落：

16 年前，當我帶著滿腔宣教的熱血從宣道會神學院畢業之時，上帝給我們的引導卻是先去牧養教會，因為唯有培育有宣教使命的教會，才是回應基督大使命的根本之道。因此，過去 12 年在亞特蘭大北堂，以及將近 4 年在聖地雅歌聖雅教會的牧會事奉，成為上帝預備我們委身於最初的呼召之前最好的裝備階段。

耶和華說：我的意念非同你們的意念；我的道路非同你們的道路。天怎樣高過地，照樣，我的道路高過你們的道路；我的意念高過你們的意念。（以賽亞書 55:8-9）

轉換事奉的跑道：

經過一年的禱告尋求，上帝清楚地引導我們轉換事奉的跑道，加入我們原先以義工身份配搭事奉多年的差會—國際關懷協會(Care Ministries International, 簡稱 CMI)。這是李秀全牧師於 20 年前，本著「福音進中國(華)，福音出中國(華)」的異象所成立的國際性差會。目前，主要的宣教工場位於泰國及柬埔寨。多年來一直看重以禱告來推動宣教，強調「禱告是宣教的根，宣教是禱告的果」以及「宣教毋忘禱告，禱告毋忘宣教」的原則。藉著在各地設立「宣教祈禱團契」，舉辦「宣教祈禱特會」，

來呼召千萬的「宣教祈禱勇士」委身於拓展神國的宣教大業之中。

義熙自七月一日起，將接替邱志健牧師，擔任美國國際關懷協會總幹事之職務，負責策劃及帶領同工們一同執行美國本地的各樣事工計劃。由於 CMI 是信心差會，總幹事不僅需要自籌生活費用，還得負起籌措工作經費及其他同工生活費用的責任。這真是「又大又難之事」，需要各位親愛的代禱夥伴的關心及大力支持，不僅是在推動宣教事工的搭配上，更是在經費的籌措上給與大力的支持。最重要的是，要常常不住的為我們禱告。

我們已搬家了：

三月底結束了在聖地雅哥的牧會事奉後，為了大幅度地降低我們的生活費用及方便以後往返各地事奉的需求。我們已舉家遷往 Irvine 南邊近郊 Laguna Woods 的退休人士社區。雖然居住空間縮小了許多，但社區的環境優美，又有良好的活動設施，並有許多主內的事奉前輩也在此安居，互為鄰里。再加上在買賣房子的過程中，蒙神的特別恩典及弟兄姊妹的愛心扶持，我們心中著實充滿了許多的感恩。

美東「傳遞宣教異象」之旅：

剛完成將近一個月的美東之行，我們首先前往曾居住 20 年的紐澤西州，除了見到許多年未見的主內好友，也有機會在母會(主恩堂)及友會(普林斯頓教會)傳講主日信息並傳遞宣教異象。在這十天密集的拜訪行程中，領受了許多弟兄姊妹們的愛心關懷及支持，令我們深深地感受到過去一同成長和事奉所建立起來的情誼，似乎是不會改變的。回想起，復活的主曾要那些已灰心喪志的門徒回到他們開始事奉的起點—加利利，為了要堅固他們的信心、並

頒給他們重新出發事奉的大使命。對我們而言，紐澤西州就是我們開始全職事奉的起點，回到那裏，也促使我們回應大使命並能再出發的轉折點。更感謝主的是，由於幾個核心家庭的認同異象並協力同工，於 Memorial Day (5/29)，我們開始了 NJ 宣教祈禱團契的第一次聚會，今後也將有每個月一次為宣教祈禱的聚會。

隨後兩週半的時間，我們回到了曾牧會 12 年的亞特蘭大。除了在我們事奉多年的母會(北堂)及友會(雅典城教會)傳講主日信息之外，更有機會在亞特蘭大華人基督教會的母堂、北堂及西北堂的禱告會中傳遞宣教的異象，以及討論 CMI 與三間堂會將來配搭事奉的可能性。感謝主，再次讓我們感受到三堂及雅典城教會弟兄姊妹的關心及支持，也有機會短暫陪伴 96 高齡的母親，略盡孝道。這次，我還有機會見到在夏威夷植堂牧會的羅幫祥傳道。羅傳道提醒我，他們一家五口於 2010 年在北堂由我為他們施洗，能為全家五口同時施洗，在我牧會的生涯中還是難得一見。更沒想到的是，羅傳道說，還記得在他領洗之時，我告訴他“有朝一日，神會使用你”。在信主受洗五年之後，他聽到在夏威夷農場中有許多來自中國的農民勞工需要福音的馬其頓呼聲，就毅然決然地帶著全家投入回應這大使命的呼召中。兩年多來，因著亞城三堂的代禱及支持，已結出許多美好的果子來。鼓勵及幫助他人成為福音的使者，一直是我們牧會事奉的重點之一。未曾想到，當我們因結束多年的牧會事奉，正在努力調適心境，預備進入宣教事奉之際，神用羅傳道的事奉見證來激勵我們。不論事奉的環境如何艱難，神還是能使用我們的事奉成為別人及我們自己的祝福。

請特別為下列的事項代禱：

- ◇ 策劃及推動美國 CMI 的事奉方向，並與其他眾教會、機構的配搭
- ◇ 與美國辦公室及國際總部眾同工的配搭相處
- ◇ 順利完成國際董事會所託付“安排新、舊會長交接相關事宜”的職責



- ◇ 帶領 7/7-9, 7/21-23 在 San Diego 主恩堂舉行的“把握時機 Kairos”宣教生命課程
- ◇ 八月中在北加州的講台事奉及傳遞宣教異象之行
- ◇ 預計於八月底至十月初，在北美真道浸信會神學院教導有關“敬拜事奉參與者的心志及角色”的講座

歡迎您來我們的新居看望我們。

新家的電話： (949) 600-1718,
G-Voice: (858) 461-8187

敬祝

禱告得力、愛主更深

您的宣教祈禱夥伴

朱義熙牧師、陳慧雅師母敬上

主後 2017 年 6 月 30 日

※如您可由電郵收信，請 Email 賜知。如更改電郵或郵寄地址，煩請通知我們，謝謝！

※若是您願意關心並為我們在國際關懷協會的事工奉獻，請將支票寄至 PO BOX 1563, ARCADIA, CA 91077-1563。支票請寫：USA CMI，並請註明為朱義熙牧師 (Rev. Danny Chu)。

巴黎的七月

“要常常喜乐，不住地祷告，凡事谢恩，因为这是神在基督耶稣里向你们所定的旨意。”

(帖撒罗尼迦前书 第五章 16-18 节)

亲爱的兄弟姐妹：主内平安！

夏天到了，愿你们暑期身体健康，外出度假路途平安，主恩常在！

厨房装修

最近我们比较忙碌，主要是因为正在装修厨房。时间过得真快，搬到这个家已经十三年了。其实，刚搬来时厨房的设备就有些老旧了。记得当时冰箱的门就已经掉下来了，加了个铰丝又重新按上；微波炉开启后需要敲一下门才能工作，许多客人找不到诀窍不会用；水龙头也漏水，换了个新的；烤炉和洗碗机从来没有工作过，都变成储藏柜了。许多人说，你们家厨房的这些东西可以进博物馆了。但是，我们自己倒没有什么紧迫感，时间久了反而习惯了，也没有觉得影响日常生活。

其实，一直没有装修并不是因为经济问题，主要是我们这个年龄的人思想比较老旧保守，一般不随便扔东西，除非到不能用的时候才扔掉。既然炉子、冰箱和微波炉还能用，让它们变成垃圾有些可惜，而且对环境保护不利。如今的社会，人们产生的这类垃圾越来越多了，特别是手机、电脑等产品日新月异、更新换代何其快也！直到最近看到有关煤气、水、电安全的新闻，才想到安全与环保之间要有一

个合理的平衡，于是决定彻底翻新厨房。装修是一件很麻烦的事，而且做饭洗碗暂时都不方便，但想到马上有一个全新的厨房，心里还是很高兴。

装修无妨贵客来

每年樱桃熟了的时候，我们都会邀请兄弟姐妹来家品赏。记得去年尼希米团契的兄弟姐妹是买了樱桃来我们家“品尝樱桃”，因为去年是“小年”，樱桃树上几乎看不到樱桃。今年不同，是个“大年”，但却因为装修错过了时间，十三年来第一次取消了樱桃聚会。我们想现在家里太乱，无法招待客人，以后再邀请人来，但有些兄弟姐妹说：没关系……

丰富多彩的七月

七月，将是比较忙碌的一段时间：上旬，方舟团契的同工们一起来我们家，有一个小型同工退修会。本来我们希望找一个别的地方，因为厨房装修不能做饭。但是，他们说：“没关系，就喜欢到你们家，不能做饭没关系，自己带饭，不用你们准备。”中旬，尼希米团契的一位姐妹将要举办婚礼，这是人生中的大事，也是尼希米团契的大喜事，我们会去一起庆祝，为这对兄弟姐妹祝福。下旬，在巴黎信主并蒙召、目前在加拿大做餐福事工的一对夫妇，要带一个小团队到荷兰短宣，特意经过巴黎看望大家，我们也做一点联络工作。还有一家早期回国的兄弟姐妹带着孩子假期来法国旅游，给我们一个见面交谈的机会。当然，还有几家教会联合举办“生命的价值”福音布道会和“爱的激励”福音戒毒讲

座。。。。真是一个丰富多彩的七月！

♡♡♡♡♡♡♡♡♡♡♡♡♡♡♡♡

请与我们一起祷告：

- 求神保守七月份要来巴黎的兄弟姐妹们旅途平安，并使用他们各自的服事，也让我们有一段美好的相聚和沟通；
- 求神医治秀荣的坐骨神经疼，前段时间又犯了。感谢神，借着医生的治疗，现在好了许多，但仍觉得无力。

谢谢你！愿神赐福你和你的全家！

学园传道会 刘在胜、张秀荣
二零一七年 七月

若你有感动支持我们的事工，请按下面方式：

法国及欧洲国家：抬头 Agape
France, soutien Paul LIU；地址：
Agape France, B. P. 29 77831 Ozoir-La-Ferrière Cedex
北美：抬头：CRU support Paul LIU
(France), Acct. 2731317；地址：CRU
P.O. Box 628222 Orlando, FL 328628222
(每年你将收到学园传道会的一张奉献收据)

Paul & Xiurong LIU, 40 Bd. Richard Garnier
78700 Conflans Ste. Honorine France
Tel.: (33 1) 34 90 13 59 ;
E-Mail: zx6prl899@free.fr



祝贺团契里的新科医学博士

深深地挖地基

聖光神學院院長/陳吉松

(摘自《聖光院訊》418 期 2017/04)

唯獨基督是萬古磐石，永遠常存，而且昨日、今日、一直到永遠是不改變的，惟有祂適合作永恆生命的根基。



幾年前，聖光神學院附近有一塊靠河邊的空地，忽然建築商來整地，不久就動工蓋起房子，由於工人並未挖地基，僅在地面上的幾個角落稍稍挖地，似乎是做柱子的地基，然後就在一整塊土地上鋪上小石子，不到一周，就在所謂“地基”上蓋起房子。當工人蓋到第五層時，我心中暗想，這個建築商蓋的房子豈能買呢！我親眼看著十幾戶的房子就在沒有挖地基的情況下蓋了五層樓。我自己絕不會買這樣的房子，要是有人問起我，我也絕不會推薦這些房子。

忽然，我想到耶穌在路加福音六章 46-49 節中，用兩種人蓋房子的比喻，教導門徒和百姓：一種人蓋房子，深深地挖地，把根基安在磐石上；另一種人蓋房子，沒有根基。今天，真有人在蓋這樣沒有根基的房子！這兩種房子都會經過撒旦的試探、世界的逼迫、人心的敗壞，以及異端錯謬教訓的衝擊，可是，前一類房子在洪水氾濫的時候，受到大水的沖擊，它也不動搖，因為根基很牢固。但另一類房子一旦受到洪水的沖擊，就會倒塌，變成一堆廢墟。2004 年印尼亞齊的海嘯，2011 年日本福島的地震海嘯，都曾嚴峻考驗建築物的

品質。

對基督徒而言，怎麼建造才是永遠常存的呢？什麼才是適合存到永遠，作我們生命的根基呢？路加福音（六章 47-48 節）及馬太福音（七章 24 節）兩處經文提到的都是“聽見我的話就去行”。可見透過基督的話建造生命是存到永遠的根基，因為基督自己說：“天地要廢去，我的話卻不能廢去。”（馬太福音 24 章 35 節；馬可福音 13 章 31 節；路加福音 21 章 33 節）

宗教改革家馬丁路德曾指出：其他的根基都是具有改變的傾向，是曇花一現的目標，有迅速凋零的景況；**唯獨基督是萬古磐石，永遠長存，而且昨日、今日、一直到永遠是不改變的，惟有祂適合作永恆生命的根基。**因此，聽見祂的話就去遵守的人，就是遵祂而行的人。

現在的教會由於過度強調增長，許多基督徒按部就班學習主道的過程被忽略了，或者被跳過了，只是大家不承認，或者不以為然。另一方面，長期停滯的教會，也不見得對按部就班學習主道的過程，付出多少心力。成長的教會至少還有一套牧養的系

統，或建造系統，讓信徒跟著走；停滯的教會卻連這些也沒有。

“聽見我的話就去行”，首先當然是聽，這個“聽”字包括了一般的聽道，也包括閱讀的聽（讀聽）。所以，牧者第一要務，要幫助上帝的兒女建立以及操練讀聽的習慣：**被聆聽 → 被閱讀 → 被默想 → 被應用**。這一些完整步驟的“被應用”，就是基督所說的“去行”。我使用被動式，是因上帝的話或基督的話開始領受是用聽的。因此，早期教會會設立朗讀聖經的人。印刷術發明後，才發展為默讀的習慣。這使我們的閱讀面更加廣泛，但往往未能得到其精髓。但聖經和許多名劇，如莎士比亞的戲劇等口述材料是必須先被聆聽，才能被閱讀。誠如帕利坎（J. Pelikan）所言：“口述材料隱身在這些書本之中，猶如琥珀中保存完好悶蒼蠅化石，格外珍貴。”（《讀經約大歷史》，吳蔓玲、郭秀娟譯，新北市：校園，2010）

有了這些生命最根基的建造之後，再進入神學院接受全方位的神學裝備，這時在各領域，如聖經、神學、歷史、實踐等方面，由學有專精的教授，帶領神學生進入寶山，一窺神學之美。有人或以牧養，或以學者，或以宣教士、或以福音機構服事為職志，再繼續發展，獻其一生為主所用，參與上帝國度的建造。





親愛的弟兄姐妹，

主裏平安！從炎熱的曼海姆(今天華氏96度)問候大家！

來到此地一轉眼已過了兩個禮拜了，我們從未在七八月來過德國，沒想到夏天的氣溫會是如此地高，今天居然比亞特蘭大還高了華氏13度，太不可思議了。目前，我們還是住在德國教會的二樓，原先的ECM中心因樓上失火還在等待修復，但據說七八月是德國人效率最低下的月份，也只有繼續耐心等待。

住在此地，每天接觸不同的人事物，有新搬入的宣教士，有放假或渡假回來的學生，共用廚房的時候“熱鬧非凡”，冰箱、用具、鍋盤也無法分辨你我，也只有睜隻眼、閉隻眼，不乾不淨、吃了沒病。我們自己勤快些，彼此還算融洽相處！想想這也是難得的經驗，好像又回到學生時代，哈哈，心態年輕了五十歲！房間僅一把椅子，我們常常去“霸用廚房中的飯桌椅”，好在自己也有“分寸”，還未有人抱怨。和人共用浴室衛生間，也養成我們“半夜不起床”的好習慣。因德國房子建造得厚實，屋內也不覺得太炎熱，前幾天還要穿上長袖襯衫呢！



每天皆有不同的服事。這週開始，弟兄姐妹分開各兩組的門徒訓練，採用“不再一樣”教材；禱告會、每週預查、查經、週六團契聚會、主日講台、主日學也已開始上路，我們在忙碌中也有喜樂與安慰。

謝謝你們對德培的關心及愛護，他每天也早出晚歸，有份暑假實習的工作。我們也儘量每天用音頻或視頻與他聯絡，一切都交在神的手裏。我們一切都好，神的恩典夠用，每天我們老倆口兒同進同出、同心同行，只有讚美，常常感恩！今晨，我們參加每週三的姐妹團契，同甘還是蠻受歡迎的“男”姐妹。因天氣炎熱，我們移到主人家的後院查經，對我們而言，彷彿來此渡假一般，不僅有屬靈的供應，更在主裡享受和煦的陽光、美味的佳餚、甜美的團契，讚嘆神造物的奇妙和豐富的恩典！

想念你們，彼此代禱，作主的見證！

願神祝福！

同甘，力珊
曼海姆，德國



亦喜亦悲的同在

邱玲

信主十年，神的恩典源源不断，所以我传福音的热情不退。只是我的“土法炼钢”不灵光，光凭自己的个人见证和圣经的一点知识，效果不佳，决志信主的亲友寥寥无几。我感觉自己好像一个游击队员，这里打一枪，那里放一炮。于是，今年春季，我下决心要加入正规军，进行“三福”训练，多一些实战练习传福音。当然，我也有私心，因为暑假要回国，希望能在短短三周内，向众多不信的亲友传福音。



“三福”的训练紧张而刺激。刚受训两三周之后，就要跟从队长进行探访，我心里七上八下的，出征之前不住地祷告壮胆。好在三福的队长们都很照顾新兵，让我们刚开始只讲自己的见证，一边听一边祷告。第一次探访，由两位经验丰富的队长张维健和阎浮带队，细心的阎浮还带了女儿做帮手，照顾慕道友的两个小孩子。这对夫妇刚从外地搬来，我们真诚地关心他们，询问他们的情况，聆听他们的感受，欢迎他们来教会和团契。在轻松惬意的气氛中，我插入了几分钟的简短见证后，就把接力棒交给队长

们。只见他们接着问了两个诊断问题，再一步步讲述福音，也回应了一个个难解的问题。期间，或顺势引导，或延迟回答，聊来聊去，始终不离开福音的核心问题——永生。将近两个小时之后，这对夫妇双双决志信主，还接受了即时栽培。我看得有点傻了，原来“临门一脚”这么简单，神同在的能力之强，超乎想象！

随着三福老师们的耐心教导，照着队长们一次次的生动示范，我慢慢学以致用，从轻松的聊天开始建立友谊，以个人见证作为切入点，学习问两个诊断问题，也大胆讲述福音五部曲：恩典的礼物、人的罪及后果、神的慈爱和公义、耶稣的身份和工作、以及天堂的钥匙，最后练习澄清决志和即时栽培。“三福讲述大纲”的小册子，成为我散步时的良伴，一次次的背诵，把完整的福音一点点写在我的心版上。更重要的是，每一次探访，让我更深一点经历神的同在。如果有人信主，我们欢喜赞美主；如果有人不愿意，我们也微笑为他们祝福，继续为他们祷告。那些幕后的三福同工们也在探访的前后，默默为我们和探访的慕道友祷告。每一次探访，使我更加相信，主耶稣升天前的应许是可信的：当我们去使万民作主的门徒时，祂就必与我们同在。经过

三福训练，我传福音的胆子更大了，但也更加敬畏神，安静聆听圣灵微小的声音。

如果经过事先的祈求祷告，神安排了合适的时间，我就会抓住机会不放，尽力向亲友传福音；如果神没有开门，或者亲友没有兴趣，我也学习安静等候，享受神同在的喜乐，感受亲友热情的招待。可是，神的时间，常常出乎我的意料之外。这次回国之旅，因为神的同在，使我经历了悲喜交加的难忘之旅。

在回国的飞机上，在我们都忙着看电影电视的空隙之中，我竟然有机会和邻座的90后留学生聊天，借着分享自己多年来的留学经历，进一步分享福音。在父母的生日宴会上，难得一见的亲友们都一堆堆群聊时，两位对基督信仰有兴趣的表哥，竟然主动要和我私聊，在酒店的空中小花园里，给了我安静传福音的机会。和两位大学老同学联络的时候，一位女生因周末有事，提前和我单独见面，没想到她竟然向我倾吐夫妻心意不通、好像鸡同鸭讲的婚姻问题，我也坦诚分享“神就是爱”，祂如何帮我面临同样的问题，使我得到那永不止息的爱，因爱去接受夫妻不同的爱的语言，努力学说对方爱的语言。在见证之后，又加上传福音，一聊就聊了两三个钟





头，分手时还依依不舍。

当然，“三福”不是灵丹妙药，这些亲友并没有一听就信主，心里还是有许多疑问。好在我有备而来，谈话结束后就把从教会“鲑鱼返乡培训”免费拿到的“游子吟”这本书和“耶稣传”电影DVD送给他们，还有我自己多买的一本林语堂《信仰之旅》也送给了爱好文学的老同学。每当想起他们，我就为他们祷告，求神使他们有一天认识爱他们的主耶稣，得到基督里的永生。

在探访中学王老师时，没想到他的眼睛几乎全瞎了，即使面对面，也看不见我。我不知说什么可以安慰他，只好默默为他祷告，听他滔滔不绝谈论过去的事。听了半小时后，我忍不住开始传福音，向他讲述三福的例子，笨拙而结巴。但大能的神借着福音改变人心，使自我感觉不错的王老师，到最后竟然承认自己曾经的过



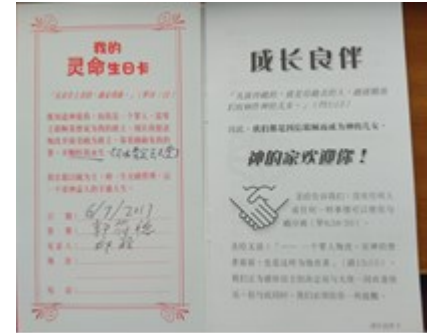
犯。这样，福音赎罪的功效才真正显在他的身上，使他有了得救的确据，成为家里第一个信主的人。这也许可

以福及他怀孕的女儿和刚结婚的儿子两家人。离开的时候，我拜托了一个当地的教会来看顾他，使他不至于成为属灵的孤儿。同时，我也相信，即使王老师一个人在家，主耶稣也与他同在，温暖他的心灵，就不觉得孤单。

当我回到公婆的家里，发现公公的健康状况急转直下，不但不能像以前一样和我们出门逛公园，而且在家里打了几天吊针之后，又要被送进医院。在他要去医院的那天早上，我醒来就想起一句圣经：“福音本是神的大能，要救一切相信的人。”好像听见吹响的军号一样，我赶紧走到公公的床边，抓紧时间和他传福音。他在基督徒家庭长大，在基督教中学上学，可是文革中因此下放农村三年，从此不敢再承认自己是基督徒。可是，我这个儿媳不能不关心他是否真正得救。于是，我就温柔地问他：

“爸，你相信有神吗？”“我相信。”“你是否承认自己是一个罪人？”他沉默了。我猜想这是他文革时留下的后遗症，就按照三福的训练，解释“罪的界定”，和文革里的定罪不一样。当我澄清五个福音的关键问题并邀请他决志时，他竟然毫不犹豫地答应了，以前的含糊其辞都不见了，他跟着我一字一句地祷告，说得清晰明白，还让我给他签署了“灵命生日卡”，2017年6月7日是他的重生之日。作为见证人，看着又一个灵魂的重生，我心里有说不出的欢喜，再低头看床上瘦骨嶙峋的公公，经过半个多小时的谈话，已经累得闭上了眼睛，鼻子上戴着呼吸机的吸管，呼吸更加沉重。我求神和公公同

在，以慈爱大能的手带他早点回家。没想到，在住院的第二天晚上8点20分，在爱他的家人陪伴下，在“耶稣我来”的诗歌中，公公在病床上停止了呼吸，离开了地上的家，回到了天父的怀抱。



葬礼在三天后的周六举行，几十位本地和外地的亲友闻讯赶来，借着分享公公临终的情况，我有机会向先生的两位姨妈和一位表妹传讲永生的福音，并告诉她们，公公已经在天堂，不再有痛苦。连不信主的先生也以此安慰他伤心的母亲。葬礼后的第三天，我们如期登上了去北京的飞机。本来要改变的行程，竟然连一天都不必推迟。神的时间不早也不迟，如果在暑假之后公公病危，我和孩子们是没法赶回来的，先生也不知能否赶上见最后一面。而现在，我们全家都能给公公送终，真是感恩。更重要的是，因“三福”的训练要求，在决志前一定要澄清关键的福音问题，这样公公最后的祷告，使我可以肯定，他从决志祷告的那一刻起，就得到了神所赐的永生，永远和神同在，以后我们还会在天上再见，神真是信实的。

婆婆告诉我，住院前一晚，公公一整夜都在说胡话。而他和我第二天清晨谈话时，神志却十分清楚，神的时

间和作为真是奇妙。离别时，我把公公最后的决志祷告告诉了婆婆，并把公公的“灵命生日卡”留给她做纪念，希望能给她一点无言的安慰，也鼓励她来认识我们的永生神。而婆婆把公公生前用过的圣经播放器送给我，我随后托父母转送给了眼睛看不见的王老师，愿永远与公公同在的神，也继续和王老师同在。

“三福”是一种有效的传福音方法，但不是唯一的，我也试着用各种不同的方法，播下福音的种子。在父母70岁的生日宴会上，从天南海北赶来了近百位亲友，我当着他们的面，感谢父母无私的爱和亲友对父母多年的关照，并大胆唱出了优美感人的诗歌“爱的真谛”，送给结婚45年的父母，希望在亲友的心田里，撒下爱的种子。在我和父母单独回家的日子里，他们陪我逛家乡的公园，我时而牵着爸爸，时而挽着妈妈，看“六月荷花别样红”，散步在湖边的绿道上，好像回到了无忧无虑的童年，他们也像小时候一样给我买好吃的冰棒，甚至陪我一起看电影“摔跤吧，爸爸！”，使我享受神借着父母和我同在的甜美。而我能回报父母的实在不多，因为他们对福音不感兴趣，我只能为他们祷告，求神赐给我耐心去聆听，不论他们分享开心的成果，还是倾吐烦恼的苦水。



在先生为父亲突然离世而痛哭时，我和他一起哭泣，在集体的遗体告别仪式上，也在自家的临别祭奠时，我一直以眼泪为祭，以祷告代替烧香，陪伴在家人的身边。在婆婆忧伤的时候，我和她一起含泪准备寿衣，让公公穿得暖暖和和地离世；在她拿出旧照片回忆往事时，我就专心聆听，才知道公公年轻时原来是体育健将，跑步游泳样样出色。当婆婆忽然哭起来时，我知道人的安慰有限，只有轻轻地拥抱着她，默默为她祷告，求赐人各样安慰的神亲自安慰她，求与我同在的神也和他们同在，怜悯看顾他们。



传福音，也要因人而异。六月，是高考火热的季节。有两次遇到焦急等候孩子高考成绩亲友，我关心她们对孩子将来的计划，询问她们对报考学校的打算，理解她们对孩子前途不定的担忧。在这其中，我会说一点神如何带领我留学的故事。分手之前，我也不忘问她们：“你愿意我为你和你的孩子祷告吗？”在得到她们的同意之后，我就为她们呼求神，愿一直

带领我的神，也带领她们和她们的孩子，有智慧做合适的选择，愿她们有一天认识我们这位赐人智慧的神。对于爱读书思考的亲友，我就不能只是简单地做见证祷告而已。比如

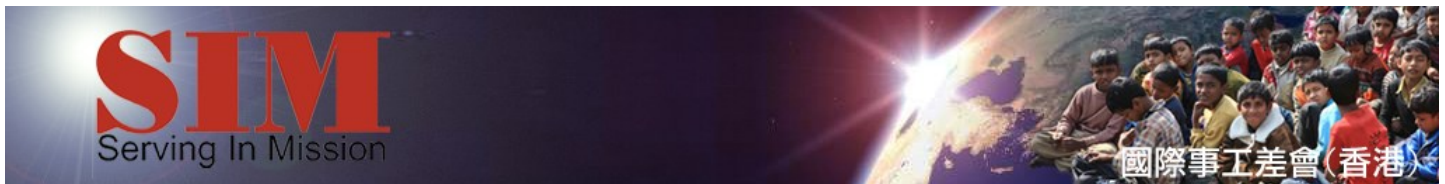


有一位表哥早年创业成功，50岁就进入半退休状态，在家研究中外历史，有兴趣了解新教对美国发展的影响。恰巧，他有机会单独送我回酒店，一路上我搜肠刮肚，和他聊基督教的历史影响，比较孔子、佛家和基督的不同。当然，我意识到自己知识浅薄，无法说服博览群书的他。所以，回美以后，我请教了“三福”同工中知识丰富的弟兄姐妹，向爱读书的表哥推荐了两本书：《美国的本质》和《新教伦理与资本主义精神》。求神继续带领爱读历史的他，来寻求历史的主！

在神亦喜亦悲的同在中，我经历了喜乐忧愁，也愿意和喜乐的人同乐，和哀伤的人同哭，在传福音中更多经历神真实的同在。

（写于2017年7月）





SIM 2 x1.3 billion 2017.6. 17

Ten years ago, I shared about Two 1.3 Billion. Today, Chinese and M's are much more than this number, which means the challenge is even greater now.

From the disappearance of RK in Malaysia and the killing of a young Chinese couple recently in Pakistan, we know that this ministry is hard. Yet, recently, many churches and individuals have shown their love for the 1.3 billion souls, and that really moved us to go forward.

M were concerned about what Christ's followers are doing, yet they found out that Jesus is the answer and decided to follow Jesus. As they experience the love and peace from Jesus, the path of their new life is a challenge. Please remember them in prayers.

Here are some praise and prayer items:

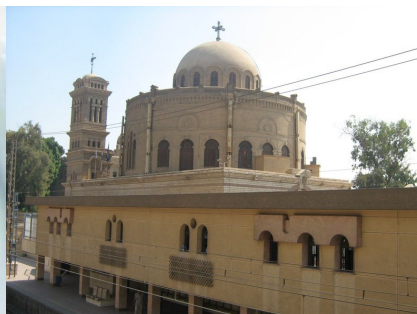
- David and Julia got married on April 7 in Columbia, S.C. Pray for their new married life, David's work and their heart to serve the Lord.
- Remember RK and the family of the young couple in your prayers. Pray for those MBBs also.
- Chicago and New York—My ministry in these two cities from mid-May to mid-June was a real blessing.
- Asia trip (July to August)—I will have a busy schedule again for this trip. I am excited to walk the old and original Silk Road with another 27 brothers and sisters (July 12-24). As China is working on Belt and Road with many other countries, pray that in a few years, I shall lead a trip from the northwest of China to the Mediterranean (Israel).

- Training: Solid and practical training will enable the ministry to bear fruit. Opportunity is at our door; if we are equipped, then we can walk far.
- Writing: I decided to add articles to my book (Da-Mo-Fei-Sha) to make it more complete. The articles from January 2015 to January 2017 included the burning down of the church building in Niger to the dedication of the new church building. Also, when the demand for training and teaching increases, I can hardly find books in Chinese to assist the ministry. So I decided to try writing more related books in the years to come.
- Video of our family's ministry in Africa: Over 3,000 copies were distributed, and one Christian TV [network station] is asking permission to show this video.
- Job is very busy. His senior pastor resigned six months ago, and he is going to lead the summer retreat in early July and lead a short-term mission trip to New Mexico in late July to serve the local Indians.
- Ruth's home assignment is coming up in October, which means she will travel some to visit supporting churches far and near. She has been in Thailand for almost three years.

Thanks for praying!

Pastor and Mrs. Wong

2017.6.17



Sandy's sharing:

In May there's a three-week training about sharing the gospel in our church. This training reminded me again that I should be a person who shares the gospel any time and all the time! I seldom shared good news with others after I gave birth to my daughter. When the preacher was teaching, I repented and made up my mind to practice sharing the good news more often. I prayed every day that God would lead me to meet the proper people. God is so faithful! One or two days later, my husband and I took our little daughter to go for a walk. We met two girls who thought our daughter was very cute and wanted to play with her. We stopped and talked with them. We found that they are sophomores in the nearby university and even in the same major with me. I told them how I became a Christian and how Jesus changed my life. I invited them to our church, and they were glad to come. That Sunday, on our way to the church, I shared four spiritual principles. They liked the atmosphere of our church very much and were willing to know more. I believe this is God's plan — when I am ready to be used by Him, He gives me the opportunity to give testimony for Him. God also encourages me by this to be a person ready to share gospel any time and all the time!

Please pray for us:

- Sandy often feels backache and lumbago after breastfeeding the baby; pray that she could insist on doing exercise.
- We could have the wisdom to follow up our friends who are interested in the gospel.
- Chongqing is a city with fierce spiritual fights, and much gospel ministry is strongly suppressed. Pray that the Lord bind all deeds of the devil here.

基督教在中國



Caleb's sharing:

I think you noticed that two Chinese were recently kidnapped and killed in Pakistan; actually, they were missionaries. I felt sorrowful that such young lives were treated so cruelly by terrorists. But I also gave thanks to the Lord for their martyrdom as they rested from their labour on the Earth, finished what the Lord had entrusted to them, and went back to that glorious heavenly home.

There are about 2.9 billion people who haven't heard the gospel in this world. We need to send out great numbers of workers to the unreached people; otherwise, we can't accomplish the Great Commission. According to the estimate, if 130,000 workers were sent out to these unreached people, they would have the chance to hear the gospel. What could Chinese churches do? The current situation of Chinese churches is worrying. We have 70 million believers, our economy has also taken off, but we just sent out less than 2,000 workers. Korea just has 15 million believers but sends out 25,000 missionaries. According to this proportion, China could send out 125,000. When can we send out so many workers — 20 years later, 30 years later, or that day will never come? During the past 200 years, there have been 20,000 missionaries who paid their lives for the Chinese; when will Chinese churches pay the same price? With these questions in mind, let's pray together that we want to see the 2030 vision come true and see China become a great sending country.



Caleb & Sandy 2017.06.30

Hello, ACCCN family,

I am writing again to you to update you on a couple of things.

First, I wanted to thank you for your prayers for my father. He is still in the hospital and has recently applied for Medicaid under disabilities. He can eat well and speak, but he is still unable to use his left side. We are praying and hopeful that if the Medicaid is approved he will be transferred to the rehabilitation center, where he can get much-needed aid.

Second, seminary education has been difficult as of late because I am trying to juggle six classes alongside with everything else that has been going on. I think one of the things that I wish to pass along that is helpful to me is the belief that we all share that Christ will one day come to judge the living and the dead. I strongly believe that, in our rich and affluent lives, this is a teaching that is put into the back of our minds. I wish simply to remind you about how amazing this teaching is. Those who suffer and are poor can understand that the rich and poor, the wise and simple, will all go to the grave with nothing. Death is the great equalizer. When the day of the Lord's judgment comes, how will He judge the way we used our finances, our privileges, our gifts? When the Lord sent his seventh plague of hail and thunder to the Egyptians, He warned them to save their property. The Scriptures say that those who feared the Word of the Lord saved their property, and the ones who paid no attention came into ruin. So shall we fear the Word of the Lord, or shall we be met with God's just recompense for our wrongdoing? But in Christ, we have a place of rest and salvation for our souls.



Third, because of my father's situation, he being my primary supporter for seminary, the financial burden for seminary has increased. I would like prayers here, for I know that the Lord will provide according to His good pleasure and will. I pray for you as well, for you are beloved by God and are remembered as partakers with me in the Son, who died for our sins.

Fourth, I am sure that many of you have questions that you would like answered about Christianity. If any of you have questions, I would love to answer them. You may directly contact me through email at alexkim934@gmail.com

I would love to answer questions and see to it that we can all grow in wisdom together, regardless of where we may be.

I pray that you all may grow together and experience peace, joy, love, truth, and grace.

Many blessings in Christ,

Alex Kim 04242017



主啊，我們感謝祢。在列邦之中，在萬民之中，揀選了

祢的選民，今天在祢的殿中，我們可以稱頌祢。我們是因著祢的慈愛和信實來敬拜你。詩篇這樣說：「我要歌唱耶和華的慈愛直到永遠，我要用口將祢的信實傳與萬代。」至高的真神，祢高居在天卻願意來尋找失散迷失的羊，因世人都犯了罪，祢卻願意差主耶穌到這世界來，道成肉身，為我們的罪走上那十字架的道路。因著耶穌的寶血，因著祢的公義和慈愛，凡相信祢的都得著祢的寬恕。主我們不配，但因著主的大愛，我們得着了救恩，我們可以與主建立永恆生命的關係。主啊，我們謝謝祢的愛。

主啊，祢在箴言這樣說：「艷麗是虛假的，美容是虛浮的，惟有敬畏耶和華的婦女必得稱讚。」主啊，我們謝謝祢，在北堂當中有許多敬畏祢的婦女，她們用主的話語，用聖經的原則來幫助她們的丈夫，和教導她們的兒女。主啊，謝謝祢，無論她們在工場上、在家庭當中、在教會當中，或在宣教當中，求主祝福這樣敬畏祢的姐妹們。求主祢給她們恩上加恩，力上加力。也求主祢教導我們作兒女的，要孝順母親，特別在今天我們求主祢記念她們。

父啊謝謝祢，今天我們能敬拜祢，祢的慈愛、祢的信實，真的是能幫助我們，謝謝祢聽我們的禱告，是奉主耶穌的名求，阿們。



NEWS FROM THE DU FAMILY



Timothy was baptized



Dear Brothers and Sisters in Christ

On April 29, Timothy was baptized in the church. We were so thankful for his initiative to take this faith step to proclaim his faith in public as a follower of Jesus. We also want to thank you for your faithful prayers and your generosity in supporting his upcoming mission trip to Albania from June 20 to July 28. Their group of about 30 MKs will be ministering with the Albanian local long-term missionaries to the youth in that country. May God empower this group of young disciples of Jesus to bring His gift of salvation to those He has prepared in advance!

In May, I (Kent) went back to East Asia to meet 20 GCM leaders from the country. I had the opportunity to teach the word of God to coach GCM leaders. It was a great confirmation which God gave me for his calling for me. In light of God's work in China, in spite of many difficulties, I believe God continues to call me to gather people to work as a team to help fulfill the great commission in China; to see China become the world's largest missionary sending base. I will travel to China/Asia three to four times a year for leadership meetings, teaching and coaching GCM leaders.

East Asia Coaching Trip



Our GCM staff sister Han had shared the gospel with a Tibetan girl named Duoma in 2009. Duoma has been growing in her faith in Christ. Because she is illiterate, she used the tape recorder sister Han gave her to listen to the Tibetan Bible every day. Duoma watched the Jesus film many times. She is very passionate about evangelism and has shared Christ with her relatives and people in her village. She's used Jesus film equipment to show Jesus films many times and passed out 100 Jesus film DVDs. Many people heard the gospel through her powerful testimony! Please pray for Duoma.

God's Amazing Works!



Please pray:

1. For Timothy's Albania mission trip — for safety, fruitfulness, and spiritual growth.
2. Jean's mother is very weak from malnutrition. Pray she will be able to eat more than just a little rice and boiled cabbage.
3. Jean and I will go to a mission conference in Asia in July. Pray for our preparation to teach and encourage. (Jean will stop by China to see her mother.)
4. From July 16 to 24, we'll attend CRU bi-annual U.S. staff conference in Colorado. Pray God will minister to the thousands of staffs through Bible classes, seminars, vision castings, etc. We last attended in 2008 and were greatly blessed. We'd appreciate it if you'd consider giving an extra gift toward our cost of the conference. (our staff account # is 0600326)

Dear fellow brothers and sisters in Christ,

Peace be with you in this season of Lent, as Easter is fast approaching. Indeed, the time to come is a unique one, in which the posture of our hearts should not be reduced to mere lamentation or celebration, and the focus of our minds cannot simply stay in remembrance or look toward future hope. It is a time when we give our undivided selves to that Good News of Jesus Christ's death and resurrection, true and complete. So, let us come and sit at the foot of the Cross and listen well, with our whole *living* and *being*, to that strange and beautiful story.

This semester so far has been characterized by mentorship and ministry in and through CrossLife Evangelical Free Church, which has given way to much formation and reformation of my understanding of the Church (ecclesiology). I praise God for providing me with a wonderful mentor who meets with me regularly to discuss and challenge my ministry and spiritual formation. I have also been enjoying my various studies, especially concerning the relationship between who God is in Himself (ad intra) and the created, those outside of God (ad extra).

Melissa recently accepted a first-grade teaching position at Westbrook School for Young Learners in Mount Prospect, Ill. Both Melissa and I are overjoyed by this opportunity God has provided, and we seek to discern how God is calling her to be his witness to those whom God will place in her attention and care. Due to this new job, we are planning to stay in the Chicagoland area for at least two more years, unless God calls us elsewhere in this time.

Some of you may be aware of the extension of my seminary graduation date (to May of 2018) due to not being able to take summer classes for two summers, a semester of lighter load due to physical illness and financial limitation. I am grateful for you who expressed understanding and offered prayers throughout those times. Thank you for participating in God's ministry in me. If you have any questions regarding the details of my financial or prayer needs, or more information on my life and callings, or if you feel led to support my seminary study in any way, feel free to contact me by email (zpchi@teds.edu) or phone (678-687-0491). Melissa and I would also be delighted to bring to the Lord any prayer requests you may have.

A quote to share:

Endless desire mixed with chance is a dangerous cocktail. It leads to impaired vision and the payoff never satisfies. It is a troubling reality when we recognize all the winning games we played were in the end losses: loss of time, loss of energy, loss of resources, loss of relationships. All our rolling about, where has it taken us? We live in a world of gratuitously given gifts, but we would rather pay — for nothing is free. Except, we are the nothing that is free.
— Dan Haase

Please offer these praises and prayers to our Lord with us:

- We praise God for providing Melissa with a new job and give thanks to His hand of guidance during the process. We pray that God will grant wisdom, courage, and endurance to Melissa and that the light of Christ will shine forth from her *being* and her ministry in this new environment.
- We praise God yet again for the equipping opportunities he has provided for me, from seminary studies to serving in my church. May God grant me peace and discernment concerning my future direction.
- We pray for my family in Georgia as they are facing some tough issues right now. May the peace of Christ be in all their hearts, and may the hope that is promised to us in the Gospel be the guiding force of their every action and thought.
- We confess our confidence and joy in "the depth of the riches of the wisdom and knowledge of God! How unsearchable his judgments, and his paths beyond tracing out!" (Romans 11:33)

Taiwan Mission Trip 台灣短宣

6/19/2017—7/5/2017

驢子，豬和駱駝

王理安

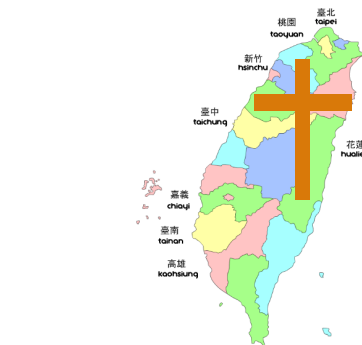
七月五號，坐在 Delta 飛機上看著飛行追蹤器（flight tracker）飛越過安克拉治（Anchorage）上空，我心中的石頭終於可以放下，終於可以把過去兩個星期緊繃的心境給放鬆開了，這兩週短宣隊領隊的责任也可以卸下了。記得出發前，美國和北韓的關係正處於緊張狀況，其中一位學生是美國和西班牙雙重國籍，他特地告訴我，他會帶上他的西班牙護照以防萬一。我開玩笑地回答他說，“（你的護照）大概用不到，因為我們會走得很快，如果事情真發生，我們會直接去天堂。而且，因為我們是去做短宣，所以屆時我們還會有獎賞！”在我們去短宣的行程路上，我們的飛機先從亞特蘭大飛首爾。快到時，我從飛行追蹤器上看，怎麼看都好像是我們飛機正飛在北韓上空，我的心一陣猛跳，眼睛緊閉一直禱告，幸好我們後來平安抵達。就在我們要回美國的前一天，新聞還報導北韓成功地發射飛彈。我想，這回他們如果想挑釁美國，他們的精準度應該不會差太多。所以，從首爾起飛往亞特蘭大的路上，我的眼睛就一直盯著飛行追蹤器，直到進入安克拉治（Anchorage）美國國境。其實提起來這段經歷，大概許多人會覺得很可笑，或是我們太膽小怕死，或是信心不足。如今，我們已經回來一陣子再回頭思考，我必須承認：我一個人帶一群學生，那段時間壓力實在不小。只要出一點差錯，都

會影響到我們的短宣。譬如說，就在我們抵達台北的第三天，一大清早，我就被蜜蜂在身上叮了四次。幸好我對蜜蜂沒有過敏，否則我就得緊急去醫院打針治療（不過，後來幾天我皮膚的癢痛可是真不好受）。感謝主！一切都平安度過！讓我們見證到主一路的帶領，雖然有波折，可是有主與我們同在，我們一起仰望祂，使我們從中領受到祂的信實和大愛！

今年我們總共有六位學生：三位男生和三位女生。去年我們有四位女生，一位男生。今年本來全是男生，所以我就在我們教會放出訊息，結果就有三位我們教會的女生加入我的學生，一共六位就成行了，這也是學生人數最多的一次。



過去二十三年來與天主教福利會建立的關係，使我帶隊去台北短宣輕而易舉。學生與不同年齡的孤兒們互動，建立關係，再加上每天可以到台北附近不同景點旅遊，包括試吃台灣的小吃和逛出名的夜市。這些都讓學生們開心地不亦樂乎！



因為回程票位的原因，我們今年有足足兩週在台灣。所以，我們第二週南下新竹關西，與華光智能發展中心合作，住在山上的由根山居，與智障學生一起，在他們自己的麵包坊和桐花芽餐廳，參與現場的服務實習工作。

因為第一次接觸到華光機構，才有機會聽到有關於葉由根神父（Rev. Istvan Jaschko）的故事。買了一本他的傳記，一個晚上一口氣讀完，最後熱淚滿流，讓我不住地禱告感恩，感謝神差派祂的僕人——他于 1936 年從匈牙利到中國傳教，後來歷經批鬥，勞改，最後在 1955 年來到台灣，從偏遠的嘉義海邊開始服務，然後轉到新竹。因為神父有醫生的背景，所以他特別是對智障兒、殘障人士有負擔，到後來成立華光智能發展中心，他終身為主奉獻直到 2009 年高齡 97 歲蒙主恩召。

當年他被差派時，耶穌會以三種動物來送給他們宣教士：驢，豬和駱



葉由根神父 Rev. Istvan Jaschko

駝。我們第一天抵達由根山居時，就被問到為什麼是這三種動物？以下是我們學到的，和大家分享：

驢子！我們第一個反應是耶穌是騎在驢子上進耶路撒冷的。正確答案是：驢子可以用來揹重物，而且可以承擔任

何的重物。值得我們學習的是，我們必須承擔從神而來的任何重擔和挑戰。尤其是差派出去的宣教士，遠離家鄉、親人、熟悉的環境。到一個完全陌生的國度，他們面臨的困難，絕非我們可以想像得到的。就像驢子揹負著重擔、不屈不撓地完成它們被交付的任務。



豬！有人說豬很髒，也有人說豬愛乾淨。最後結論是：豬無論被放在

何種環境下，它們都學會適應環境，接受挑戰，逆來順受！我們也應該如此，生活在舒適的北美，尤其是在亞特蘭大這樣物質豐富、口味多樣的地方。當我們到了新竹關西的由根山居，早晚都與智障的學生一起用餐，而他們的飲食受到嚴格的控制，必須是低鹽和少油。除了沒有大魚大肉之外，所有的菜也都淡而無味。因為過重的口味和食物材料的刺激，都會讓他們容易發生癲癇 (Epilepsy, seizure disorder)，給照顧他們的人帶來更多的不便。更何況我們是住在山區裡，進出交通也非常不方便。所以，我們這群老美學生不太能接受這裡以蔬菜為主食的傳統家庭菜。後來幾乎每一頓，

我都會進廚房去要鹽巴和醬油，讓我們以白飯配醬油吃了幾天的飯。還有我們這些學生，熱天習慣喝冰水。那裡的飲水機卻一律沒有冰水功能，出來的不是溫水、就是熱水。這讓我們



的學生非常不能適應。

駱駝！我們本以為因為駱駝是用來揹重物，做運輸用途的原因。可這和驢子好像有點雷同，我們就想不出來為什麼是駱駝了。原來當駱駝休息的時候，他們的前腳必須屈膝跪下。所以，駱駝是要提醒我們在平時的生活中，必須隨時放下身段，保持謙卑，隨時隨地地跪下禱告、敬拜主！

這次的短宣最與往常不同的是，我們看到神使用祂揀選的僕人從事不同的事奉。比如，招待我們的鄒小姐，明明就已經退休，可是因為有社工的工作經驗，再被呼召回到職場，參與服侍智障學生的工作。另外，桐花芽餐廳的經理也到了退休年齡，從台北被請來幫忙經營餐廳，訓練這些輕度智障學生在餐館工作，可她本身並沒有任何餐館的工作經驗。



很多時候，神的呼召是無法理解的！我們常常問“為什麼是我？不是他？”或者婉言推辭：“我太忙了，沒有空！”或者膽怯退縮：“我不會

做。”我們何時會像一頭驢子，完全接受神擺在我們身上的重擔，不埋怨，不討價還價！想想這些輕度智障的學生，他們有些是天生智能不足，有些是本來正常的，可經歷車禍或某種腦部的創傷之後，從此無法正常生活。在他們身上，我看到的是喜樂，而不是埋怨。而且他們非常感謝：有這個機會讓他們能在麵包坊學做各樣的糕點、麵包、饅頭出售；或是在餐廳帶位、打掃、洗碗、做服務生，賺取他們的工資，補充家裡的開銷。



本來有些客人不太了解這個餐館的背景，還會嫌菜送得慢，後來經過了解，也對這種特為智障學生設置的機構非常感恩。除了麵包坊和餐廳，那裡還有玻璃坊和木製雕刻坊的訓練，讓他們出售手工製作的產品。一天下午四點左右，天氣悶熱，有一位洗碗的學生癲癇發作。大家放下工作來照顧他，讓他穩定下來。我就接下他的工作，開始洗碗……

在那裡住了七天，我深深地看到了神的大愛就在我們的身邊，與我們同在。來年，我希望還有機會再帶學生，或是自己能再一遊新竹關西，拜訪這群可愛的智障朋友們！



Three Animals – Donkey, Pig and Camel

Lian Lu

I have organized a Taiwan mission trip multiple times. I am especially accustomed to one service site: an orphanage called Cathwel Service, just outside of Taipei. I am familiar with our service responsibilities, the living arrangements, and the surrounding township Shen-Keng. But this year we had a longer stay in Taiwan. Rather than staying at Shen-Keng for the duration, Cathwel helped us to arrange a new service opportunity, at a facility for the mentally retarded in a town one and half hours south of Taipei called Guan Xi in Hsinchu Province.

While exciting, the uncertainty associated with an unfamiliar place can be challenging, even unnerving. But here we are at Guan Xi, up in the mountains with striking scenery. The organization is Huakuang Intelligence Development Center, and our lodging is a place called You Gen House. Most residents of the house are adults with developmental disabilities and need long-term care. Our responsibilities consisted of working in the bakery or as servers in the restaurant, Tung Blossoms Pasta and Cafe.

We were given a short introduction on the day of our arrival. We learned about the founder of Huakuang,



葉由根神父 Rev. Istvan Jaschko

Fr. Istvan Jaschko. Born in Hungary in 1911, Fr. Jaschko received his medical degree in Germany and went to China in 1936 as a missionary. He stayed in China, suffered through jail time and labor camp, and eventually came to Taiwan in 1955.

Fr. Jaschko noticed that handicapped children would be left on the street when their parents were at work, so he founded three institutes in the area to offer the children a place of safety and education. Rather than isolating the handicapped children, Fr. Jaschko introduced an open method of living that allowed them to interact with the local population. Our time was spent working with the more able of the residents, in the bakery and the restaurant.

During the orientation, we were told about the three animals given to Fr. Jaschko before he departed for China: donkey, pig, and camel.

Why these three animals? For donkey, because Jesus rode on the back of a donkey into Jerusalem. This animal is hard-working and perseveres, carrying heavy loads on its back without complaints. The lives of missionaries are full of challenges. They need



to persevere under difficult circumstances.

The pig has a reputation for being unclean and maybe smart. But more importantly, the pig is adaptable and can adjust to his environment regardless of its conditions. This is true of a missionary, who is away from friends and family, often in an unfamiliar culture and language. He/she needs to be adaptable, to be able to serve under difficult conditions.

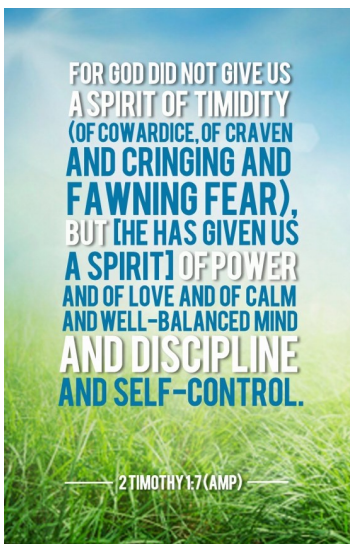
The camel has also many qualities: hard-working, persistent. But the most profound significance of the camel is that when he rests, he is kneeling. This serves as a reminder that wherever we are, whatever we are doing, we need to take time to pray!

Listening to the story made me realize the

weakness of my faith before coming to Huakuang. I was hesitant to come at all because of my unfamiliarity with the living facility and with the kind of work that we would perform. I was also concerned about whether my students could adapt to the more rural environment and would they feel that the work is too difficult.

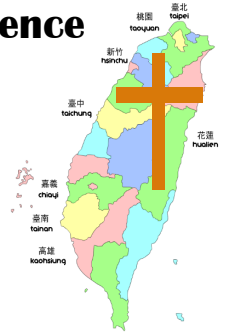
Yes, as a group leader, I have an obligation to learn about a place as much as possible and to ensure the safety of my students. But I was worried for the wrong reason, afraid simply because it was a place I hadn't been to. I didn't let God lead. He knows the place! Fr. Jaschko had paved the way long ago. In the end, the week did challenge me and my students in small ways. Minor inconveniences, really: limited transportation, plain food, no 7-11 around, no ice water, no Wi-Fi, etc. But it was a great experience, and I look forward to going back next year!

Casting the whole of your care [all your anxieties, all your worries, all your concerns, once and for all] on Him, for He cares for you affectionately and cares about you watchfully. 1 Peter 5:7 (AMP)



My Taiwan Mission Trip Experience

Emilie Lin



Many people participate in their first mission trips nearby, whether in a nearby city or in a neighboring state, knowing that they are not too far from home. In my case, my first mission trip consisted of taking a 15-hour flight half-way around the globe to Taiwan. Traveling with five other high school students, I had no idea what this journey would bring, especially because I did not know them very well. However, I learned to rely on God to bring us to the right destination and keep us safe during our two-week stay.

During the first week, we stayed at an orphanage in Shen-Keng, a city located in the southeast corner of Taipei. Each of us was given a partner we would be serving with on different floors of the building every day: 1F housed the oldest kids, 2F had infants, and 3F consisted of the toddlers. Every day, Michael and I would serve together, feeding the children and playing with them. The first few days were rough; I found how difficult feeding and caring for the babies could be. They would do things like slap the spoon away or spit the food back out, making the job messy and frustrating. In addition, when the kids cried (which was pretty often), I did not know what to do. We were afraid of making it worse if we tried to approach or comfort them. One time a kid with a very powerful grip managed to pull out a

large tuft of hair from my head. However, with time and guidance from God, the kids grew familiar with us, and every day improved. As I got to know Michael better, we learned to work together as a partnership. This taught us how vital teamwork and cooperation were, especially on a mission trip like this. We learned to be patient with the children and understand their struggles. Dealing with so many kids, I realized how God always provides; the presence of the kind workers and returning volunteers is so important. Without them, these kids wouldn't have the opportunity to get the attention and care they need.

Since Michael and I were assigned to go to the first floor more often, we got to know those kids much better and to create strong relationships with them. Even though we did not directly teach them the Gospel there, we were able to gift them with lasting memories and lessons that taught them how God would want them to act,



such as sharing and forgiving one another. Through all our struggles and difficulties with the kids, God was able to help us realize the importance of love, kindness, and patience, especially in an environment like the orphanage.

As we sadly said goodbye to the Cathwel Services kids, we rode a van to Guanxi, a rural area in Taiwan. There, we lived in the middle of a series of mountains, away from the city. Because of the abundance of mosquitoes, we were obligated to wear long pants, which made it uncomfortable, especially in the hot and sticky climate. However, we had to learn to adjust and get used to the conditions in order to focus on serving God. The institution we lived at cared for a surprisingly large number of adults with special needs. We were assigned to help at a bakery and a pasta café. At both locations, disabled people with mild conditions were working alongside us; they were provided with a chance to make a living on their own and be a part of the outside world, which I thought was very cool. There was a supervisor at each location, and these ladies were so thoughtful. At the bakery, when we made bread, the supervisor would always take a loaf of what we made and bring it to us so we could have some. In the restaurant, the supervisor taught us how to make milk tea and always surprised us with different treats, such as waffles or ice cream. In addition to that, they introduced us to the workers and helped us get to know them.



At first, I tried to keep a distance from them. Not having much experience with people with disabilities, I did not realize how hard-working, kind, and thoughtful they were until later. Every day, they would wake up very early in order to ride a series of buses to the bakery or pasta café to work. One of them even went out of his way in the morning to go to a supermarket and buy us red bean bread, making sure we were well fed (a lot of us weren't used to the cafeteria food they served here). The supervisors called them "students," but we were the real students there. The workers were skilled in making every type of bread or every food item on the café menu, but they were kind enough to allow us to try and to teach us a lot about what it takes to work in a café and bakery setting. When we ate in the cafeteria, they would all pray together before eating, and whenever they saw us, they'd always greet us enthusiastically. One time, when we were washing dishes, one of the workers approached me and started talking to me. She was so polite and nice, telling me that I was pretty and asking me where we were from, how we got here,

and how long we were going to stay. She also told me about her relative who works in the United States. After I said good night to her and went back to our table, I realized how overwhelmingly kind these people are. When I first set foot into this institution, I was very afraid of interacting with them. Eventually, I realized how wrong I was. From their generosity to their prayers at every meal to their friendliness, I truly saw how God was doing wonders at this institution.

Although I came to Taiwan to serve the people and help them, this trip also helped me learn a lot. Aside from discovering Taiwan's culture through our occasional sightseeing trips, I learned to adjust to unfamiliar climates and living conditions even though they may be uncomfortable. I also witnessed how far little acts of kindness go and how God has affected so many people's lives all around the world, not just in America. I realized how important being patient, loving, and caring is and how it can truly change others. Throughout all the struggles we faced, I got to meet such inspiring workers and volunteers who dedicate their time and efforts to help these people and to make lifelong friends within our serving team. None of this would have been possible without the guidance and protection of God.



Janet Huang



I have put off writing my reflection on the Taiwan mission trip for almost three weeks, simply because I knew it would be difficult to relate my experiences through words on a page. This will likely not do the trip any justice, but here is my best attempt at conveying what we did and the effects of our journey.

We began our missionary work with one week at the Cathwel Orphanage. With our assigned partner, we would take on a new floor with a new age group of children every day. Our daily responsibilities included spoon-feeding children who were reluctant to eat, cleaning up food that didn't quite make it down their mouths, playing with the kids, soothing crying infants, and so on. Since they were so young, we couldn't really share the Gospel with them, so we shared God's love for them instead.



At first, all of the children seemed wary of our presence; after all, we were foreigners. They kept to themselves, playing with their own toys in the corner, and some would even break down in tears if we attempted to approach them.

By the third day, they started warming up to us as they began to recognize us as regulars at the orphanage. With smiles on their faces, the children joyfully chased us around, built towers with us out of Legos, played "house" with us by forming makeshift families, tossed around balls with us, and much more that I would never have expected from them. While I was impressed with the love and care provided by the workers and volunteers of the orphanage, it still surprised me that these abandoned children were capable of displaying such heartfelt happiness.

Once the week had come to its conclusion, I couldn't bear to leave the orphanage, as I had become quite attached to the children after spending so much time with them.

With a heavy heart, we moved onto the next destination, the Huakuang Intelligence Development Center. At this somewhat remote center in the mountains, disabled adults learn to get through life as best, and as normally, as they can. Our missionary work here consisted of helping out in the bakery, shaping and cutting dough to be made into bread and *man tou*, and in the restaurant, and serving food and beverages to customers.

During our days spent at the bakery and restaurant, we had the opportunity to work alongside a few of the patients from the Huakuang center. They were all extremely generous to us, going out of their way to explain how to do things



and what certain machines did, offering us snacks, and providing us with chairs to sit on during our breaks. These people were some of the milder cases at the center, and we got to hear about the lives of several. One young man had to bike for miles to get to work every day, and another had suffered permanent damage from a motorcycling accident.

As with every mission trip, I developed a greater appreciation for my own life through my experiences. However, my Taiwan mission trip brought me some fresh realizations and newfound perspectives. At the orphanage, I was overjoyed when I received news that one child would be adopted soon, but I couldn't help but worry about the obstacles he would face, growing up in an unfamiliar land with unfamiliar people, living with the knowledge that his real parents were unable to take care of him. It was also depressing to think about the uncertain fates of the other children. God blessed me with a loving family with two parents who would do anything for me, so I never really understood how much life would differ without steady parents to constantly rely on. I continue to pray for these children, that they will someday find loving families to care for them and be able to live unburdened lives.

In our society, disabled children and adults are frowned upon, and I must admit I was always uncomfortable



Taiwan mission: a review

Eileen Liu

I know many people who have gone on mission trips and come back claiming that their lives had

become completely different. I used to think that they must have been an exaggerating, but after this trip, I too think my life has changed. When I first heard of this trip, I was a little hesitant to go to a totally unfamiliar setting with people I didn't know too well. However, I'm glad I decided to go as it was one of the best experiences I've had.

It was eye-opening to see how different, yet how similar, people can be, whether it was in culture, manners, or any of the other human behaviors I saw. I started to notice random things about how Taiwan was different – or surprisingly similar – to the States. Like how most people didn't apologize when they bumped into me, how immaculate the restrooms were, and, ironically, how the stores were all playing American music. I also noticed a big difference in the food. I thought I knew and was used to what Korean and Taiwanese foods tasted like, but I couldn't have been more wrong. When we had the empty heart vegetable (空心菜) on our first day at the orphanage, I didn't think it tasted all that differ-

ent from the ones back home. But now, whenever my mom cooks it for us – which is quite frequently – I can tell that there's something off. It just doesn't taste the same.

Apart from eating and sightseeing during the first week, bonding with the kids at the orphanage and my partners – Emilie, Janet, Dylan, Jack, and Michael – were my favorite parts of the trip. It was pleasant (and a little surprising) to see how quickly my presence could affect other people, and vice versa. For instance, during our last day at the orphanage, we were sitting with the kids, coloring with crayons. After we finished, Dylan and I started cleaning up. One thing led to another, and the two of us started having a full-on crayon fight, throwing the crayons at each other. Maybe it wasn't the best idea, but we had a fun, laughter-filled time. Afterwards, as we were walking out the door, I spotted one of the kids throwing crayons. I was surprised, because this kid was usually very obedient and good. It was a little unnerving to realize that the kids were all watching and observing us, and it made me more aware of my actions and showed me that everything I did had a result, no matter how small it could be.

At the orphanage, some days there would be four of us serving on one floor, but most days it was me and my partner, Dylan, serving on one floor. I didn't have much experience with kids, and at first, it wasn't very easy to interact with them. Add in the language barrier and the uneasiness about new faces, and I was quite nervous. On the first day, Dylan and I sat and chatted between ourselves, neither really knowing how to interact with these completely unfamiliar little humans. After 10 minutes of just talking and nervous laughter, we spotted some Legos and felt compelled to build a tower. As we constructed the tower – we called it Taipei 102 – the kids crawled over one by one and helped us build it. (Admittedly, some did the opposite of "help," but we didn't let that stop us.) Slowly but surely, I could see them opening up to us and having fun. After the inevitable heartbreaking fall of Taipei 102, the kids started talking and including us in their games.

Gradually, Dylan and I learned how to work seamlessly as a team. Sometimes, when we couldn't think of ways to play with the kids, we would sing and



around these individuals. Seeing the residents at the development center and their joyful faces as they said good morning to us each day and becoming one of their coworkers, I now know that these individuals are capable of compassion and strength beyond our understanding. God made them different, but that does not mean we should treat them any differently. Instead, we should provide them with the love and assistance they need to overcome their difficulties, and we should come to appreciate our own healthy bodies and minds. Although I was initially worried about how the Taiwan experience would contrast with life in the comfortable bubble of Johns Creek, it proved to be a meaningful mission trip that strengthened my faith and brought about new understandings regarding culture and my own life.

dance funky moves with them and entertain them together. One day, we were playing with the toddlers, and there was a new younger child no one really noticed. Dylan found her sitting by herself under a big playset and sat down with her. He called my name, saying only “she’s new” and pointing at the little girl. Without a word, I immediately grabbed the child I was playing with and plopped him down next to the girl. To our utter surprise, the two of them almost immediately began holding hands. Dylan and I looked at each other, slightly stunned. We didn’t try to pull them apart, but I could tell they were holding on tightly. It was a monumental moment. Not long after I sat down, many of the other toddlers followed suit, and we all sat under the playset, simply enjoying each other’s company. The kids were the calmest they had ever been, making room for each other without fighting and assigning each other seats, while Dylan and I watched silently. By the end of all their shuffling, the new little girl was tentatively smiling, as if she wasn’t used to so many people paying attention to her. It was a fleeting moment, but, in my opinion, a moment of teamwork. Dylan first comforted the little girl and I brought the other kids to keep her company, without any of us having to say or suggest a thing. It showed me the importance of teamwork and how pure its results can be. I definitely couldn’t have interacted with children as much if I hadn’t had my partner.



As the days went by, we came to know the children better. I learned their names and their

favorite colors and which foods they liked or didn’t and so forth. I learned to love them. Not only was it lovely to bond with and learn about them, but it was also amazing to see how willing the adult workers were to spend every waking moment raising so many children. I could really see the Holy Spirit in them. They had such tough jobs, what with coping with the deathly humid air of Taiwan, feeding the kids – which proved to be quite difficult as many of them simply refused to be fed – and all the other responsibilities they had, yet they were so filled with patience and benevolence. Even when a worker was reprimanding a child for misbehaving, I could tell that the worker was doing it out of love and was never actually angry. The love they had for the kids was truly inspiring and showed me how powerful God’s love could be.

During the second week, in a special needs facility, I could feel God all around us as we worked. I worked in the facility’s bakery the first day, and most of us were pretty clueless about how to make bread. Nevertheless, the workers got us going almost immediately, patiently and kindly explaining things to us. I was so afraid of doing something wrong, but the workers never got angry or impatient when we didn’t know what was what. They also never found the language barrier a problem. One came up to us while we were sitting and chatting, waiting for the bread to bake; he thought I didn’t speak Chinese, so he tried to speak in a stuttering, broken English to beckon us to look at something. It was obvious he didn’t know much English, and when I told him – in Chinese – that we understood him, he was absolutely flabbergasted and broke out into a wide, almost childlike grin, as if it was the best news in the world. It filled my heart to see someone so excited to

talk to other people.

The other workers were equally wonderful. The supervisor of the bakery was very generous and always offered us bread, even after our profuse refusals. She was a kindhearted lady, always explaining the steps slowly and giving us tips and tricks. She was also very passionate about her job, something rarely seen nowadays. Every time she spoke about her bakery, she simply glowed with excitement. It was refreshing to see a person working in a place she loved so much. As for the rest of the workers, many of them had difficult lives. For example, one was only 23, and he woke up at 6 every single day to catch three buses just to get to work, yet not once did I hear him complain. All of the workers were always happy to be working and sincerely enjoyed the work they did together. I couldn’t have had a more stellar time working with such people-loving people.

I didn’t expect this mission trip to change my life as it did, but I’m grateful for every second and for all that it taught me. I’m glad to have made a difference, no matter how small, and delighted to have found lifelong friends along the way. Although the trip is over, I can’t wait to continue serving others, whether it is on another mission trip far away or simply through small acts of kindness in my community. From learning to love even the most difficult kids, to watching kindness and joy flow out of people, this trip has been full of wonders. Never have I so truly known how lovely it is to be lovely to others.



Nashville—Whirlwind—New Mexico

YOUTH MISSION TRIP

如沐春风的爱 张琴

今年4月的春假，青少年和学生事工传道 Scott Lilly 和我带着我们北堂的12个孩子参加了田纳西的短宣。虽然我一直信奉“行千里路胜过读万卷书”，但在这短暂的一周内所发生的种种事情，却给了我非常大的震撼和感动，令人难忘。

记得第一天，我们在一个 Food Bank 帮助那里的工作人员分派饭食，也鼓励我们的孩子多去了解和关爱那里的来宾，分享我们的基督教信仰。让我印象最深的是一位黑人弟兄，一直情绪低落。Daniel、Eric 和 Jeffery 就很热心地和他交谈，才知道他的妻子去世不久，但他一直无法从悲伤中走出来。Daniel 就提议说，“我可不可以为你祷告，求圣灵亲自地安慰你破碎的心，抹去你的泪水？”他说完，就握着黑人弟兄的手，和 Jeffery 一起真诚地为他祷告。上帝的爱，就是如此的信实，在泪水中的祷告，因着求告主的名，破碎的心灵被神的爱所触摸，得着安慰和医治。离开时，这位黑人弟兄说，他要重新回到教会，继续寻求神的面。说实话，那天我也试着和有些人聊信仰，但发现自己就是进不去他们内心的深处。难怪耶稣说，“让小孩子到我这里来，不要禁止他们，因为在天国的，正是这样的人。”也许，在传福音时，我们大

人被太多属世的想法所束缚，反而缺乏这样简简单单关爱人灵魂的满腔热忱。耶稣又说，“哀恸的人有福了，因为他们必得安慰”（马太福音5：4）。唯有在主的爱中，才能有这样真正的交托和安慰。

除了参加三次的 food bank 以外，最后一站是帮助戒酒的收容所打扫庭院和清理房子。刚开始，我有些感慨：这些爸妈眼中的“瞳仁”在家并不需要干这些辛苦活，但没想到他们在这里还干得很开心，不怕脏、不怕累。最难忘的是，我们安静地坐在客厅里，听一位曾深陷于酒瘾的白人弟兄分享，见证教会的这个收容所如何让他这个被亲友所唾弃的人看到了希望，体会到上帝对他永不放弃的爱，使他一步步从酒精的诱惑中走出来。不光可以住在这个房子里，还可以因着主耶稣对他的拯救，成为其他陷于酒瘾中的人的帮助和盼望，而他也在与神同工的过程中找到自己生命的意义和价值。在这个末世的时代，确实有太多的诱惑，网络游戏、酒精和毒品就像洪水猛兽一样吞噬着失足落水的人，求主帮助我们的孩子们做正确的选择。即便不小心“溺水”的时候，也要紧紧抓住神的救

恩，马上回转到上帝的应许中来。

在这个短短的一周内，我们为无家可归的人准备饭食、清洁厨房，为哀恸的人祷告，为贫穷需要戒酒帮助的清理庭院。在服事别人的时候，我们一起学习谦卑和感恩，学习关爱和服务他人，懂得了“施比受更为有福”。作为队妈，我和 Scott 带着这12个孩子行走在 Nashville 这个城市。在老人院陪着老人玩 Bingo、弹琴，和街头艺人合唱心仪的乡村歌曲；采访这个城市的守卫，拉着流浪汉的手为他祝福祷告，给依然春寒料峭的这个城市带来更多的温暖。

感谢我们这12个贴心的孩子们，当你们的眼光越过课堂的书本，走进这个真实的世界，去做这个世界的光和盐吧，因为你们是蒙福的一群。特别感谢神的爱，让我们学习过简单的生活，吃简单的食物，享受我们彼此在一起的时光。当这些孩子们对我说，谢谢我把他们都当成自己的孩子来照顾，我的心，瞬间被他们的爱融化了。

何等暖人心窝的爱，徜徉在春风里，永不改变！



Name: Kelly Feng

Mission Trips: Nashville

This was my first mission trip and my first time serving outside the English congregation and Children's Ministry. I had never been to Whirlwind or the New Mexico mission trip.

I learned a lot at Nashville, especially since I wasn't going there to be a tourist, but to serve others and be a disciple of Christ. No complaining, no arguing with ministry leaders, and no distractions. This was a week when I could focus my faith in God to help others get to know Him.

I learned that others can be very open when a ministry helps them. In one instance, when we were serving dinner on government property, I met a man named Mike. He had lost everything and yet continued to be positive, and we had many laughs. I regret that I did not tell him about the Word, yet he was so open about telling me all about himself: where he was from, his hobbies, his family, and how he got to Nashville in search of a music career. This man inspired me because he had dreams and tried to follow them and hadn't given up. He told me he played guitar, and we both had a love for music.

I am very grateful I was encouraged by friends in the youth leadership team to attend my first mission trip at Nashville. This will be an unforgettable experience in my walk of faith.

Name: Ethan Ma

Mission Trip: Whirlwind

Whirlwind this year was quite different from last year's Whirlwind. This year we decided not to do VBS and instead do a Bible time with the kids we were serving. I initially thought that the decision would be a bad choice, but God thought otherwise. The choice to add Bible time was an amazing one, as it gave kids the opportunity to learn much more about Christ than they would have otherwise.

Though many kids decided to participate just to receive popsicles, there were some who truly paid attention to what was being said. I distinctly remember walking around the parking lot when I saw one of our team members sitting on a ledge, reading to two of the kids. I was amazed by how much attention the kids gave and the questions they asked. I then proceeded to walk around the building and saw another one of our team reading to two other kids. I decided to sit and listen, and, to my surprise, he handed me the book. The other teammate and I, along with the two kids, truly had an amazing Bible time.

Before this, I had thought that we were doing nothing to spiritually impact the kids on this trip, but after this event I realized just how wrong I was, and I think that this was very humbling. Though most of the kids didn't care about the Gospel, the kids who truly wanted to learn made this mission trip worth a lot more.

Overall, the Whirlwind mission trip was a very humbling experience that I think I have learned much from.



Name: Allen Pan

Mission Trips: Nashville, Whirlwind, and New Mexico

During these three mission trips, I have grown a lot from all the experiences I was exposed to. It was so great to see all that God was doing in these different locations.

During Nashville, the first mission, it was amazing serving with the other youth who went with me. The trip really reinforced the mindset of just always staying humble. The people in Nashville we interacted with didn't have much to work with, yet many of them were still so joyful and trusting of the Lord. We really had time just to serve and love on the people of Nashville. I went last year as well, and I could already tell how God has moved in just the last year.

It also really taught me to be grateful for what I have, to always be rejoicing in the Lord, to first seek the kingdom of God, to trust in Him, and that His will be done. Since returning from Nashville, I have tried to the best of my ability to become a more humble and thankful person, so that His name would be glorified.

The second mission that I went on was Whirlwind, and I learned many things there as well. One thing that stood out particularly was the obvious sense of spiritual warfare. We had a time of Bible reading each day for the kids, and the difference between some of them was just incredible. Some really paid attention and enjoyed listening and reading along with us, while others couldn't wait for it to be over.

One girl I met was Giselle. She really loved the Jesus Storybook Bible, and I ended up giving it to her. She was really excited to take it home and read it. I spent a lot of my time with her that week, and we really built a good relationship. I pray that God would just do a work in her, along with all the other children at Whirlwind. Throughout the mission, I learned to be more patient, since some of the kids could get rowdy at times. I had to show God's love to them and just love on them.

The final mission, and probably the most memorable one, was New Mexico. It was such a blessing to have been able to serve with such a great team. This year's team was significantly bigger than those in previous years, and the Lord really provided. The number of kids and teens we served was much larger than what I heard it had been in previous years.

This mission trip was by no means easy. I worked with the teens, and every day we would have small groups after the initial message. During small groups, we split into batches of about five to talk. It was really tough to get the teens to open up and talk with us. My partner was Charlie Yang. Together we tried our best to explain the message and Gospel to our group. Slowly, the teens started talking more and more, but not really opening up too much. Many times, they just said what they thought we wanted them to hear.

Perhaps
this is the
moment for
which you
have been
Created.
Esther 4:14

But on the final day, during small group, we realized the importance of getting through to these teens and really planting that seed. We just went through the gospel, and soon enough one of our group members opened up and laid out his life story. The Lord is just so good in the way that He does things. By the end of the discussion, the teen had tears in his eyes. We just prayed with him and tried to equip him as best we could so that he could hopefully start his walk with God. I learned the importance of ministering and sharing the gospel with others.

There was a church from South Carolina that came as well, which is a big reason the team was much larger. We made a lot of new friends and built lasting relationships, and we still talk to each other daily. We also had worship together and lots of communion and lots of joyful experiences.

Overall, these three missions have taught me so many valuable lessons, and it was an honor and privilege to serve on all of them. Thank you!



Name: Bill Huang

Mission Trip: New Mexico

When I was in a youth in middle school, I viewed the New Mexico mission as one that only the most dedicated Christians in the Youth Group went on. The mission required so much planning, money, and preparation that I had always felt unworthy to go.

As my high school years blew by, I struggled in my faith and began to look at academic success as a source of my worth. I participated minimally in the Youth Group over freshman, sophomore, and junior years, in contrast to my middle school years. At the beginning of my second semester senior year, I was disappointed in the harvest of the academic efforts I had been making since I was five. God showed me through my senior year that I could not dictate the direction of my life, and that my friend group or my commitment to my scholarly interests was never going to make my life meaningful when I perished. God was good to me then and still is. He pulled me back from the idol I had made from the talents He had blessed me with and from the temptations of the world.

As I began to realize this, the youth pastor, Scott, asked me one Sunday morning after service if I wanted to come to the first New Mexico mission meeting that Sunday afternoon. I had already missed the registration deadline by at least two weeks, so, obviously, I had no intentions of going on the mission. However, the Holy Spirit reminded me of all the opportunities to serve and grow that I had missed and regretted over my years as a youth, so I said yes to Scott that Sunday. My mindset changed from unworthiness to go on the trip into one of willingness to grow and take the opportunities that God had given me to serve.

This was going to be my first mission aside from my mission to Whirlwind in eighth grade and my continual visits to Whirlwind over the years. Coming into the mission, I told myself that I had no expectations and that I was ready to joyfully serve God on the trip however I could. In my mind, I suspected that He would



use me to serve the children's group at New Mexico because of the gift He has given me to work well with kids.

The first day of the VBS at New Mexico passed, and I had made no strong relationships. I told myself that it was OK, and that there were still four days left. Day two passed, and it seemed as if the kids just were not opening up to me at all. Sure, they told me their names and played ball a little with me, but nothing grew out of it. Day three passed, and then Day four went by. I was disappointed on the night of the fourth day. There was only one day left, and I felt as if I had made no impact during my time

on the mission. I asked myself and God why. Why did I spend this time and money coming to New Mexico?

I somehow ended up talking with one of teens that night about what she thought about the mission's impact on the local community and if she was Christian after all the years she had been coming to the mission. She replied that she was not Christian despite all the years of attendance and that she had not seen a real impact. I went to sleep that Thursday night thinking and thinking until I fell asleep. God grew a relationship out of that conversation that night, and we had more conversations the next and last day.

On the last day, when kids and teens started talking and saying their goodbyes to me, I realized that God had grown relationships under my nose that whole week. I did not realize His hand was at work. God had shown me this just before the mission, but I had already forgotten on the mission that I could not do anything with my own will and ability. He used me when I was talking to a Navajo teen about my uncertainties of the mission and when I was just sitting on the playground alone, trying to enjoy the breeze. It was when I was least expecting it and when I was least intentional about reaching out with my own abilities that God used me to make an impact on the Navajo.

The mission was only a week long, but I hope to go back regularly every year so that the Holy Spirit can do its work glorifying God through my presence on the mission.



Name: Hansen Du

Mission Trips: Whirlwind, New Mexico

I was the male counselor and chaperone for the past Whirlwind mission trip. Every year, in the beginning of June, ACCCN's Youth Group holds a week-long mission trip in Azalea Place, an apartment complex that houses low-income, minority families. We held bible time for the kids, and outside of that time we loved on them and played with them. Although I had gone to Whirlwind before as both a counselor and a youth, it was not until this mission trip that I learned about some of the challenges a leader in the church faces guiding a team of youth.

This year was a team of fourteen boys. They were great, fun, and, at times, a handful. As a counselor, my responsibility was to lead and care for them as they went about focusing on the kids in the mission trip. A counselor or any leader in the church can make a ripple in those they lead with the smallest choices, and there were many times when I learned about this dynamic.

During Whirlwind, I deeply wrestled with myself and my own weaknesses. There were a few times when I wanted to explode in frustration. There were times when my stress and fears would take over. There were times when the love of Christ was hard to find. There were times when bitterness was waiting to make a move. I learned that the biggest threat to a leader and his team is himself. I learned that a good leader in the church is not a person who is perfect, but a person who is imperfect and is willing to bring his own evilness to the cross and to God.

I also went on the New Mexico mission trip. On this trip, the mission team worked on the Navajo reservation with many low-income families. It was different from Whirlwind, because of the huge cultural differences and environment.

We had teams for different age groups, and I was on the team for children. We held playtime, small group, worship, and crafts time with the children. I was the leader and representative for the children's team from ACCC and ACCCN. I co-led the whole



reach the unreached
touch the untouched

children's team with Anita and Emily from the Chinese church from Columbia, S.C.

On the third day of the mission trip, I struggled with stepping up and being a representative for the ACCC and ACCCN teams. My flesh did not want to hold the responsibilities that came with being a leader. Coming from a culture that finds great value in age, I was intimidated by my co-leaders. They were Christians who were older and more mature in faith than I am. To me, age means experience, wisdom, and strength. My first day as a co-leader was terrifying. How could the team expect me to be its co-leader and spokesperson when a few of them were older than I am? What if I misspoke? What if I lashed out in anger? Would I make the right calls standing next to Christians who seemed to be ages ahead of me in their faith? Would I even be a good leader and ambassador of Christ? Questions like these flooded my mind and fueled my deepest fear, failing those I was leading and who were depending on me.

In all of this, and from the guidance of one of the youth pastors, God taught me that I did not need to have everything all together. I did not have to be the leader who knew and could do everything for the team. I just needed to offer what I had and to be a faithful servant of Christ.





源起

「進化論」一詞，雖然時間可能不超過兩百年，卻在人類歷史上起了極其重要和廣泛的影響。這影響最大的一個結果，是對：“人類從何而來”的解釋。尤其是無神論者奉之為金科玉律，言之鑿鑿。

對基督徒言，宇宙的起源與人類的由來，都是照聖經所說：出於上帝的創造。上帝說有就有，命立就立。但是，在向人傳福音時，尤其是深受無神論教導的人，如何向他們解釋所謂的「進化論」是不正確的，卻是一大難題和瓶頸。

在此文中，簡單分析「進化論」的一些重要因素：

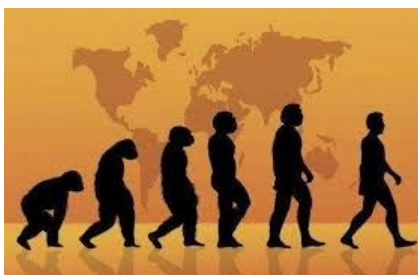
起源與演進。「新進化論」。需要證明及遇到的困難。人類必然不是最後品種。

並再思

造物主與萬物的關聯。上帝創造與化石符合。人的獨特尊嚴。生命的永恆意義。

壹、進化論

一、達爾文的進化論



一般對「進化論」的討論，大概都以達爾文 1859 年著作的《物種起源說》(The Origin of Species) 為起點。達爾文曾經學醫，再轉讀神學，但對戶外活動很有興趣。在一次隨英國政府的巡洋船出遊各大洋時，幾年中有機會觀察自然界的各種物種變化和關聯，因而引發物種進化之想。

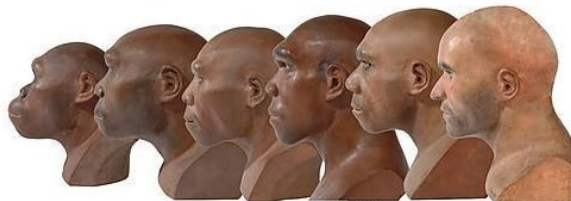
在《物種起源說》書中，一個可能常被後世忽略的論點是：萬物並非完全來自自然的進化。而是在造物主創造萬物後，才有觀察到的變化。這造物主先創造萬物的觀點在《物種起源說》書中數次出現。一直到該書的總結中，仍然持此論點。在其後與其他人的討論、通信、以及辯論中，達爾文一再認為：

宇宙不可能由無意義的碰撞而發生。必然來自精心的設計。也自稱相信有神，而不是無神論者。

因此，

若是要說「進化論」與上帝的創造衝突，對達爾文而言是不存在的事。

為什麼在今天的社會中，「上帝創造」和「進化論」成了對立的說法？那是因為在過去的一百多年中，原先的「進化論」已經被後人因個人或群



體的利益，不斷修改。終至被無神論者扭曲，用作不相信上帝創造，只是自然發生的理論。

因此，要為「進化論」下一定義是不容易的事。因為對不同的人，可能有不同的定義和內涵。這在討論「進化論」時，是需要注意的事。

若要討論「進化論」與上帝創造有任何衝突。那不是最開始達爾文主張的「進化論」，而是後來被改變與扭曲的「新進化論」。

二、新進化論：無神論的進化論

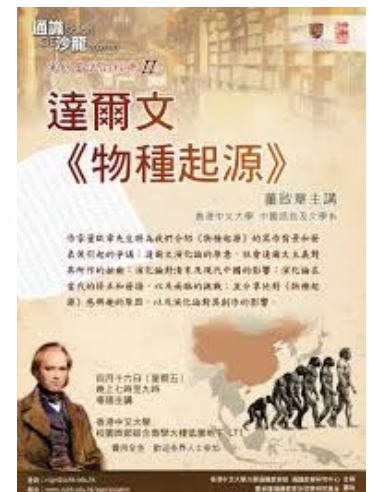
如前所說，由於不同因素，使得被修改的所謂「進化論」，和原先達爾文的觀念越來越遠。也許最遠的是由無神論者所主張的「進化論」。一旦不相信萬物是出於上帝的創造，就必須先回答和解釋：萬物如何發生？這是無神論者必須解釋的事。

在這樣解釋的意義上，已經完全不是達爾文的「進化論」所能做到的。一切要從最開始思考。在此文中給這新的思維取名為「新進化論」，以別於原先達爾文的「進化論」。這樣的區分有其必要。至少有下列原因：

「新進化論」不是達爾文的「進化論」。

「新進化論」不相信有上帝。與達爾文完全相異。

「新進化論」不相信上帝創造萬物。與達爾文完全不同。



「新進化論」要從最原始，用進化觀念解釋萬物的起源。與達爾文也完全不同。

可惜的是：

這樣的區分很少被提出。加上原先達爾文的進化觀念，繼續在研究生物的領域中存在，更增加一般人的混淆和誤解，以為「新進化論」就是達爾文的主張。最大的誤解可能是：相信進化論，就是不相信有上帝。

因此，基督徒若要向人解釋或比較，真是不知從何著手。

2003-2006 年，筆者在台灣長庚大學教書時，曾向醫學院的同學介紹科學與信仰。講到「進化論」，就有學生告知：現在他們已經不用「進化」一詞，而以「演化」取代。理由是：生物界不但有進化，也有退化。這是一個寶貴的認識。既然「新進化論」不相信萬物是上帝所造：一切都從最原始進化而來。因此有無數要解釋和證明的事情。

三、「新進化論」需要證明之事

這裏是至少要解釋和證明的事情：

化合物如何形成？澱粉質如何形成？氨基酸如何自動組成需要的蛋白質？

DNA 如何自動形成？化合物如何組成單細胞？單細胞如何形成今日的多細胞生物？

生命如何形成？如何解釋無數生物品種的各自特性？化石資料完全無法解釋

這些討論還不包括一個最根本的問



題：所有上述物質組成的原子，從何而來？這個問題不是「新進化論」所能解釋。也不可能有任何人能解釋，包括最流行的大爆炸理論。現在就把這個最基本、最重要、一切之源的問題，暫時放在一邊，因為不可能從「新進化論」得到答案。一切從已經有了各種原子開始，看如何從這些原子形成生命需要的最起碼化合物。

在此思想最重要的幾個需要物質：

1. 澱粉

澱粉主要是碳水化合物。有碳原子，有水（氫和氧原子）。這些空氣中的碳、氫、氧原子，如何從各自的原子狀態，或原已存在的分子狀態，經過碰撞而結合成需要的糖？例如： $C_6H_{12}O_6$ （葡萄糖、果糖、半乳糖），是第一個要解釋和實驗證明的事。

2. 蛋白質

蛋白質是由許多氨基酸分子排列、結合所組成。因此，第一個要解釋和證明的是：如何形成氨基酸分子（主要成分有氮、氫、氧、碳）。這實驗在 1952 年被初次證實可行。但接下來極為重要的是：這些形成的氨基酸分子，如何自動排列成今日生物體所具有的蛋白質？

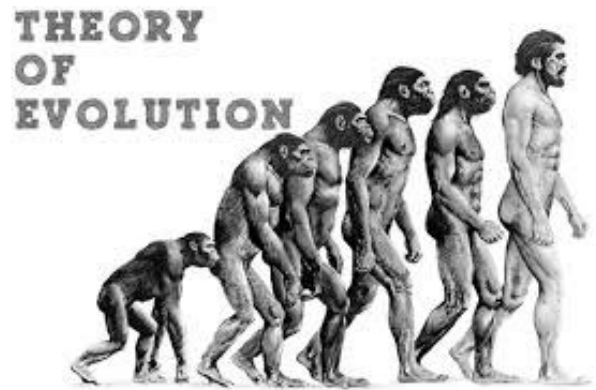
3. 脂肪

脂肪分子是構成細胞膜的必需。細胞膜由兩層脂肪分子組成，各自有親水和拒水的一端。在極為奇妙的排列下形成細胞膜。因此，除了解釋如何從各種原子形成脂肪分子，還要解釋一個更難的問題：這些脂肪分子，如何自動排列、組成細胞膜？

4. DNA

這是生物遺傳的最重要因素。可惜的是：

DNA 的形成實在太複雜。要先形成複雜的環狀核酸分子。各分子含有



多種原子。

極多（約 50 萬到 2.5 百萬個）核酸分子排列成一個長鏈。若能把它拉直，約有 5 公分長！

兩個長鏈以極弱的氫鍵(hydrogen-bond)形成雙螺旋結構。

這樣的一個 DNA 結構，它的形成過程是極難想像的複雜。要靠純粹的自然碰撞方式，從原子形成，應該是不可能的事。另外，就算形成了核酸分子：

這些分子如何自動知道、如何排列成今日生物體中的長鏈？

然後兩個長鏈如何知道、和自動結合成今日生物體的 DNA？

兩個長鏈之間，有固定的互排限制。這正確的互相對排，是極為重要的。只要長鏈之一有一個核酸、與另一長鏈的核酸錯排，就造成今日常聽到的分子生物病。

這樣精密的 DNA，交給一個沒有智慧、沒有意識的「自然」，隨意碰撞、自由結合、排列。

由這樣的機制，最終形成和決定今日生物的各種特性，包括你我的體格和個性。

這是任何願意好好和誠實思考的人，都不應該被蒙蔽和誤導的事。

這裏只提出幾個生物體最基本結構，已經是不可能從「新進化論」實現的事。上面的思考，只限於物質的層面，已經是不可能的事。但是人不只



有物質層面。人之所以異於其它動物，在於人除了身體、四肢、五官、百骸，還有心理層面的精神、意志、情感，包括喜怒哀樂。這些如何從「新進化論」得到解釋？又何時從沒有這些層面的動物進化，忽然出現？都是「新進化論」無法、也不嘗試解釋的事。

四、化石缺環：階梯進化論

從研究科學的觀點，任何提出的假設或學說，都需要用已知的事實驗證。這是科學史上不斷出現的事。檢驗任何「萬物起源假設」的最好資料，就是化石。按照「新進化論」，萬物都是自然發生，無需造物主。因此，當第一個品種，A，出現後，要進化到第二個品種，B，應該是經過下列的逐漸進化次序：

1. 只有 A 開始出現 B 的成分。開始出現（大部分 A，小部分 B）的化石。有一半 A，一半 B 的化石。
2. 開始有以 B 為主要成分的品種。再有小部分 A，大部分 B 的化石。最後是百分之百的 B 品種的化石出現。

這些中間品種，就是所謂的「環」，是從「新進化論」產生所有品種的必然過程。但是，在發現的化石中，沒有找到這些中間品種。這就是熟知的化石缺環。

上面敘述的進化過程是漸進式的進化。為了解釋缺環的事實，「漸進進

化」被修改成「階梯進化」的過程。在階梯式的過程中，好像樓梯一樣：經過一段平板，突然上升到另一階梯。因此無需中間品種，直接變化成新的品種。這是化石資料導致「新進化論」的一個主要修改。這樣的「階梯進化」確實和化石符合。但是一個新的問題是：要經過多久才有階梯式的突變？

據筆者所知，持這種論點的人所估計的時間是：非常長。可以長達一億年、或更長。怎麼檢驗「階梯式的新進化論」是否正確？在上世紀 90 年代，出現一個對在西伯利亞發現的化石群的分析報告。在一個湖泊中，發現許多各樣的魚和鳥的化石。許多是今天都還存在的品種。按照「新進化論」，這麼多不同品種的出現，需要幾十億年或更長的年代。但是對這些化石的年代測驗，卻顯示在 100 萬年到 300 萬年之間完全出現。而且年代測量的不準確數是 100 萬年。

這樣的報告，至少有下列意義：所有化石整個出現時間，遠遠小於「新進化論」所需的時間，而且完全不成比例。若是把實驗的不確定數值代入，這些化石出現的年代為：（100 萬年 ± 100 萬年，到 300 萬年 ± 100 萬年）。也就是從（0 萬年到 400 萬年）。這與「新進化論」的預期完全不符合。其後，在中國雲南境內也有類似的發現。所得到的分析結果，與上述西伯利亞的化石報告相似。

五、人類斷非最後品種：人的出現與存在意義為何？

有一個問題，好像沒有聽人提過、或看人寫過：「新進化論」既是無神，一切由自然決定。從其它動物進化到人類後，會繼續進化下去嗎？

既然一切都是由自然決定，自然又沒有智慧、沒有設計。一個必然的結果是：人類必然不是最後的品種！那麼下一個品種是甚

麼？那是最後的品種嗎？應該也不是。因此，上面的推論應該會一直繼續下去，沒有停止進化之時，永遠往新品種進化和發展。

這樣的思維，不但對「新進化論」是一個必要的事，讓所有信奉「新進化論」的人，不要停在人類，往前繼續想。

同時，這樣的推論有一個極為重要的關鍵問題：

人類出現和存在的意義為何？

既然人類不是最後的品種，那麼人類的出現和存在，就只有一個意義：為了下一個品種的出現，以及以後其它品種的出現。這樣，筆者只能作一個結論：人類的出現是毫無意義的事。人類的存在也是毫無意義的事。這樣的結論，應用到每個人的身上時，有同樣的結論：

我的存在毫無意義。我的活著也毫無意義。我的一生都是毫無意義。

我為什麼活著？只是為了以後不知道的品種的出現嗎？

這樣對人生的認知，給我們甚麼樣的人生觀？看來只有一個：及時行樂。

這樣的人生，還有甚麼約束？還有甚麼良知？還有甚麼道德？

這樣的人類，還有甚麼希望？還有甚麼前途？



每個人都無需為自己的一生負責。因為來得無意義，活得無意義，去得也無意義。只是為了將來誰也不認識的品種而活。只想問所有信奉「新進化論」的人：這是你對人生的看法嗎？你要這樣的人生嗎？

六、人類來自外太空：此路不通？

注意近年來一些從「新進化論」討論人類起源的文章和報導。有各種可能，包括人類可能來自深海的水草，等等。當這些可能最後都不被「新進化論」採納時，另外一個說法似乎越來越響亮：人類來自外太空！為什麼會有這樣的建議？理由可能很簡單：「新進化論」行不通！

另外一個理由：一旦把人類來源從地球轉到外太空，還要再發展學說，解釋外太空的人怎麼起源嗎？顯然不需要了。這不是一兩個無知之土作的建議。這樣的說法已經出自眾人公認當今最聰明的人之口。這趨勢是否意味著「新進化論」的結束？也許可以拭目以待。

但是，「新進化論」雖不能解釋人類的起源，如上面所述。我們仍然需要有一個滿意的答案。這答案不能來自人。更不能來自無神的人。只能來自上帝。

底下看聖經教導的人類和萬物如何起源。最重要的是：

人類出現和存在的意義

生命的意義和永恆的意義

貳、創造

一、造物主的角色

前面簡短回顧達爾文的「有造物主的進化論」，和被修改的「無神新進化論」。在討論人類及萬物起源的說法中，直到目前最主要的就是無神的「新進化論」，和相信聖經的上帝創造，有人稱為「創造論」。

甚麼是「上帝的創造」？

聖經分舊約和新約。分別記載耶穌出生前與出生後的事。舊約聖經從上帝創造

萬物，包括宇宙、地上萬物和人開始。整個創造過程記錄非常短，只用了一章多的篇幅。但是卻把所有宇宙和地上的萬物全部記載在內。有意思的是：

這個被世人，包括許多基督徒在內，極為重視的創造，關於它的細節，卻在整個舊約聖經中只佔約 900 分之一的篇幅。若再加上新約聖經，這段創造的佔幅就只有全本聖經的 1100 分之一了。

這是上帝特別的用意嗎？一個明顯的用意是：對上帝而言，創造固然是彰顯祂的榮耀的極好證明。但是上帝更在意和真正在意的，不是宇宙的創造，而是照祂形像和樣式所造的人。

因此，在其後整本聖經的所有章節中，講的都是與人有關的事。何況在聖經最後一卷書「啟示錄」中，明白宣示：將來所有有形質的物，都要被火銷毀，包括日、月、星球。只有上帝造的人，以及上帝給他們的靈魂，存到永遠。

但是基督徒還是對這無比偉大的創造深感興趣。有名的美國佈道家 Billy Graham 就表示：他在天上見到上帝時，會請求上帝把「創世記」像電影一樣、放一遍給大家看。如果真能有此福氣，今天在世上對萬物如何起源的所有疑惑就完全解決了。

在此，對上帝的創造作一些簡單的總結。如聖經記

載，是：說有就有。命立就立。上帝說了，就成就了。另外一個最重要和極寶貴的事實是：上帝的創造是從無變有。這是上帝一切創造的特性。這個特性有其更深遠的意義：上帝讓主耶穌從死裏復活。這從無變有，使死人復活，就是所有基督徒的最中心信仰。從這個上帝救贖的觀點，思

考和認識上帝的創造，更有特別和有福的意義。

二、賜生命；各從其類（符合化石）

回到上帝創造的物質層面，比較這樣的創造過程和化石的檢驗結果。前面說過：「新進化論」所含的進化過程，和化石完全不符合。

現在看上帝的創造和化石的符合性。上帝造萬物，是各從其類。因此，每樣動物、植物，都是獨特被造，完全不需要中間品種。因此和化石完全符合。其次，上帝的創造，無需極長的時間，如「新進化論」所需。

三、人的尊嚴與萬物不同：上帝的形像與樣式

在此，思想一個和我們最切身的問題：人是甚麼？如果要完整的認識「人」，可能至少需要思考下列問題：

人是甚麼？為什麼有人？人存在的意義。

人的價值。人的歸宿。人如何活？甚麼是死？

既然相信人是上帝創造的，這些問題就

1. 上帝是靈：	人有從上帝來的靈。
2. 上帝是聖潔的上帝：	人有良心告以對錯，有道德觀念。
3. 上帝是自由的上帝：	人有自主性。
4. 上帝是永恆的上帝：	人有永恆的靈魂，也有對永恆的嚮往。
5. 上帝是創造的上帝：	人有創造性。
6. 上帝是真理：	人有理性，能分析事物原理。
7. 上帝是公義的：	人有法性。
8. 上帝是價值本體：	人對價值有反應。
9. 上帝是榮耀的：	人能表達榮美，如藝術。
10. 上帝是愛：	人能愛及被愛。
11. 上帝是生命：	人在有活性的本體裏。
12. 上帝是光：	人是有尊貴榮耀的。
13. 上帝是獨一的：	人對上帝的愛是獨一的。

都從聖經找答案。

人是甚麼？

按照聖經「創世記」第一章，人是上帝照自己形像與樣式，所造的活物。要明白人和上帝有那些相似之處，這裏引用唐崇榮牧師在 1991 年的神學講座「上帝的形像：人性的尊嚴與危機」中的資料。列於下表：

人與上帝的相似處

對於人是按照上帝形像造的，可從下列比照中，看出人與其它被造物的不同。這種比照也有助於人對自己特殊身份的瞭解。

可惜的是：

- 這樣獨特的人，和上帝有那麼多相似之處，實在是人的最大尊榮。
- 但是人犯罪墮落，不再能彰顯這眾多美德。
- 像聖經所說：「虧缺了上帝的榮耀」（羅馬書 3：23）
- 從至高的地位掉到：「人心比萬物都詭詐，壞到極處」（耶利米書 17：9）。
- 若非上帝主動來找和拯救人，人只有永遠沉淪。

四、生命與存在的意義

在此，思考和人直接而且緊密關係的問題：生命的意義：生命何來。及人存在的意義：人生觀。在此思考幾個和生命有關的問題：

1. 甚麼是生命？

要回答這個問題，最根本的答案是找到生命的源頭。這生命的源頭，不但能給人在世上短暫身體活著的生命。更能給人靈魂永遠活著的生命。但是，誰是這生命的源頭？

耶穌在地上時，曾說：「我就是道路、真理、生命。若不藉著我，沒有

人能到上帝那裏去。」又說：「復活在我，生命也在我。信我的人，雖然死了，也必復活。凡活著信我的人，必永遠不死。」

這裏說的「復活在我」，就是：我是復活。「生命在我」，就是：我是生命。這是聖經最直接的教導：上帝就是生命。因此，「甚麼是生命」的答案是：只有有上帝生命的人，才是有生命的人。

2. 為何有生命？

- 上帝是生命。上帝又是自有、永有。因此，有上帝，就有生命。

3. 誰能給生命？

- 只有上帝是生命。因此，只有上帝能給生命。

4. 誰控制生命？

- 上帝給生命。上帝也控制生命。

不要以為我們在世上的身體生命在自己手中。沒有一個人能講和敢講自己明天如何。

5. 生命的意義？

- 上帝是生命。得到上帝的生命，就是得到上帝。
- 因此，生命的意義，就是認識上帝，像上帝，見證上帝。
- 讓上帝的美德，在我們身上完全彰顯。

6. 生命的目的？

- 既然上帝的生命賜給了我，生命的目的就是：榮耀上帝；和對周圍的人有益處。
- 這兩件目的：一個是對上帝交帳。一個是讓別人從上帝在我身上的生



神第一天的創造



命得到幫助。讓他有一天也願意認識上帝，接受上帝，得到上帝的生命。

7. 生命永存嗎？

- 上帝是自有永有，上帝永遠存在。
- 因此，上帝賜的生命也永遠存在。
- 這當然不是指身體短暫活著的生命。而是上帝所賜永遠活著的生命。

五、人存在的意義：人生觀

對中國人，尤其是知識分子，「人生觀」應該是不陌生的名詞。甚麼是人生觀？

最簡單的說，是：對人生的看法和生活方式。

如果我相信人只有今生，那麼一切計劃、努力都是以今生為主。眼看年紀漸長，來日無多，人可能也越來越煩躁，因為真是如曹操所說：譬如朝露，去日苦多。想做的沒做成。眼看一生就這麼結束，真是既不甘心，又無能為力。這樣的感覺，越近老年越嚴重，只有鬱鬱終身了。

但是，如果知道有永恆，整個想法都改變了。這是相信「上帝創造」，給人生觀的第一個改變。

1. 活在永恆裏：不是無意義出現和存在。不怕死，不自殺。

如果我活在永恆裏，世上的幾十年只

是一個過渡時期。一切的規劃都從永恆思考。

世上遇到的一切不順、挫折、坎坷，都從永恆角度分析和思考。

整個人的心都開展。眼前的不如意，再也不是那麼不能對付。

這種永恆的認識，整個改變我的人生意義和存在意義。

一個立即的效應是：不怕死。對筆者言，那是從小就一直揮之不去的夢魘。還有一個可能很少人有的體驗：不敢自殺。在遇到各種無能為力的境況、失去信心之時，自殺的念頭常會出現。但是基督徒不可以自殺。因此，只有從聖經的教導，思考所遇到的各種難題。終於一一脫出。

2. 決定人生觀的幾個重要因素

常聽人說：大哲學家總是想三個對人生直接有關的問題：我從那裏來？我往那裏去？我在世上該做甚麼？筆者對此的淺見是：對「從那裏來」與「往那裏去」的看法，決定「在世上如何活」。

以「新進化論」為例：

人從猴子進化而來：毫無意義，只是偶然發生。

人往其它品種而去：更無意義，有我沒我都沒有分別。

活在世上有何意義？毫無意義，完全不知為何而活。

這是信奉「新進化論」者不可避免的人生觀。這斷非我要的人生觀。

「相信上帝創造」給我的答案是：

我從那裏來？上帝造我：有特定意義。

我往那裏去？為一生交賬。

我在世上作甚麼？由上二者決定：認識上帝。像上帝。榮神益人。

這是我的人生觀。

3. 未知死 焉知生：從永恆看今生 完全

不同的人生觀

孔子的弟子問關於死的事。孔子的回答是：「未知生，焉知死」。意思是：我連活的事都不知道，怎麼知道關於死的事？可能就是這個說法，使得儒家不談死的事。其實孔子完全正確：一個沒有死過的人，怎麼知道死的事？

因此，在此提醒所有被「人死如燈滅」所誤導的讀者，趕快拋棄這個害人害己的說法。因為說這話的人，是在他活著的時候，說他完全不知道的事。要聽信這樣的說法，而誤了自己的一生和永生嗎？太可怕了。

筆者曾寫文，題目是「未知死，焉知生」。主題是：如果不知道死和死後的事，就不知道該怎麼活。這就是基督徒的信仰所在：

知道和相信人會復活，因為相信主耶穌復活。

但是復活後的結局如何，完全決定在：今生有否接受主耶穌作救主。

有這樣的信念，自然知道該怎麼活。

這就是未知死，焉知生。

結論

此文比較兩個「解釋人類與萬物起源」的說法：進化論與上帝創造。

「進化論」始於兩百年前的達爾文。達爾文相信萬物是造物主所造，是相信上帝的人。然後探討生物的各種演

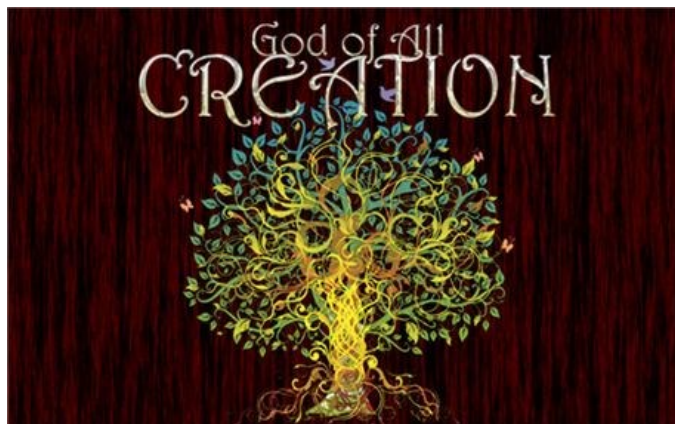


變。其後這「進化論」被不斷修改。終至被無神論者的「新進化論」所取代，成為今日世上最流行的一個解釋萬物起源的說法。

「新進化論」既不相信有上帝，也不相信萬物是上帝所造。因此一切都從最基本的原子開始，逐漸進化成今日的各種生物，包括人在內。「新進化論」無法解釋萬物的發生，也與化石完全不符合。這一切都限於物質層面，因為那是無神論者的基本思維。

既不相信有上帝，自然不相信靈魂的存在。這樣的思維完全不能回答生命的出現，和靈魂的永存，更不能幫助人建立正確的人生觀。更嚴重的是：按照「新進化論」，人類必然不是最後的品種。還會繼續向另一品種進化，一直持續，沒有終止。這樣的進化，有一個極嚴重的含意：人的存在和活著，都是毫無意義的事。

上帝的創造與化石完全符合。更重要的是：從上帝的創造，對生命的發生，生命的永恆，以及建立健康、正確的人生觀，有完全正面的解釋和幫



喜乐步步高

—— 冯欣 ——

本文原刊于《举目》82期

本文梗概

一个处处以自我为中心的人是很难有喜乐的。要想得到圣灵的果子，往往需要在逆境中操练。这需要我们彻底改变以“自我为中心”的价值观。

前言

我们都很熟悉这段经文：“圣灵所结的果子，就是仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实。”（《加》5：22）“喜乐”是基督徒的生命特质，是圣灵所结的果子。主耶稣命令门徒要喜乐，可是为什么，我们的生命中常常没有喜乐呢？为什么信主很久了，仍不常有上帝同在的喜乐呢？

我想以我个人的成长经历、我生命中的碰撞，回答这问题。

未信之前的哲理： 人生就是要追求快乐

从记事起，我就是一个杞人忧天的人。自小到大，担忧不断。从考试成绩，到下乡插队，以及后来出国学习、找工作等等，许多的困难和挫折使得我思前想后，忧心忡忡。

正因如此，我特别愿意做高兴的事，特别喜欢快乐的事，形成了“人生就是要追求快乐”

的人生观。我坚定地认为，我要奋斗！要在职场上成功！要在社会上出人头地！我还要有“妻贤子孝”的家庭！因为只有这一切，可以给我带来最大的快乐和满足。

第一堂课：初信的喜乐

当我认罪悔改、归向主耶稣的时候，我心里油然出现一种“更好”的感觉。我特别喜欢到教会听牧师讲道，喜欢参加团契查经。那种感觉，和以前的快乐感不太一样。牧师告诉我，那就是“喜乐”。他特地给我读了《罗马书》5章2节：“我们又藉着祂，因信得进入现在所站的这恩典中，并且欢欢喜喜盼望上帝的荣耀。”

初信的喜乐，使得我热心参加教会的各项活动。在属灵前辈的带领下，不断地聚会、读经、祷告，不断地与弟兄姊妹交通。我真想说一句彼得说过的话：“主啊，我们在这里真好！”（《太》17：4）

这就是我刚信主的时候，圣灵教我的第一堂喜乐之课。

第二堂课：患难中也欢喜

圣灵教给我的第二堂课，就不是我所希望的了——祂让我学习在困境中喜乐：“不但如此，就是在患难中也是欢欢喜喜的。”（《罗》5：3）

这可不是容易学的。我虽然信主受洗了，但我多年的价值观、人生观，并未得到多大改变。相反的，我又为追求快乐加上了一层“属灵”光环——我们要喜乐，不是吗？我们只要听上帝的话，事业和家庭都会得到上帝的祝福，将来更可以上天堂，那是何等的喜乐！因此，我祷告的时候，求得最多的，就是上帝为我消除一切困难。

然而问题来了，参与事奉并未给我带来一帆风顺。和周围的人相比，我遇到的困难反而更多。作为大学教授，我要同时进行教学和科研，压力很大。每周要工作50-60小时，加上教会的事工，真有些疲惫，力不从心。有时回到家，我就对家人发脾气，搞得全家不高兴。

我有些纠结了：保罗不是勉励我们“喜乐”吗？为什么我信了主，却常常不喜乐呢？



第三堂课：错把快乐当喜乐了

在读经和祷告中，我不断地思考。我发现，我根本没有搞懂什么是“喜乐”，也不太明白喜乐何来。我以为圣经中所讲的“喜乐”，就是我们生活中的“快乐”，是追求来的。而且，我不知道如何得到喜乐。我认为只要向上帝求，就可以随求随得，就像和父母要礼物那样。

“快乐”和“喜乐”是不同的。“快乐”可以源于外在之事，或者感官的刺激，比如看了一场好电影，吃一顿海鲜大餐，外出旅游等等。“喜乐”则源自内心深处，与个人的内在有直接关联。“快乐”往往是短暂的，而“喜乐”是长久的。“喜乐”与环境的关系不大，而“快乐”则不同。

于是我明白了：我错把快乐当喜乐了。

读经中，我惊讶地发现：喜乐不是天生就有的！在整卷圣经中，有173处讲到“喜乐”，几乎每次都和我们的天父连在一起，和主耶稣连在一起。很清楚，喜乐是上帝的祝福，“喜乐”出自我们的天父上帝！

我喜欢《加拉太书》5章22节：“圣灵所结的果子，就是仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实。”很清楚，喜乐是圣灵所结的果子。就是说，当我们相信主耶稣后，圣灵就在我们心里扎了根，进而发芽、结果。其中一个果子，就是喜乐。

显然，若没有圣灵的扎根、开花，就不会有圣灵的果子。因此，喜乐是上帝赐给我们的宝贵礼物。世上的一切都不可能给我们带来喜乐，喜乐只从上帝而来。

我按照《启示录》3章20节，在主面前祷告，求祂的圣灵进到我的心里来。很奇妙，当我做了这样的祷告后，心里有一种释放，是一种脱胎换骨的释放。我告诉妻子：我真的有喜乐了！

我渐渐改变了。我父亲重病住院的时候，我在父亲的医治方案上，和姐姐发生了冲突。我没能控制住自己的脾气，和她争吵得很激烈。她也对我说了难听的话。我们闹得不可开交，让年迈的母亲很难过。

事后，我自己一个人跪下祷告，让自己平静下来。祷告后放声痛哭。就在这个时候，我感到自己像一个犯了错的小孩子来到父亲面前，我感到主耶稣在抚摸我的心，我可以在祂怀里大哭一场……

我刚硬的心一下子软了下来。我到母亲和姐姐面前，向她们认错、道歉。我们重归于好，而且那份亲情超越了以前。我那时的喜乐，真的像源泉涌出。我知道圣灵已经在我心中结出了喜乐的果实。

第四堂课：“十字架”，不可缺少的一环

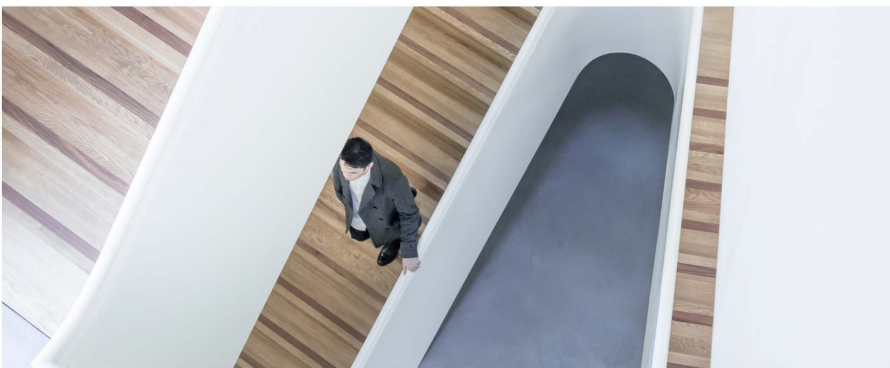
彻底改变我的价值观的，是主耶稣基督的十字架。十字架，让我真正明白了喜乐的实质和源头。

以前唱过一首歌，叫《跟着感觉走》。我在属灵的道路，也曾经跟着感觉走。然而跟着感觉



走，是很靠不住的。因为困难、挫折时时伴随着我们，每个人生老病死一条也不缺。我们会忧伤、难过，会有“崩溃”的感觉，也会像约伯那样，悲怒交集。要是遇到人生的难关，上帝又未垂听我们的祷告，我们还能觉得喜乐吗？

在我困惑的时候，圣灵一次又一次地把我带到主耶稣的十字架前，让我反覆思考祂十字架的大爱。祂是那荣耀的主，但祂甘愿道成肉身，来到世间，为我们传讲天国的道理，更是为了我们这些人死在十架上。祂没有一丝一毫的自私自利，没有一点点的功利，更没有为了到世间追求自己的荣耀而去找“感觉”……

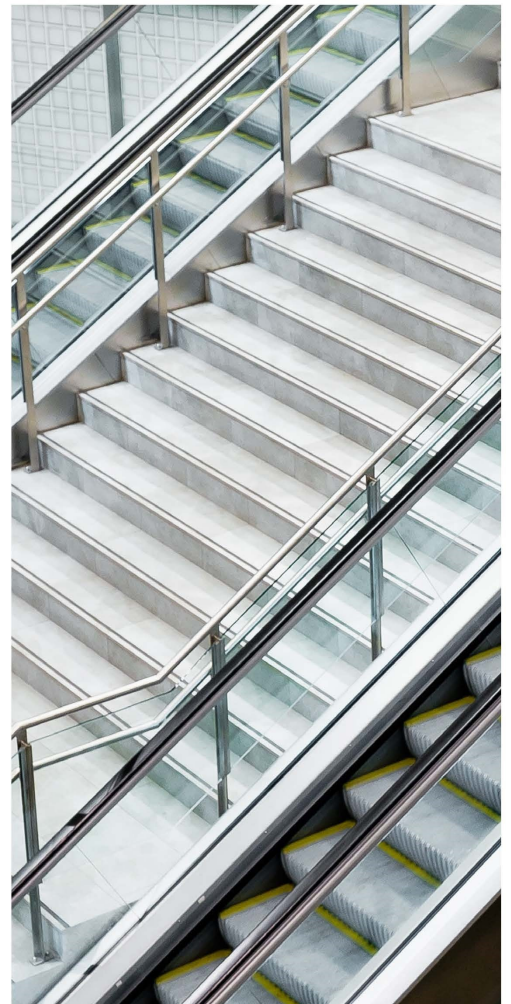


我禁不住流泪，主啊，我实在太渺小了，太功利了！你讲过，“你们要先求祂的国和祂的义，这些东西都要加给你们了”（《太》6：33）。而我的所求所想，都是从自我角度出发，为自己的利益而求。主啊，我和你差得实在太远了！

我立下心志：主啊，你既为我死，我要为你活。个人的事情都是小事，我要先求你的国和你的义。我愿意把我的生命交托给你，为你所用，求圣灵带领、帮助我。

我的价值观发生了惊天动地的反转！我心里的喜乐一天比一天增多，而且就像保罗讲的，在困境和患难中也是欢欢喜喜的。

我明白了，一个处处以自我为中心的人是很难有喜乐的。要想得到圣灵的果子，往往需要在逆境中操练。这需要我们彻底改变以“自我为中心”的价值观。就是说，遇到问题不要总是“主啊，求你给我这些东西”，而是要以基督为中心，“先求祂的国和祂的义”。要时时思考主耶稣在十字架上为我们所做的一切，时时思想《罗马书》5章3-8节的话语，树立起“你为我死，我为你活”的价值观。这是喜乐生命中不可缺少的一环。



第五堂课： 操练在“死荫幽谷”

我一生有不少困境和低谷，然而10年前我经历的，才是真正的“死荫幽谷”。我得了慢性粒细胞白血病（CML），而且已经进入“加速期”。

那年，我和妻子在国外短宣，有一段时间感到身体疲乏，四肢无力。走一段不太陡的路，都气喘吁吁。而且咳嗽不止，吃什么止咳药，都不管用。

我到了当地的一个小诊所，做了个很普通的血常规检查，却发现白血球竟高达26万（正常人的白血球大约在5000到10000之间）。我妻子是检验技师，对血液检查非常熟悉。她开始还不相信，但当诊所的检验员请她亲自观看显微镜下的细胞形态时，她无语了，出来后就对我说：“看来是真的了。”

她说话时显得很平静，但我可以感觉得出她所受的那种突如其来的冲击。她在努力地克制自己，是为了安慰我。

我当时头脑也懵了一下：我怎么会摊上这样的病！怎么是我！但是更加奇妙的事发生了，我很快就平静下来了。回家的路上，我和妻子的谈话非常平静，好像在谈一件与我无关的事情。这种感觉，连我自己都很惊讶：我以前不是这样的人啊！

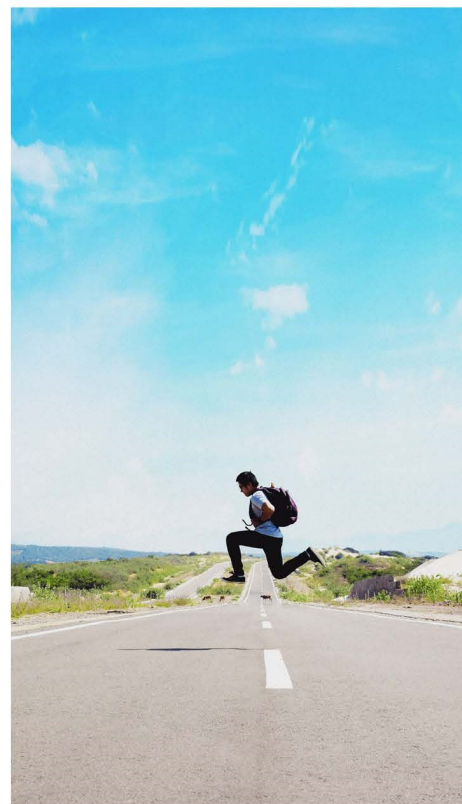
我做好了放疗、化疗、骨髓移植之类的准备。也许要脱一层皮，但是我真的很平安。一位弟兄说，化疗和放疗可能让你掉头发的。我调侃：“不会的！我已经谢顶了！”还有人说，你会瘦许多的。我回答说：“我血糖、血脂高，正好减肥了。”

随后发生的事更加奇妙。我所想象的“痛苦医疗”都未发生——回到美国，医生告诉我，刚好有一种特效药，不久前刚开始使用，可以长期控制我的病情。这是一种“靶标”型的化疗药，对人体正常细胞伤害不大，我可以正常生活、工作。

这个药，一吃就是10年。

这10年中，我没有中断在大学的教学和科研工作，没有中断在教会和团契的事奉，更没中断我在宣教工场上的事奉。这段时间的生活质量，是我有生以来最高的！每天早晨起来，看到蓝蓝的天，听到小鸟欢快的叫声，我都发出赞叹：主啊，你真伟大！

有人问我，到底是什么原因，你在病中有平安、喜乐？我心里很明白，这是多年的属灵操练的结果。喜乐已经深深在我心里了。主耶稣的十字架，给了我新生命的价值观——我连死亡都不惧怕了，还怕什么呢？



结语

我获得喜乐生命的过程，就是属灵品格的塑造过程。上帝操练我们，让我们的属灵品格“步步高”，真是有祂的美意！

我不知不觉地改变了。我不只一次听到弟兄姊妹说：“哎呀，你和以前不一样了，你的脸发光了！”

是啊，当我们渐渐有了基督长成的身量，我们的脸就会发光！我们的喜乐也会像活水流淌出来的！





扎根、结果、事奉、生活

万浩

由亚特兰大华人基督教会北堂主办的第44届美东南华人基督徒夏令会，于6月30日至7月2日在阿拉巴马州的Shocco Springs会议中心举行，来自九个州三十个教会、查经班的七百二十人，包括弟兄姐妹和家人孩子参加了一年一次的盛会。

今年大会的主题是扎根、结果、事奉、生活，主题讲员是来自温哥华，八十六岁高龄的孙约翰老牧师，和在加州矽谷牧会的于宏杰牧师。讲道生动幽默、圣经熟记于心，是孙牧师和于牧师的共同点，他俩的另一个共同点就是二位牧师都是癌症/肿瘤生存者，于牧师曾先后做过八次手术。孙老牧师服事神已有六十二年之久，四十四年前举家搬到温哥华拓荒布道，建立了圣道堂。孙牧师结合自己服事神的经历讲解什么是神所喜悦的事奉，即什么是美的事奉(可14:1-9)、忠的事奉(太25:14-23)、爱的事奉(约21:15-19)。凡是听过孙老牧师讲道的，都有这样的体会：姜还是老的辣，不服不行！孙牧师讲道，在台上一站就是一个小时，声音洪亮，活泼有力。说他六十八岁，你会信。但若告诉你说他已经八十六岁了，你怎么也不会相信。

于宏杰牧师留学时主修电脑，曾在矽谷电脑界打拼了十余年。他在1991年蒙召放下心爱的全职工作，后开始在矽谷基督徒聚会并牧会至今。于牧师年轻时就会发现左脸上有扩散的肿瘤，和神一路摔角，用他自己的话说，各种威胁利诱的手段对神都使过，最后降服在神的主权之下，忠心地服事。在多次手术后，美国最有名的医生

再也无法手术了，只好打开又缝合，最后是神医治了他。于牧师分享的题目是神所喜悦的生命，如何“往下扎根、向上结果”（赛37:31）；怎么做到“不再是我，乃是基督”（加2:20）；什么是“基督是一切，又在一切之内”（西3:11）。人生不会没有风浪，只有扎根于神的话，我们才能胜过风暴，结出圣灵的果子；只有经历风暴，我们的根才会扎得更深。当我们面对人生苦难的时候，要透过神看苦难，而非透过苦难看神。只要神是真实的、信实的，就配得我们信靠，除此之外，我们还能靠谁呢？

除了主题信息外，还有分组专题，如走出灵命的低谷、稳行在高处，神所喜悦的幸福家庭，单亲、离婚家庭，人如何改变，校园事工研讨会，改教历史与我们。不同于往年，孙老牧师还有两堂福音布道会：幸福的人生，美梦成真的您，先后有十多位慕道友决志接受耶稣作他们个人的救主和生命的主。

如果说大会的主题、专题使弟兄姐妹受益匪浅，再思基督徒的生命、事奉、生活，那么周六晚上团契之夜的小品《你的话》就让我们回想起团契生活的酸甜苦辣，一起在主内的成长经历，而小品《祝福》则藉一对年轻留学生因着认识基督而彼此相识、相爱，并带着母亲认识神的故事，再次印证了每位基督徒的体验：这一生最美的祝福就是认识主耶稣。

如果您错过了今年的夏令会，请把握好明年的机会：第45届夏令会将于6月29日至7月1日在Shocco Springs举行，会议主题为道路、真理、生命，主题讲员是莊祖鯤和冯秉承两位牧师，莊牧师精于中西文化比较，冯牧师则是《游子吟》一书的作者。





讓人感動的人

高達宏

前言：

因著神的愛，因著主耶穌的愛，基督徒能更加容易的察覺並感受到人與人之間的愛，並且為這愛感到喜悅。

本文：

父女之愛顯天性

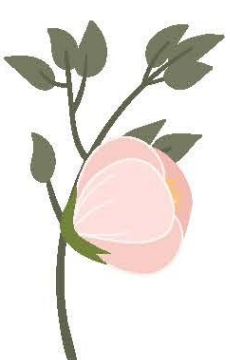
關懷之愛無年限

夫妻之愛貴同心

喜樂之路寬無邊

不論一個人的年紀是老或少，在人生的步道裡面，總會遇到許多的事、許多的人，在我們的心海裡激起波濤，衝擊我們的心靈。

有時候我們並不知道這些人這些事對我們的影響有多大，但是，在我們經歷過之後，在當下，或是感動，或是無所知覺，實際上，這些人這些事都已經烙印在我們的心坎中，改變了我們的觀念，也改變了我們的心性，然後，甚至，成為我們生命的方向盤，改變了我們的人生。



今年在亞特蘭大榮光會的年度改選大會時，我向坐在一旁的秦璋說：「這裡有一個曾經讓我感動的人」，他有點訝異的問：「是誰？」，我指著在入口簽到處的一位女士，說：「雷文安」，他張大眼睛有點怪怪的說：「雷文安？」。

她是個未婚女士，哈，我知道秦璋想歪掉了，尤其是我已經是個有太太的已婚男士。

最近在僑教中心長青社每星期二、四的乒乓球聯誼活動時，經常看到的是九十三歲的張伯伯在打球時，由於他年紀很大沒辦法打太快的球，而且腳步也跟不上球，所以八十三歲的韓昌柱就專門打定點定速的球「餵」張伯伯打，而且還幫他數數，看張伯伯能不能一次打到十球。

這時候，六十八歲的吳武鵬（有時候是他的小姨子蔡秀珍）就站在張伯伯後面，專們幫他撿球。

這樣的場景是，打球的九十三歲，伺候餵球的八十三歲，撿球的六十八歲，三個人合起來總共二百四十四歲。

這不只是「老吾老以及人之老」，這是「老吾『老老』以及人之『老老』」，哈，翻成白話文就是「年紀老大的人也願意照顧年紀更老大的人」。

這種，沒有夕日西沉的愛心，這種，不會日薄西山的關懷，是超脫年齡的人性的燦爛陽光，讓人感到溫暖，讓人心頭感動。

這是身體力行的愛，這是沒有言語的教育，可以化成推動人性向上提昇的力量。

在寫這篇文章之前，我已經有了整體的構思，但是，寫著寫著，我從沒想過竟然會浮出這一段，

一個十三、四歲時的段落。

我不知道為什麼我會牢牢的記著，我也不知道在當時我受到的感動竟然是如此之深，五十年後仍然深印心頭。

那年任職律師的父親投入大筆資金和心血建造南華大飯店（旅館），在那時代，五層樓加上地下室的建物，算是高樓大廈了，加上五十年前沒有現代的鋼骨結構，只有鋼筋水泥，所以構工並不容易。

偏偏正在開挖地下室，挖了一樓深的時候，一個強烈颱風撲向了台灣，父親非常焦急擔心，因為如果雨水灌到挖好的地下室的大坑，很可能泥土坍塌，會造成左右鄰居的房舍傾倒。

那天夜裡，我看見爸爸媽媽跪在臥室的榻榻米上虔誠的向上帝禱告。

年少的我看了，心頭若有所悟、所動。

出乎意料之外，隔天，氣象報告，這個從花蓮登陸的強大颱風，在碰到中央山脈的時候，偏南而去，略過了台中，掃向了南台灣。

這時候，聖經的話語浮上了我的心頭，「在地上只要有二個人同心的祈求，在天上的父必定成全」。

所以我的直覺是，父母的同心讓颱風改向了。

而那時我並不知道，我已經深深的受到了感動，直到成年才知道什麼是「夫妻同心」。

父女之愛，關懷之愛，夫妻之愛，不論是什麼樣式的愛，只要有愛，人生路上將會常是風和日麗。

當然有讓人感動的人，也會有讓人憤慨的人，這些我們都會無可避免的遇上。

不過，若是我們把讓人憤慨的人做我們的處世警戒，把讓人感動的人做我們的為人榜樣，逐漸的，我們也會成為一個讓人感動的人，也就是，我們會更加的善良、有愛心、知體貼、能關懷，然後更加的快樂，於人於己。

跋：

心海波動出自愛
生命路途主指引
燦爛陽光出心坎
和風麗日伴我行

一句話詩歌

願神保守賜平安

高達宏 詞曲



1 · 3 5 1 | 6 · 6 5 - | 3 2 1 2 · 3 | 2 2 1 - | |

願 神保守 賜 平安 願神 保 守 賜平安

· 願神 [主] 保守賜 [平安、信心、喜樂、安慰]



附註：

- 許多的時候我們需要的只是一句話，但是像這樣的詩歌非常少。這也是個創作的方向。
- 在開車路上看到車禍，我經常為那些人禱告，求神讓他們沒有遭遇傷亡，這樣的禱告常常都是一、二句話，有了這樣的詩歌，就可以用禱告的心為他們而唱。

Youth Counselor

By Scott Lilly

Churches and youth groups often grumble at the lack of volunteers. There seems to be a shortage of those who have a heart to pour into the next generation. Student ministries were created to address the spiritual needs of students, yet these ministries often suffer from a lack of support. Why is this?

In part, youth are not easy. Their world is much more self-centered and materialistic than when you were a youth. Couple this with a lack of Godly parenting, and it's hard to pour into those who refuse to be filled. Thankfully, we have people of all ages and backgrounds willing to pour into our youth at ACCCN.

People often ask me what an ideal counselor looks like.



There is a misconception that counselors need to be able to relate to what the youth are going through. Frankly, I cringe at this notion. The last thing our youth need is people who can relate to their sinful, foolish, and lost ways of thinking. We need counselors who love God. This is the only requirement and desire for our counselors.

If you love God, we'd love to have you join us for Friday worship. Don't think of Friday night as Youth Group, but as another place of worship and fellowship as we learn how to love God, and others more, through His Word.

By Richard Matthews

Why is it that the most important job in the universe can be done only by the least qualified creatures on the Earth?

A fox in the forest, a bird on the wing, a sloth suspended from a limb — any one of them could do a better job of telling about the goodness of God and about the perils of evil, because every one of them receives everything he needs *directly* from God. Not one of them is tainted by the slightest trace of evil; all, in fact, are immune to its allure.

Such purity, sadly, is alien to us humans. Once ranked next to the angels and given dominion over the animals, we now dwell at the bottom of the scale of godli-

ness among Creation's beings. Yes, everything we have still comes from God, but we are condemned to toil endlessly for each crumb and morsel as the cost of our crime in the Garden. And as we know all too well, we thirst for evil the way we should be thirsting for God. We are pitiful spokespersons for the greatest message of all eternity.

Yet the duty falls to us – must fall to us – because we alone can communicate with the creatures who need that message the most: ourselves. We alone can explain why God is great, and why we are not, even though we are all too proud of our talents and skills and accomplishments (virtues that we have done nothing to obtain). People who do not love God *enough*, not even for a moment, must tell others, with the greatest sincerity, why they must love God *totally*. Sinners – knowing, willing sinners – must tell others, with the greatest urgency, why they not only must *not sin*, but must not even be *tempted*.

It would be a ludicrous picture – if it were not one that God Himself has painted.

If we were smart, we would turn down the job. God does not require us to be smart, however; He requires us to be obedient. And since He has given us the Great Commission to spread His truth to every fellow human, and to the farthest corners of the Earth, we have no choice but to try, to endeavor, to struggle, to fight to accomplish this unlikely mission.

That is why I want to be a counselor for Youth Group. If fallibility and unworthi-



ness are the ultimate credentials for this role we are ordained to play, I am your man. I may do no better a job of conveying this most precious message to the most precious of our species than would the sloth on the limb, who cannot even speak; but speak I will, my words drawn from the Bible, assembled with prayer, and delivered from every bit of heart I have, flawed though it is.

This will never be enough, I know. Perhaps no one will listen, but that is not a reason to refuse; God did not give us a promise of success, only a command to try. I hope only that what I do is something worth doing, and that it might spark at least a glimmer of new or deeper faith within one or two among the group. Thankfully, I have seen signs of that now and again, and when I do, I am filled with joy that my yearning to serve may, in fact, be of some service. I don't expect to initiate any great changes in Youth Group, but I do hope and believe that touching even one young person's soul will be an accomplishment that brings some small pleasure to God's all-seeing eye.

By Wendy Lam

What's the point of being a Youth Group counselor? Isn't it time consuming? Isn't it hard to relate to youth who are so much younger than you? Isn't it hard to be there for four to five hours after a full day of work? These are the questions I'm always asked, and my answer is always "yes." Yes, but it's not about me. It's about them. It's about our King and Savior Jesus Christ Himself.

I'm a Youth Group counselor for several reasons. First, because it was something



that God had put on my heart. Second, because I was lucky enough to have mentors who were strong in the faith and deep in The Word when I matured in the Youth Group. Their love and passion changed my life, and I want to do the same for those who come after me. I remember what it was like at their age: struggling through "feeling the faith" and struggling to live it out; deciding if this God was really out there and why He hadn't saved my friends. But I also remember being poured into with sound biblical knowledge and an intentional Christ-like love that made me want to know Him more. I'm a Youth Group counselor because I believe that the Holy Spirit can use me as a tool to help His beloved children run to Him faster than they can run to the pleasures of sin.

I am in no way worthy of leading our youth. It is Christ's voice alone that will beckon their hearts, not mine. But I am blessed with the opportunity of being used to further the kingdom of God. I am blessed with the love of our youth and blessed that they find me fit enough to confide in. Their questions and passion for knowing who our Savior is drive me to know Him more myself. The weight of their salvation is not mine to bear, but it is something that weighs on my heart.

Thankfully, that pushes me to know the Bible more deeply and reminds me constantly to call out to God for guidance and beg for forgiveness. The promise of the Gospel is the single most important thing that could transform our lives, and I've been blessed in this role because it constantly reminds me of its beauty, yet the scandal of Jesus' crucifixion. It reminds me of the depth of my sin, but also the joy and miracle of God's grace everlasting.

By Hansen Du

I smile when they smile, I cry when they cry, and I rejoice when they rejoice. I remember one night a male youth contacted me about his darkest sin and his struggle with his own salvation. He was broken over it, and he was telling me how he was pleading with God to save him. This youth was a joker whom I had shared many good laughs and smiles with. He was someone I rejoiced with whenever there was something to rejoice over. Now it was time for me to be someone he cried with.

I am the counselor and small group leader of the eighth and ninth grade boys. The counselors and Youth Group volunteers meet every Friday at 5:30 p.m. to have dinner together and plan the night's activities and future Youth Group events. I decided to become a counselor for the Youth Group because of one word: love. I have always had a desire to serve and show God's love to those around me. Like an older brother to his younger siblings, I care for these youth and their developing relationships with God. I want them to learn about who God is and what a life with God is really about. Amidst all of the lies and alternatives the world offers, I want them to know what true joy, hope, and freedom are in God.

In my serving, I have experienced and seen many of our sinful tendencies. I have seen gossip destroy Youth Group members. I have seen hurt turn into anger and lash out at others. I have seen kids walk away from the faith. I have seen people take, but never give. I have seen ignorance and a lack of care for understanding. I have often seen sin and rarely seen love. I have seen all these things in the youth, in their parents, and even in leaders. In the face of all this



depravity, I have deeply struggled to love. However, God has not stopped leading me in his ways.

God has taught and reminded me over and over again about what love is and where it can be found — the cross. In the lowest moments, when my love for God and His people seemed to have disappeared, God taught me (and still teaches me) how to carry my own cross. Because of this lesson, I have gotten a taste of the urgency that Paul possessed as he traveled and preached the gospel in each city and church. I have gotten a sample of the sorrow and the urge to plead to God like Abraham did for Sodom. By pointing me to the cross, God has helped to understand the dire need for the gospel among all people of all ages and races. It has answered and solidified the reason for the cross in my heart and why I should tell others about the person who died on the cross.

I am now leaving the Youth Group and living on campus at Toccoa Falls College. Some will cry. Some may smile. But I hope all rejoice about the experience. It is God who works through the hands of his servants. That is something to rejoice about. In all of this, I have learned to cry when they cry. To smile when they smile. To rejoice when they rejoice.

By Katelyn Betts

My journey as a counselor started a couple years ago — well, maybe more than a couple! I remember someone telling me that the Youth Group was in dire need of counselors for the girls. It was just a comment, not a call to action, but something clicked. Before I was really aware of what I was doing, I said, “Well, you know, I could do that. I can be a counselor.”



It popped out of my mouth, something that just sort of happened, which wasn't really like me. I'm not usually an impulsive person, and I tend to agonize over decisions. But I didn't regret it. I decided that I wanted to give it a try. I started going to Youth Group and met my group of seventh and eighth grade girls. It took us all a while to get to know each other — and for me to learn their names!

When I finally learned their names and felt like I (kind of) knew more what I was doing, I felt like counseling was really something that God had called me to do. Even the circumstances that allowed it to happen had fallen into place, something that didn't really hit me until later. Right before I'd heard that the Youth Group needed girl counselors, I'd switched part-time jobs (I worked while I was in college), and that left my Friday evenings open. It was a detail that just *worked*, and I don't think it was an accident.

Over time, I've had the indescribable experience of being able to watch God work in my girls' lives. I've seen several of my girls get baptized, which brought such joy to my heart. Seeing their desire to know Him and follow Him grow, whether or not they've yet been baptized, has been so incredibly wonderful. God has truly been working in their lives.

I've also watched my girls grow closer together, too, as friends and sisters in Christ, and it always warms my heart to see their kindness and willingness to

reach out to one another. When I think back on where we started, sitting in a circle in silence until I finally caved and broke it, to now, when we have a discussion and my girls all share what they think, I'm just so grateful that God put this opportunity in my life. I know that I couldn't have done it and can't do it without Him. I've learned to trust God more through my experience as a counselor, to lean on Him and let Him guide me.

My experience as a counselor has taught me so much about humility, compassion, and faith. I pray that God will continue to help me be a counselor of this Youth Group, and that He will guide my words and actions so that I can really be there for the youth. I enjoy being my girls' kooky counselor, and I pray that I'll be able to continue to watch them grow. The Youth Group has truly been a blessing in my life.



By Colvin Kenphila

Being a Youth Group counselor has been one of the most rewarding and yet challenging endeavors I have had the blessing to be a part of. Counseling has pushed me to become a more faithful believer in Christ. The role of a counselor has brought me joys in seeing how God is able to work in strange and mysterious ways to grow the students that I have been placed in charge of.

My experiences in the five years that I have been counseling have shown me my own inadequacy for the role and have displayed the fact that God is using me, despite my shortcomings, to raise up biblical men and women of Christ. I had always been afraid of becoming a coun-





selor myself. I had become too reliant on what could I do rather than on what God can do through me.

Through the trials and tribulations of being a counselor for five years, I have learned a great deal. It is not I who changes the hearts of the students around me, but it is God who works through me, and through my students as well, who brings students to Christ. I am simply there to share my experiences and knowledge with brothers and sisters and to grow with them in the faith. I have never been the smartest or the most relatable counselor, and I have failed many times to display a Godly life, but that reveals an even greater lesson: God is glorified in my failures as well as in my victories.

Having the opportunity to counsel youth has always been my most treasured blessing. The hours are long, and sometimes there are days where I feel as if God is not moving; but He is moving, even while I am standing still. I encourage all who desire to seek the role to counsel to run towards what God has

placed upon them. It is an honorable endeavor. More than a counselor, I see myself as a story teller. I tell of how God moved in my life and how good and faithful He is to sanctify me despite my failures and shortcomings.

To be called to serve humbly as a counselor at Atlanta Chinese Christian Church North has been a journey that I will never look back on with regret.

By Sean Chiang

When I began my current service as a youth counselor in 2014, I was in a dark place. In the years prior, I had been isolated from the church, my time devoted to my career in law enforcement. While I wouldn't say that I was in any danger of



leaving the faith, I was definitely cold. I had spent the past three years of my life experiencing the worst that humanity had to offer and many, many letdowns from my own employers and leaders. It's only by looking back now that I'm able to see just how much I struggled back then.

Fortunately, circumstances placed by God led me back to regular attendance at ACCCN, and I began to see what I was missing. Slowly but surely, my heart, which had grown so hard, was softening. I realized that I still needed God in my life and, at my age, that I needed to serve. Having just participated in my first New Mexico Mission Trip in 2013, I began to see that God still had a role for me in our church and, more specifically, in our Youth Group. After gradually familiarizing myself with the youths at the time, I made the commitment to serve as a counselor the moment I realized that my work schedule could accommodate it



Rejoining the Youth Group as a counselor for my second time was one of the best decisions that God led me to make in recent years. For all the struggles I endured as a police officer, I had gained much experience since my days as a naïve college student. I was older, wiser, and, for the first time, I genuinely wanted to serve. More than that, I had grown to deeply love and care for the youths, and they gave me something in return, something that my job rarely gave: a picture of hope. Instead of seeing people wasting and ruining their lives in an endless cycle of futility and destruction, I was seeing young adolescents seeking God and all that He could offer as they grew towards adulthood. I consider it a privilege to help them along the way.

The ACCCN Youth Group has been one of God's greatest blessings in my adult life. I am daily encouraged and reminded of His greatness and the love that I lacked in my every interaction with our youths. I won't lie, I still face constant darkness in my job as a police officer, and I continue to experience the worst of this world. However, I now have a light in that darkness that reminds me of what is still good and that God still reigns over it all. It is my great joy to counsel our youths and, by His will, see them through to becoming men and women of God.





我在2017年7月被公司外派到美国工作，来美国之前我没有接触过基督教，也没有读过圣经。我没有想到会这么快得到神的拣选，成为一名基督徒。现在回想起来，一切都发生的那么凑巧，却又那么自然，让我相信这一切都是神的指引和安排。

来美国后不久，我的一位同事带我去了一次北堂，还参加了林后团契。之后不久我接到齐牧师的电话说要来我家探访，那天齐牧师，齐师母还有连育

群来我家探访。我当时刚来美国租的房子，什么家具都没有，觉得很不好意思招待客人。但他们没有嫌弃，态度特别亲切。我刚来美国开车技术也不好，工作也不适应，觉得压力很大，经常失眠。当时和牧师师母都谈了什么我已经不记得了，只记得临别时齐牧师为我家做了祷告，求神保守我开车平安。那天和他们谈完后我觉得心里平静多了，晚上也没有失眠了。而且我很喜欢齐牧师，齐师母，连育群身上那种谦和亲切的气质，从那天起我决定要常去参加团契活动。

之后每周齐师母都接我母亲去松柏团契，而周五晚上连育群都来接我去林后团契。团契上我又认识了冯欣老师、田玲姐、大庆哥、永梅姐、恒丹姐、碧文姐等很多弟兄姐妹，他们身上也都洋溢着一种平静幸福的亲和力。我现在还记得第一次见到冯老师时，冯老师问我在哪里工作，我说诺华制药。他说我知道诺华制药，他用我们公司的格列维十多年了。我当时非常震惊，因为格列维是治疗白血病的药。我不敢相信眼前这个思维敏捷，谈吐幽默的冯老师居然是一名身患白血病十多年

的病人。后来冯老师提到过一些他信主的经过，他说他当初知道自己得病时幸好已经信主了，所以都很平静。他不敢想象如果没有信主会是怎么样的一种心境和后果。我当时也很惊叹信主给人带来的宁静和力量。

2017年9月18日，连育群带着两位弟兄姐妹来我家做三福探访时我决志信主。但那时我对神的认识还非常粗浅，因为工作紧张，对自己的驾驶技术还是没信心，我很少周日去教堂，也没有时间读圣经。由于连育群一直坚持接送我，所以基本上团契活动我都能参加。今年三月，团契的弟兄姐妹跟我说三月底有美东南福音营，我可以带我婆婆一起去。我想婆婆一直帮我在家带孩子也很辛苦，就当带上他们去春游吧。于是我就报名了。临行那天的中午我碰巧和公司的总经理一起吃午饭，我向他请教如何胜任质量部的工作，本以为他会给我一些专业上和管理上的建议，没想到他居然跟我说“Pray（祷告）”。他说他在马来西亚担任质量总监的时候，每次出了重大偏差，他都关上办公室的门，双膝跪地向神祷告，感谢神没有一次出现产品的召回。他还给

The Testimony of Praise

我分享了好几个祷告得神帮助的故事。他说他向神祷告，神往往给他的更多。神总是在正确的时候让他的儿女给我展示他的奇迹。和总经理吃完饭后我就高兴地去参加福音营了。蓝亦刚和万浩大哥开车带我们去的。我很庆幸我去了福音营，冯伟牧师的讲道让我很有共鸣。他曾就读于北京大学，他與大學同窗结为连理。而我也一直读书顺利，26岁北大博士毕业，我的先生也是我的大学同学。我毕业后在著名制药公司工作，先生在北大当老师，我俩也有一个可爱的女儿。在外人眼里我应该生活很幸福，但是我其实很少感觉到真正的幸福，经常对我先生觉得不满，对工作也没有兴趣，总对人生的意义觉得迷茫。牧师基于亲身经历的讲道生动感人，他讲到Christian就是小基督的意思，我们要在自己的生命里活出基督的样子。这句话点

醒了我，为什么我接触到的弟兄姐妹都看上去那么平和幸福，因为圣灵住在他们心里，他们活出了基督的样式。我也想成为他们的样子！

在福音营的时候听一对小夫妻说福音班很好，回去后我就去参加北堂的福音班。那是我第一次自己开车去北堂。凑巧的是福音班之后就是受洗班，而且还是在同一个教室。我去的那天也正巧是受洗班的第一次课，我也就顺理成章地参加了受洗班。在受洗班听郑长老说他每天读圣经，我也开始每天晨起读圣经，学着每日祷告。我知道这只是开始，所幸我找到了人生的方向。我会坚持来北堂礼拜，学习神的话语，藉着每日的祷告和神建立关系，让圣灵时时刻刻充满我，我也要在我的生命中活出基督的样子，活出神的荣耀。

2017年4月29日



我是王靜，來自中國北京，去年7月開始定居亞特蘭大。

在中國的時候，就接觸到一點基督教，看過一點聖經。來到亞特蘭大以後，就從網路上查到了北堂的地址，莽莽撞撞地就來了。後來又參加了提前團契，學習和聆聽神的話語，同時也受到了家人般的款待，我們在異國他鄉找到了回家的感覺。

在初步學習聖經後，我相信神，我在天上的父，是創造一切的全能的上帝。

我相信我主-耶穌基督，神的兒子，爲了拯救背負罪的我們，下到地上，爲了我們被釘十字架，爲了我們去死，死後三天復活升天。耶穌基督我的主，爲了我們完成了神的拯救計劃，用自己的死贖了我們的罪，使我們獲得了新的生命，埋葬了舊人成爲新人。

我相信聖靈，我渴望聖靈能夠住到我的心中，使我親近主，教導我行正確的路。

我決心依靠主，跟隨主，願主賜給我智慧，能夠理解神的話語。我必終生努力，走正確的路，行正確的事，崇拜主，服侍教會，這一切都是爲了榮耀主。



我和上帝之间只是缺乏了解

邵素清



和大部分的中国人一样，我成长在一个无基督教背景的家庭；父母靠自己的双手勤劳致富，教导我从小好好学习，靠自己的努力过幸福的生

活，为人处事本着一颗善良的心。虽然过年过节父母也会敬天拜地，告诉我抬头三尺有神灵，我也总是认为和我没有多大关系。学校的教育经历基本是唯物主义、无神论，春夏秋冬、寒来暑往，认为是自然现象，从来不会认为是神的恩典，更没有想到是我应该感恩的事情。仅仅是在历史书上知道基督教的概念，当时也是为了考试才记住的。

2000年，王涛参加工作后，在LUCENT有机会经常出差来美国，不断带圣经和属灵的书籍回国，我第一次接触到了圣经，但当时认为这些和我没有关系，认为自己也没有时间和精力阅读，把它作为藏品放在书架上。

就这样结婚、生子，其间打打闹闹向前过，有苦也有乐，家庭解决不了的问题，很多时候会把注意力转移到工作上缓解内心的苦闷。为了给生活增加点乐趣，2010年第二个来到了我们家，这时我离开了工作岗位，精力完全转移到家庭上来，更多的关注孩子的成长。为了家庭更加和谐、孩子健康成长，2012年我学习了心理学，考取了心理咨询师的从业证书。现在来想，这是上帝给我的恩典，让我有一个很好的视角来认识他。

上帝给我一个很大的恩典，这期

间我认识了一位台湾老师，她和先生牧羊了一个家庭教会，因着她的邀请经常会去教会，但大多时候就是为了看一下这位老师、和她聊聊天，当然也很好奇她的宽容与爱的来源。当时她的儿子在美国读大学，在她那里第一次听到“儿子已经信主，有上帝陪伴他我很放心”，同样关注孩子成长的我记住了这句话，可真是无法体会其中的意义。

2016年，上帝又给我一个更大的恩典，由神的带领我们一家来到美国，来到北堂这个神的大家庭。在这里不断听到这句话：“孩子信主了，无论他到哪里，我都放心了”，而且我看到无论学习什么专业的都来敬拜神，也看到了大家的平安和喜乐，兄弟姐妹们的关心、牧师的讲道深深的触动了我，打开了我去了解圣经、学习神的话语的心门。

就像我的分享题目“我和上帝之间只是缺乏了解”，当我了解到“因着亚当和夏娃的不顺服，我便有了罪，我的骄傲、我的指责、我的抱怨……都是无法摆脱的罪”；

当我了解到“耶稣基督是神的儿子，为了完成对我的救赎钉了十字架”；

当我了解到“因着耶稣的宝血、我的信，我犯的罪得以免除，也脱离了罪的权势，而且获得永生”。

这样的福音、这样的好消息，我没有理由不接受，所以我说“我和上

帝之间只是缺乏了解”。

曾经，我无数次的抱怨，抱怨家务的烦琐、孩子的吵闹，抱怨自己的辛苦、王涛的看不见，甚至抱怨为什么来到美国……认识了上帝、读了神的话语，我越来越看见自己的骄傲、自己的不知感恩。接受了耶稣作我的救主、我生命的主以后，我常常祷告、天天读经，非常渴望更多了解学习神的话语，虽然生活中还会生气，但因着圣灵的提醒能够及时停止抱怨，并且常常祷告“让自己更多看到别人的优点”，我认为这是抱怨的根源。

因着我的改变，孩子们也有了很大的变化，不知从哪天开始，哥哥出门上学前会说“谢谢妈妈的早餐”，弟弟会常常提醒我祷告，并且为我祷告“求主让妈妈每天开心”；也许原本孩子就是这样，只是我已经有了那双发现的眼睛。

近半年内，我先后决志三次，坚定自己信主的决心。本想着让自己的灵命有了更好的成长再受洗，我们团契辅导近期在辅导我们的灵命成长，建议我们每天读三个章节的圣经。当我最近读到出埃及记中法老的心硬，上帝多次警醒他，但法老总是不顺服上帝，埃及百姓受尽苦难，让我忽然看到了我迟迟决定不受洗（王涛等我一起受洗近一年），就是不顺服上帝、不顺服王涛；所以，我下决心向老我告

别，洗清自己的罪。



认识主的过程是 追求神迹的过程

王涛



我成长在一个农村大家庭，因着祖父辈用心努力生活，家族有很好的声望，也有严格的家规，所以我的求学和工作都非常顺利，成为父母、家族，甚至村里的骄傲。这样的经历让我深刻地体会到，只要靠个人的努力和奋斗，命运就可以逐步改变，宗教在我认识中等同于迷信。

参加工作后，经常有机会往返美国，认识了一些早期来美国的华人基督徒。当时没车用，这些基督徒兄弟姐妹们周末带我们去购物，甚至长途旅游。当时真是无法理解他们热心周到的付出，好奇是什么信念支撑他们这样做？当然他们也带我们去敬拜上帝，学习神的话语。这期间我对上帝、耶稣、圣经有了初步的认识和了解，但是因为工作繁忙、又都是短期出差，回国之后也没有这样的环境，认识停留在很浅层面，而且也总认为自己不必依靠宗教信仰，觉得只有那些生活有磨难、有挫折的人才会依靠外在的力量。

后来，身边的经历让我有了很大的改变；一位有着博士学位、很好的工作职位和待遇的同事，职业发展也很有前景，但是他却毅然放弃工作，去读神学并致力于宣教士工作。看到他我当时有些迷茫，事业的成功不是追求的目标吗？什么样的信念让

他放弃这些？转而去寻求服侍的生活？这不得不让我深深的思考！

工作之余我开始主动了解宗教知识，关注人的信仰，查阅历史资料，期间认识了一些基督徒朋友，有企业的高管、白领阶层，也有刚毕业的大学生，慢慢地改变了我的观念：基督徒并不是老弱病残！这期间我参加了一个家庭教会，由一位韩国宣教士和来自台湾的太太带领。周末的敬拜和查经，让我学习了很多神的话语；很多兄弟姐妹的见证，他们热情的服事，切切的祷告，彼此的关心和帮助，都让我深受感动。不知从什么时候开始，我慢慢地喜欢上了教会的聚会，渴慕敬拜和聆听神的话语。

但是，让自己接受这个信仰，心理上还是有门槛的。一方面上帝创造了万有，耶稣死而复活；另一方面是华夏文明和基督教文明的关系。为了迈过这些门槛，我读了一些相关的外中书籍，比如斯塔夫里阿诺斯所著的《全球通史》，主要记载了人类从史前到近代的发展过程，也包含宗教史；爱尔康的《天堂》、林语堂的《从异教徒到基督徒》、《美国的智慧》等等。在读这些书中，我越来越了解到华夏文明和古犹太文明能够关联到一起。在对待人和自然的方面，基督教文化和中国文化有很多相似的

观点；特别是中国古代道家阐述的，和圣经中上帝与万物的关系很相似。同时，中国的儒家思想在处理人与人，人与社会的关系方面非常有智慧，这些在圣经中也能找到相似的观点。尤其来到北堂，黄牧师讲道过程中旁征博引儒家名言警句，阐释圣经和中国文化，让我逐渐打消了自己的疑惑。

我决志信主之后，学习更多的神的话语、参加团契聚会以及聆听牧师讲道、主日学，感觉到自己逐渐发生变化；每当和家人一起外出，看到美丽壮观的自然景观，内心会由衷地发出感叹：这是神——造物主的神奇的设计！感谢神赐予！如果工作取得成绩时，感谢神赐予智慧和力量！将一切归于神的荣耀；当工作中遇到困难时，会祷告交给神，向神祈求智慧。虽然现在还没有听到神给我的回应，但是已经让我有足够强大的能力去面对所遇到的问题和调整；如提摩太后书一章第七节：“因为上帝赐给我们，不是胆怯的心，乃是刚强，仁爱，谨守的心”。我相信神这是给我们的试炼，让我们可以靠着祂，更加刚强，从而彰显神的智慧和全能。

郑伟香长老在受洗培训中讲到，家庭关系中正常的次序：神是第一位，配偶是第二位，父母和孩子是

第三位的，自己是最后一位。刚开始不能很好理解，信主后让我看到，国内因政策原因培养了很多小皇帝，一家几代人把孩子放在至高无上的地位，不仅家庭关系紊乱，孩子也无法健康成长。

在处理夫妻关系上，《以弗所书》第五章说：你们做妻子的，当顺从丈夫，作为丈夫的也要爱你们的妻子。在信主之前，我和太太关系一直因为家庭琐事不断争执，无奈之下将心思放在培养孩子上，但总感觉结果也不尽如人意。太太对于基督信仰也是非常的排斥，从没有想到信仰基

督。自从决志信主以来，我们的关系发生很多变化，能更多看到对方的优点，在孩子教育问题上努力沟通；同时我们逐渐开始共同读圣经，常常交通，家庭的气氛也逐渐融洽起来。

在寻求主的道路上，每个人都期望看到上帝显现神迹；因着信，发生在个人、夫妻和家庭间的变化难道不是我们一直寻求的神迹吗？因着信，藉着主耶稣的救赎工作，我们得以认识主，经历神的信实。记得一个故事讲到，说一个人掉到海中，在那儿不停的挣扎，一条船经过，船上的人向他伸出援助之后，结果他说我在

等上帝的救助，拒绝接受帮助；后来又有一条船经过他的身边，船上的人伸出救援之手，结果他同样拒绝了船上人员的帮助。后来他见到了上帝质问上帝为什么不去救他，上帝回应他：我已经派了两艘船去救你，你却都拒绝了。

这就是我信主的历程以及信主之后个人和家庭潜移默化的改变，非常感谢神的恩典。在真神和众人面前，我承认自己是一个罪人，需要神的救恩；我相信耶稣基督死后第三日复活并且升天坐在父神右边，做宇宙万有的主，也是我的主。



1. 接触基督信仰之过程？

我是在2007年通过一位主内朋友传讲的福音了解并选择信靠主耶稣。一开始其实并不顺利。我对一切宗教，哲学甚至是属灵的事情从小就有浓厚的兴趣，但自我、理性和好奇的性格并没有让我马上加入到基督教群体中去，我有超多的问题和主内朋友甚至有其他信仰的朋友交流，希望通过他们和相关的书籍中找到答案，我不喜欢被洗脑式的说教，事实上用心比用脑更加有难度，我有很长一段时间没去理会这件事情，因为我是凡人，对这道选择题无解，不如交给时间慢慢等待。也许因为时间过去得太久，也因为我确实不知道是什么原因让我觉得决志看似是被动的，但有双无形的手在推着我进到主里来，就这样我的心一天比一天柔软，将我身上这层被社会规则包裹了很久的硬壳剥掉，进而发现了真正的“我”。

2. 悔改信主之经历？

人来到这世上是带有原罪来的，中国人常说的“人之初性本善”照现在的理解更像是话里有话，“人之初，但愿性本善”。

信主前，像我这样一个自我意识强烈的人，追求自由独立的人是不愿被束缚和顺从的。直到有一天像照镜子一样的看到身边同我类似个性的朋友的种种，真是突然惊醒，我也是这样的人啊，自私、任性、少同理心，也不够宽容待人，觉醒后非常厌恶自己，感觉自己恶贯满盈，就在这段时间，我被主拣选，并在兄弟姐妹帮助下决志。决志后出现了有趣的现象：当天回家后独处时感觉身后有个“东西”，感觉中像一个人在欢快地跑来跑去，有人一样的温度并夹带着风速，遇到这个情况有点恐惧也有些兴奋，我相信这个世界上有高于我们属灵的物质存在，但从来没有如此接近过，这是我和主建立联系的时刻，也是向身体内对渐渐被逼走的撒旦的宣誓：悔过以往种种人性上的弱点，争做基督的子女，当为了自由可以舍弃自由时，我们看到这等自由之上闪耀着爱的光辉。我隐约听到以赛亚的声音，说：“我在这里，请差遣我”。

3. 今后跟随主之想法？

建立同耶稣的关系，尽可能地每天抽出时间读圣经，祷告，奉献，相信耶稣是“点”，跟从耶稣是“线”，要一生不断地链接下去，以基督耶稣的心为心，在任何环境下都要自问：若是耶稣在我这处境中，他会怎么做？如此这般持久的操练“舍己”和“背十字架”及对圣经全面的了解，培养跟随基督的向心性和敏锐度。

喻達之



我出生在吉林四平，父母都是老师。初中时全家搬到江西南昌。85年到北京航空航天大学读书，毕业之后在北京工作。98年到

University of Gainesville, Florida 读书，也就是那一年我开始接触到基督教。

我记得我们新生参加教会的迎新会，开始都是冲着好吃的去的。我参加过一次，后来因为学习和科研很忙，就没有再参加。2007年我夫人受洗。2013年我到ATLANTA工作。在这段时间一直是我夫人在信主的道路上推我。打一个不恰当的比喻，就像爬藤的家长推自己的孩子。

可以说我直到三年多前到

ATLANTA、开始参加团契活动，才开始认真考虑要不要信主。从那时到现在，团契里的兄弟一直在给我各种帮助，让我在信主的道路上走得更稳。

我信主的过程可以分两个阶段：

第一个阶段，我开始相信这个世界是由上帝创造的，同时承认我是个罪人。承认我自己是个罪人，我没有任何的疑问。

因为按圣经的标准，我们每个人在长大的过程中都犯了罪。我是从宇宙的起源上认识到上帝的存在的。大家都知道大爆炸理论。

大爆炸理论告诉我们宇宙是由一个奇点开始，这个奇点有无限高的温度，无限大的密度，无限小的体积。在这个奇点开始膨胀之前，没有时间和空间。在这个奇点膨胀之后，时间，空间（宇宙）开始产生。大爆炸理论所产生问题是：没有人可以解释是什么主宰了

这个变化。

我相信是上帝主宰了这一切。那个奇点就是创世纪1.2 所说“地是空虚混沌，渊面黑暗”。

第二个阶段，让我相信JESUS CHRIST 是我的救主的过程更挣扎，花的时间更长。在第一次“三福”探访中，我没有信主。这之后，主内的兄弟还是一如既往的帮助我，让我一天天更接近神。在第二次“三福”探访中，一位弟兄作见证，他说“我没有读过很多书，也没有富裕的生活，但是我信主，相信他为了赎我们的，被钉死在十字架上；相信他从死里复活；相信我死后会和他在一起；我知道今生的意义，我的生活很快乐”。那一刻，我被深深打动了，接受了耶稣作我的救主。

经过这么多年的徘徊和挣扎，我终于回家了。感谢神，阿门！

潘德霞



其实我信主比较简单，因为相信所以就信了。其实我个人接触基督教大概是在七八岁的时候吧！那个时候在农村什么都是懵懵懂懂，我们家有好多亲戚都信基督教，就听她们说信了耶稣后老公不喝酒抽烟了，不打人了，事实也是证明了的，我有看着他们的改变。我的妈妈是个典型的佛教徒，每逢初一十五都要烧香拜佛，我妈说只要我们多做好事善事，老天就一定会保佑我们的。我们都是好孩子，基本上都是依着妈妈的话做事。辗转过了几十年，读书，工作，不停地换地方换工作，从山东到广东，都有接触朋友是基督徒，但由于工作原因就是没有进去教会，直到我2015年来到美国亚特兰大，认识了我们的邻居李宇红。我们在聊天中知道她是一个非常虔诚的基督徒，在我们北堂做司琴，是她介绍我来了北

堂教会，而且给了我这个一句英文都不懂的新移民无限的帮助！

我参加教会后又参加了加拉太团契！在团契通过一年多的查经学习，对基督教有了更多的了解，有很多东西以前自己认为只是一些小毛病，自我感觉很好，通过学习慢慢认识到在神的标准里都是罪，只有靠主耶稣的宝血才能得救。由于工作关系老公没有来美国，就我和儿子两个人在这里！团契的姐妹同样给了我家的温暖，让我这个一句英文都不懂的女人带着儿子慢慢从跨国的恐惧感中走出来。说到这里，真的，心里满满的都是感恩！感谢主赐予我所有的帮助。感谢主您带领我的人生道路。感谢主您替了我所有的罪死在十字架上，並且由死裡復活作我的救主。感谢主赐予我你所有的话语！



2000年我随女儿留学来到美国。复活节那天教会邀请我们全家，各种活动令我深受感动，耶稣基督降世为人，为我们的罪被钉死在十字架上，第三日复活，救我们脱离罪过，人类才可以得到救赎。从此以后，我们和女儿经常参加教会活动，逐渐认识了主才是全人类的真神。2007年我们全家在堪萨斯华人基督教会受洗，因工作关系随女儿全家来到亚特兰大，在北堂

教会参加主日崇拜和团契活动中，我们更深地体会到教会的温暖，感受到主内弟兄姐妹相互的关照和互敬互爱。我永远记得：在我受洗之日教会赠送我的圣经，扉页所写的：“若有人在基督里，他就是新造的人，旧事已过，都变成新的了”（林后5：17）这10年我和家人感到非常幸福，是主耶稣给我指明了人生的道路，使我得到新生命，感谢神！

诗韵一

（端午节抒怀）

耄耋之年恋夕晖
陆念天问权作扉
离骚岁月蹉跎过
人生道路欲何归？
世态百年看烂熟
红尘正义古来稀
惜诵怀沙思往事
卜居北美未必非？

诗韵二

（美国独立日感怀）

年近期颐恋夕晖
陆念天问权作扉
坎坷岁月蹉跎过
迷途羔羊将安归？
世态百年看烂熟
公义正气本不稀！
受浸十年蒙恩典
扎根基督岂能非！



I remember going to church ever since I was little. I don't remember why I went, only that my mom brought me along with her. I remember not really paying attention and not really being that interested.

I grew up and became more interested. Then came winter retreat of 2016-2017. I felt His presence during one of our speaker's sermons. Phil, the speaker, spoke with such passion and zeal. When others were sleeping, he kept me awake during those late nights. I was "forced" to pay attention as he would yell with fire occasionally. I stayed awake and truly enjoyed his speaking and the way he spoke.

He delivered a great message during every single sermon. I took these messages in and looked to see where and how I could apply this into my life when I came home. I realized that I had so many areas where I could better myself.

The previous year, I didn't think much about the messages at winter retreat. I just went there, then went home and forgot about it. I didn't think about God much after my first retreat. I forgot I even went to it. Then, this winter retreat came and I realized how quickly a year passes. I realized that if I didn't make a change now, I would never make a change later. So, this year, with God right beside me, I will change and live my life for Him.



Nathan Jin

I don't remember my life before meeting Jesus Christ, because I feel as if I have known Him my whole life. One of my earliest memories about Jesus Christ and the church would be my grandmother and grandfather telling me about how Jesus loved all of us, and that made me want to follow Him.

I've always considered myself a Christian, but before I truly got closer to the Lord (by actively seeking Him through the church), I felt more distant from people and not very relatable. I also had a hard time understanding how to forgive others. But on my very first day of actively seeking God He gave me the answer on how to forgive others, and through my journey He's given me friends that I can feel much closer too.

I believe that one is saved when one believes in Jesus Christ and God. People are also saved when they believe and accept the gift of Christ's sacrifice in order to save us from our sins. Salvation is a gift of grace in that the Lord gave us His only son in order to forgive us of our sins.

This is important because it shows how much the Lord truly loves all of us and wants us to join Him in the afterlife. I realized that I needed Jesus and His salvation in middle school.

Baptism is very important, because it's one of the two things that Jesus commanded us (His people) to do. Baptism is a public proclamation of one's faith to the Lord and Jesus Christ. I believe that I have always accepted Jesus Christ into my life, but getting closer to Christ has made my life better by introducing me to new people and ideas.

Finally, salvation for everyone who accepts Jesus Christ is a lifelong thing. This is because our sins are not only forgiven once; our sins are constantly being forgiven as we repent and follow the teaching of our Lord.





I have often wondered why my life has always been blessed. No matter what happens, somehow, somewhere, someone always shows up and helps me through. Every obstacle, big or small, seems to be solved by itself.

Is it through my own effort? I can answer definitively NO. No matter how hard I have tried through the years (I am almost 49 now), I still can't figure out how and why. I did try read as many books as I could, both spiritual and non-spiritual, did lots of thinking and con-

templating and meditating, but still I could not find an answer.

I started to search again when my marriage reached the point no reconciliation. About that time, I met a friend who introduced me to ACCCN.

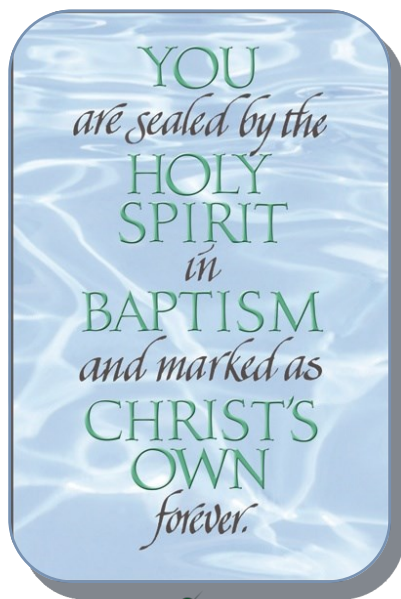
I attended the Chinese service on Dec. 25, 2016. Though I have limited understanding of Mandarin, one passage from Pastor Huang stuck with me.

"Of all the religions in the world, only the Lord Jesus Christ died for all our sins, and He has redeemed our sins. Through his death on the Cross, our sins are forgiven and we are made righteous," he said, or something close that nature. I got a clearer understanding once I started reading the Bible, going to more services (both Chinese and English) and listening to sermons online.

Now I know why. Our Lord Jesus has always been with me. I am just too blind to see, always looking for something without and thinking that I can find the answer.

I did not find Jesus. He found me. The great thing is that, once I accepted Christ as my savior and surrendered my faith to Him, all the struggle that I was having seemed to disappear. I feel very at peace even in this period of time when my divorce is getting even more stressful.

The Lord Jesus has continued to bless me. I thank God every day for loving me. Now, my prayer is for my ex, asking the Lord Jesus to bless her and help her find peace within herself.



Shirley She

I came to the church a couple of years ago, but was too busy and didn't come back. I have been working very hard, and sometimes I was stressed and ignored many beautiful things in life. I wanted to change but found

that it's difficult. I believe there's a superpower beyond human beings. It is God, who created the world. I read the Bible (some sections), mostly alone, and would like to learn more, and understand better.

On a sunny day in February, I came back to the church, and "accidentally" attended the English Worship service. It motivated me, and touched me, and the kindness and the warmth felt like family. Later, I joined Mark Fellowship and Women's Bible study group. I realized I am a sinner in need of a Savior. I believe in my heart that God raised Jesus from the dead. I confess Jesus as my Lord and my God. I receive Jesus as my Savior forever. To my surprise, I have come to the church and attended the worship every Sunday since that day of February 12th.

I want to turn from the old life of sin to a new life in Jesus Christ, and experience God's love and plan for me. No matter where I am on the journey, there is a plan and a purpose to what I experience. Lord Jesus is watching over, guiding, protecting and shaping me into a better follower of Christ. I feel LOVE, PEACE and JOY. Jesus, I'm coming!



編後語

From the editor

Welcome to the August, 2017 issue! Time flies, and fall is just around the corner.

Most schools around Atlanta have begun the new school year. Some of the fellowship groups from our church — the Sister Fellowship and the Pine Fellowship — have already started their weekly meetings. After more than two months of summer break, it's very common to ask our friends: "How was your summer?" "What did you do this summer?"

This issue features a number of articles that share recent experiences of the authors' mission trips. So many of us traveled a long way to reach out, to learn, and to testify. In the past few years, I was involved in a mission trip to Taiwan. This year, the 16-day stay in Taiwan profoundly influenced me, the 6 students who participated, and all the people that we came into contact with including the orphans and the developmentally dis-

abled. While we don't know the long-term impact of our service, to ourselves or others, a seed was planted. We pray that through God's grace, it will bear fruit.

親愛的恩語讀者，眼看盛夏馬上就要過去，初秋即將到來。亞特蘭大的學生們紛紛回到學校上課，教會的姐妹會和松柏團契也開始聚會。大家經過一個暑假的休息，無論是在何種場合，大家都會互相問候，詢問暑假的點點滴滴。

是的，兩個多月的暑假說來不短，可是怎麼好像一眨眼就過了？這段時間您是否也過得很充實呢？我們教會這一季的主題是“結生命的果子”。這期恩語有許多短宣的見證，我也非常感恩自己有機會再次帶學生遠到台灣做為期16天的短宣工作。我十分確定的是無論是我個人、六位學生、孤兒院的大人或兒童還是智障中心我們接觸的學生或老師，我們生命都直接或間接地有所改變。無論改變是大是小、是長是短，這些改變都會影響我們的一生。就好像那一粒撒在路邊的種子，其實是一粒帶有生命的種子。雖然我們不知道這種子發芽以後會長成什麼，可是我們確信神的做工是奇妙和信實的！

歡迎讀者們隨時利用這神所賜的種子，好好培育成一顆生命的果子，在我們雜誌上與大家分享，期盼結出更多生命的好果子！



亞特蘭大華人基督教會北堂
ATLANTA CHINESE CHRISTIAN CHURCH NORTH

5055 Morton Road, Alpharetta, GA 30097

Tel: (770)667-9593 Fax: (770) 343-8241

<http://www.acccn.org>

亞特蘭大華人基督教會北堂 《恩語》2017年8月

Atlanta Chinese Christian Church North <Words of Blessing> August 2017

文書執事/Literature Deacon: 鄧志超 David Deng

封面設計/Cover Design: 馬琨 Kun Ma

編輯小組/Editors: Richard Matthews, 宋元貞, 談衛紅, 黃曉蔚, 邱玲, 應廣濤, 馬淑華, 丁何力珊, 魏彬, 張琴, 敖燕,

苑霞, 楊青, 王理安, 黃鄧敏

ACCCN Summer Events 北堂夏季活動



亞特蘭大華人基督教會北堂

Atlanta Chinese Christian Church North